叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 普罗克鲁斯忒斯(procrustes) 000001

2. 普罗克鲁斯忒斯(procrustes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普罗克鲁斯忒斯(Procrustes)
第1/2页

[prəu'krʌsti:z]
PROCRUSTES
普罗克鲁斯

普罗克鲁斯特

[ɔ:r] [ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
FUTURE **OF** **ENGLISH** **EDUCATION**
未来 的 英语 教育

英语教育的未来

[prəu'krʌsti:z]
PROCRUSTES
普罗克鲁斯

普罗克鲁斯特

[ɔ:r][ðə; ði]
or **the**
或者 这

或者

['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
FUTURE **of** **ENGLISH** **EDUCATION**
未来 的 英语 教育

英语教育的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . ['ɔldɜ˞tən] [pɪŋk] , [em] . [ə; eɪ] .
M **.** **ALDERTON** **PINK** **,** **M** **.** **A** **.**
M . 奥尔德顿 粉色的 , M . 一个 .

M. ALDERTON PINK，马萨诸塞州

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənu:]
681 **Fifth** **Avenue**
- 第五 大街

第五大道681号

['pʌblɪʃt] , -
Published , 1927
已发布 , -

出版于1927年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˌproʊ'krʌstiən] [bed] [wʌn]
I . Introduction : The Procrustean Bed 1
我 . 介绍 : 这 普罗克鲁斯忒斯 床 1

一、引言：普罗克鲁斯忒斯之床 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [skuːlz] : ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['prɔːbləms] [ænd; ənd] ['tendənsiz] -
The Schools : Present - Day Problems and Tendencies 14
这 学校 : 展示 - 天 问题 和 倾向 -

学校：当今的问题和趋势 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [skuːlz] : ['fjuːtʃər] [di'veləpmənts] -
The Schools : Future Developments 49
这 学校 : 未来 发展 -

学校：未来发展 49

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] : [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] [maɪnd] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
The Universities : The Academic Mind of To - Day and To - Morrow 77
这 大学 : 这 学术的 头脑 的 到 - 天 和 到 - 明天 -

大学：当今与未来的学术思维 77

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [[wʌn]]
THE FUTURE OF ENGLISH EDUCATION [1]
这 未来 的 英语 教育 [1]

英语教育的未来[1]

[prəu'krʌstiːz]
PROCRUSTES
普罗克鲁斯

普罗克鲁斯特

[aɪ]
I
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˌproʊ'krʌstiən] [bed]
The Procrustean Bed
这 普罗克鲁斯忒斯 床

普罗克鲁斯忒斯床

['ændruː] ['ʌndərʃæft] . — “ ['evri] ['blesɪd; blest] ['faʊndlɪŋ] ['naʊədeɪz] [ɪz] [snæpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
Andrew Undershaft . — “ Every blessed foundling nowadays is snapped up in his
安德鲁 轴下部 . — “ 每一个 蒙福 弃儿 如今 是 啪啪 向上 在 他的
['ɪnfənsi] [baɪ] - ['hoʊmz] ,
infancy by Barnado homes ,
婴儿期 经过 - 房屋 ,

安德鲁·安德沙夫特——“如今，每一个幸运的弃婴在婴儿时期就被巴纳多儿童之家收养了，

[ɔːr] [skuːl] [bɔːrd] ['ɑːfəsərz] , [ɔːr] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] ;
or School Board Officers , or Boards of Guardians ;
或者 学校 木板 警官 , 或者 板 的 守护者 ;

或学校董事会成员，或监护委员会成员；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [liːst] [ə'bɪləti] [hiː; hi] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [baɪ] [s'kuːlmɑːstəz] ;
and if he shows the least ability he is fastened on by schoolmasters ;
和 如果 他 演出 这 至少 能力 他 是 系紧 在 经过 教师 ;

如果他表现出哪怕最轻微的才能，就会被老师们盯上；

[treɪnd] [tuː; tə] [wɪn] ['skɔləʃips] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] ; [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] - [hænd] [aɪ'diːəz] ;
trained to win scholarships like a racehorse ; crammed with second - hand ideas ;
受过训练 到 赢 奖学金 喜欢 一个 赛马 ; 拥挤 和 第二 - 手 想法 ;

像赛马一样训练以赢得奖学金；满脑子都是二手想法；

[drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [ɪn] [dɑː'sɪləti] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [gʊd] [teɪst] ;
drilled and disciplined in docility and what they call good taste ;
钻孔 和 纪律严明的 在 码头 和 什么 他们 称呼 好的 品尝 ;

训练有素、纪律严明，举止温顺，并且拥有他们所谓的良好品味；

[ænd; ənd] [leɪmd; læmɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tiːtʃɪŋ] . ” — (
and lamed for life so that he is fit for nothing but teaching . ” — (
和 跛脚 为了 生活 所以 那 他 是 合身 为了 没有什么 但 教学 . ” — (
['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]) .
Bernard Shaw) .
伯纳德 肖) .

终身残疾，除了教书之外，什么也做不了。——（萧伯纳）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði][læst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['estiməts] (-) ,

During	the	Debate	on	the	last	Education	Estimates	(	1925	)	,
期间	这	辩论	在	这	最后的	教育	估算	(	-	)	,

在关于上一次教育预算评估（1925 年）的辩论期间，

[lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪs'mɪst] [[ˌtuː'tuː]]

Lord	Hugh	Cecil	made	a	speech	which	most	enthusiasts	of	education	dismissed	[	2	]
主	休	塞西尔	制成	一个	演讲	哪个	最多	爱好者	的	教育	解雇	[	2	]

休·塞西尔勋爵发表了一篇演讲，大多数教育爱好者对此不屑一顾[2]。

[ˌɔːf'hænd][æz; əz] ['hoʊpləsli] [ri'ækʃəneri] .

offhand	as	hopelessly	reactionary	.
随意	作为	绝望地	反动	.

轻描淡写地说，是无可救药的反动派。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

In	the	central	part	of	his	argument	he	deprecated	the	doctrine	that	education
在	这	中央	部分	的	他的	争论	他	已弃用	这	教义	那	教育

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

is	to	be	equally	distributed	to	all	sorts	of	people	,
是	到	是	同样地	分布式	到	全部	排序	的	人们	,

在他的论证的核心部分，他抨击了教育应该平等地分配给所有类型人群的理论。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl][kə'pæsəti] .

irrespective	of	their	real	capacity	.
无论如何	的	他们的	真实的	容量	.

无论其实际能力如何。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][treɪn] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

He	maintained	that	we	must	train	children	for	the	station	to	which	,
他	维持	那	我们	必须	火车	孩子们	为了	这	车站	到	哪个	,

他坚持认为，我们必须培养孩子，让他们为将来从事该行业做好准备。

[nɑːt][baɪ][bɜːrθ][bʌt; bət][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] , [ðeɪ] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] .

not	by	birth	but	by	natural	capacity	,	they	properly	belong	.
不是	经过	出生	但	经过	自然的	容量	,	他们	适当地	属于	.

他们并非因出身，而是凭借自身天赋，才真正属于这里。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['klevər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [spend] ['mʌni] ['lɪbərəli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

He	would	select	the	clever	children	and	spend	money	liberally	in	giving	them
他	会	选择	这	聪明的	孩子们	和	花费	钱	慷慨地	在	给予	他们

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['stʌdi] .

the	fullest	possible	opportunities	for	higher	study	.
这	最	可能的	机会	为了	更高	学习	.

他会挑选聪明的孩子，并慷慨解囊，为他们提供尽可能多的接受高等教育的机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːəli] ['juːzɪŋ] ['eni]

But	to	the	great	body	of	children	who	are	incapable	of	really	using	any
但	到	这	伟大的	身体	的	孩子们	WHO	是	无法	的	真的	使用	任何

['haɪər] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kən'faɪnd][tuː; tə]

higher	teaching	he	would	give	a	very	low	standard	of	education	confined	to
更高	教学	他	会	给	一个	非常	低的	标准	的	教育	受限	到

[ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] :

the	three	R's	:
这	三	的	:

但是对于绝大多数无法真正运用更高层次教育的孩子，他只会提供仅限于读、写、算这三项基本技能的低水平教育：

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs] , [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ki:]

the	teaching	of	reading	should	be	made	the	basis	,	for	reading	is	the	key
这	教学	的	阅读	应该	是	制成	这	基础	,	为了	阅读	是	这	钥匙

[tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] . [[θri:]]

to	knowledge	.	[	3	]
到	知识	.	[	3	]

应该以阅读教学为基础，因为阅读是通往知识的钥匙。[3]

[ði:z] [vju:z] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'stri:m] ; [bʌt; bət] , [lʊkt] [æt; ət] [ɪm'pɑ:rʃəli] ,

These	views	are	certainly	extreme	;	but	,	looked	at	impartially	,
这些	浏览	是	当然	极端	;	但	,	看起来	在	秉公	,

这些观点固然极端；但是，客观地来看，

[ðeɪ] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [pleɪn] ['kɑ:mən] - [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

they	contain	so	much	plain	common	-	sense	that	it	is	rather	remarkable	that	they
他们	包含	所以	很多	清楚的	常见的	-	感觉	那	它	是	相当	卓越	那	他们

[prə'vəukt] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

provoked	such	bitter	opposition	.
挑衅	这样的	苦的	反对	.

它们包含如此多的简单常识，以至于它们竟然引起了如此强烈的反对，这真是令人惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɔ:rd] [hju:] ['sesl, 'sisl][leɪd] [hɪm'self]['oʊpən][tu:; tə] [tu:] ['ɑ:bviəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] : [fɜ:rst] ,

Of	course	,	Lord	Hugh	Cecil	laid	himself	open	to	two	obvious	charges	:	first	,
的	课程	,	主	休	塞西尔	铺设	他自己	打开	到	二	明显的	收费	:	第一的	,

当然，休·塞西尔勋爵让自己面临两项显而易见的指控：第一，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

that	he	had	no	special	knowledge	of	his	subject	,	and	,	secondly	,
那	他	有	不	特别的	知识	的	他的	主题	,	和	,	第二	,

首先，他对自己研究的领域并没有专门的了解；其次，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'fɔ:mz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zu:məbli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ænd; ənd]

that	his	reforms	were	presumably	intended	for	the	children	of	masses	and
那	他的	改革	是	想必	故意的	为了	这	孩子们	的	群众	和

[nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .

not	those	of	his	own	class	.
不是	那些	的	他的	自己的	班级	.

他的改革大概是为了普通民众的子女，而不是为了他自己阶级的子女。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

But	his	opponents	must	take	account	of	the	statement	made	a	few	weeks
但	他的	对手	必须	拿	帐户	的	这	陈述	制成	一个	很少	周

['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['rʌgbi] ,

later	by	the	headmaster	of	Rugby	,
之后	经过	这	校长	的	橄榄球	,

但他的对手必须考虑到几周后拉格比中学校长发表的声明。

[hu:z] [ə'pɪnjənz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kaʊntɪd] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] [graʊndz] .

whose	opinions	cannot	be	discounted	on	these	two	grounds	.
谁	意见	不能	是	折扣	在	这些	二	理由	.

不能仅凭这两点就否定他们的观点。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Speaking	as	President	of	the	Education	Section	of	the	British	Association
请讲	作为	总统	的	这	教育	部分	的	这	英国	协会

, ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [vɔ:n] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [[fɔ:r]]

,	Dr	Vaughan	disputed	the	assumption	[	4	]
,	博士	沃恩	争议	这	假设	[	4	]

沃恩博士作为英国科学促进会教育分会主席，对这一假设提出了质疑[4]

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['sɪtəznz]

that	the	State	should	develop	to	the	full	the	intellectual	abilities	of	all	its	citizens
那	这	状态	应该	发展	到	这	满的	这	知识分子	能力	的	全部它是		公民

.

:

·

国家应当充分开发所有公民的智力才能。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['skuːlɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɔɪz] .

He	considered	that	schooling	is	even	now	continued	too	long	for	some	boys	.
他	经过考虑的	那	学校教育	是	甚至	现在	持续	也	长的	为了	一些	男孩们	.

他认为，即使现在，对一些男孩来说，受教育的时间仍然过长。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [θraɪs] - ['dʒenərəs] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

He	would	give	a	thrice	-	generous	remission	after	fourteen	to	those	who	had
他	会	给	一个	三次	-	慷慨的	缓解	后	十四	到	那些	WHO	有

[ʃəun] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][də'rekt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

shewn	no	special	aptitude	for	book	-	learning	or	any	other	form	of	direct	education
展示	不	特别的	能力倾向	为了	书	-	学习	或者	任何	其他	形式	的	直接的	教育

,

,

,

对于那些十四岁以后没有表现出任何书本学习或其他形式直接教育的特殊天赋的人，他会给予三倍的宽容减免。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['kɔːrpərət] [laɪf] .

on	condition	that	they	were	kept	within	the	spell	of	corporate	life	.
在	状况	那	他们	是	保留	之内	这	拼写	的	公司的	生活	.

前提是他们必须继续生活在企业生活的氛围中。

[ðʌs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['præktɪk(ə)l] ['skuːlmæstər] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [lɔːrd] [hjuː]

Thus	a	distinguished	practical	schoolmaster	corroborates	the	view	of	Lord	Hugh
因此	一个	杰出的	实际的	校长	证实	这	看法	的	主	休

['sesl, 'sisl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [prə'vaɪdɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][fækt]

Cecil	that	before	providing	unlimited	educational	facilities	we	should	face	the	fact
塞西尔	那	前	提供	无限	教育	设施	我们	应该	脸	这	事实

[ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːses] ;

that	many	children	are	not	amenable	to	the	present	educational	process	;
那	许多	孩子们	是	不是	易于相处	到	这	展示	教育	过程	;

因此，一位杰出的实践型教师证实了休·塞西尔勋爵的观点，即在提供无限的教育设施之前，我们应该正视许多孩子不适应当前教育过程的事实；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'moʊtɪŋ] ['iːðər] [ðer; ðər]

and	we	ought	therefore	to	consider	whether	we	are	promoting	either	their
和	我们	应该	所以	到	考虑	无论	我们	是	推广	任何一个	他们的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [[faɪv]]

efficiency	as	[	5	]
效率	作为	[	5	]

因此，我们应该考虑我们是否在提高他们的效率[5]

['sɪtəznz] [ɔːr][ðer; ðər] ['hæpinəs] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [səb'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ]

citizens	or	their	happiness	as	individuals	by	submitting	them	to	a	training
公民	或者	他们的	幸福	作为	个人	经过	提交	他们	到	一个	训练

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪtɪd] .

for	which	they	are	not	fitted	.
为了	哪个	他们	是	不是	适配	.

让公民接受不适合他们的训练，会损害他们的个人幸福。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kʌlt] [huːz]

We	are	reminded	that	education	has	of	recent	years	become	a	cult	whose
我们	是	提醒	那	教育	有	的	最近的	年	变得	一个	邪教	谁

['fɔːləuəz] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ziːl] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌbərn] [riˈælitiz] .

followers	allow	their	zeal	to	blind	them	to	stubborn	realities	.
追随者	允许	他们的	热情	到	瞎的	他们	到	固执的	现实	.

我们不禁想起，近年来教育已经变成了一种邪教，其追随者们的热情蒙蔽了他们的双眼，使他们对顽固的现实视而不见。

[ðə; ðiˈ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [træk] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ]

The	suggestion	that	we	are	on	a	false	track	in	seeking	to	multiply
这	建议	那	我们	是	在	一个	错误的	追踪	在	寻求	到	乘

[ɪnˈdefɪnətli] [ðə; ðiˈ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [taɪp] ['nætʃ(ə)rəli] [prəˈvəuks] [strɔːŋ]

indefinitely	the	educational	institutions	of	existing	type	naturally	provokes	strong
无限期	这	教育	机构	的	现存的	类型	自然	挑衅	强的

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

认为我们试图无限增加现有类型教育机构的做法是错误的，这种观点自然会引发强烈反对。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['kaʊntər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ˌdemə'krætɪk] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]

for	it	runs	counter	to	one	of	the	most	cherished	democratic	doctrines	of
为了	它	跑步	柜台	到	一	的	这	最多	珍爱	民主	教义	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

因为它与当今最受珍视的民主原则之一背道而驰。

['evər] [sɪns] [ðə; ðiˈ][fɜːrst][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['fræntʃaɪz] ,

Ever	since	the	first	extension	of	the	franchise	,
曾经	自从	这	第一的	扩大	的	这	特许经营	,

自从该系列电影首次推出续集以来，

['pʌblɪsɪst] [hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [sək'ses] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðiˈ]

publicists	have	been	preaching	that	the	success	of	democracy	depends	upon	the
公关人员	有	到过	布道	那	这	成功	的	民主	取决于	之上	这

[dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] ['mæsɪz] [huː] [hæv; həv][ðə; ðiˈ] ['ʌltɪmət] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'ferz] .

diffusion	of	culture	among	the	masses	who	have	the	ultimate	control	of	affairs	.
扩散	的	文化	之中	这	群众	WHO	有	这	最终的	控制	的	事务	.

宣传家们一直宣称，民主的成功取决于文化在掌握最终权力的民众中的传播。

[ænd; ənd] [wen'evər] [fɪrz] [[sɪks]]

And	whenever	fears	[	6	]
和	每当	恐惧	[	6	]

每当恐惧[6]

[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][əˈrɪdʒən(ə)l]

have	been	expressed	that	popular	government	has	fallen	short	of	the	original
有	到过	表达	那	受欢迎的	政府	有	倒下	短的	的	这	原来的

[aɪ'diːəl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [ɪ'lektərət]

ideal	we	have	been	assured	that	all	will	be	well	as	soon	as	the	electorate
理想的	我们	有	到过	保证	那	全部	将要	是	出色地	作为	很快	作为	这	选民

[ɪz] ['prɑːpərli] ['edʒukeɪtɪd] .

is	properly	educated	.
是	适当地	受过教育	.

有人表示，民选政府未能达到最初的理想状态；有人向我们保证，只要选民接受正确的教育，一切都会好起来的。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

The	public	has	thus	been	taught	to	believe	that	it	is	the	duty	of	the	State
这	民众	有	因此	到过	教授	到	相信	那	它	是	这	责任	的	这	状态

([soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [pə'mits]) [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði]

(	so	long	as	the	financial	position	permits	)	to	increase	to	the	utmost	the
(	所以	长的	作为	这	金融的	位置	许可证	)	到	增加	到	这	极致	这

[fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [ɪts] ['sɪtəznz] .

facilities	for	training	its	citizens	.
设施	为了	训练	它是	公民	.

因此，公众被灌输了一种观念，即国家有义务（只要财政状况允许）最大限度地增加公民培训设施。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:mənpleɪs] .

The	need	for	more	education	has	,	in	fact	,	become	a	political	commonplace	.
这	需要	为了	更多的	教育	有	,	在	事实	,	变得	一个	政治的	平凡	.

事实上，加强教育的需求已经成为一个政治上的老生常谈。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['steɪtsmən] [hu:] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

It	has	been	only	too	easy	for	statesmen	who	have	little	real	interest	in	the
它	有	到过	仅有的	也	简单的	为了	政治家	WHO	有	小的	真实的	兴趣	在	这

['mætər] [tu:; tə] [tɔ:k] ['veɪgli] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [sku:l]

matter	to	talk	vaguely	about	the	educational	ladder	from	the	elementary	school
事情	到	讲话	依稀	关于	这	教育	梯子	从	这	初级	学校

[tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

to	the	university	,
到	这	大学	,

对于那些对教育问题缺乏真正兴趣的政治家来说，谈论从小学到大学的教育阶梯实在太容易了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [tɔ:k] [prə'vaidz] ['plɔ:zəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plætfɔ:rm] - ['spi:kər] [hu:z]

because	such	talk	provides	plausible	material	for	the	platform	-	speaker	whose
因为	这样的	讲话	提供	合情合理	材料	为了	这	平台	-	扬声器	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ˌri:ə'bɪlɪteɪt] [ə; eɪ] [['sɛvən]]

business	it	is	to	rehabilitate	a	[	7	]
商业	它	是	到	恢复	一个	[	7	]

因为这种谈话为平台发言人提供了可信的素材，而平台发言人的工作就是恢复[7]

['pɑ:pjələr] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

popular	system	which	has	not	quite	come	up	to	expectations	.
受欢迎的	系统	哪个	有	不是	相当	来	向上	到	期望	.

广受欢迎的系统，但并未完全达到预期。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [ˌdemə'krætɪk][wɜ:rld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['θretnd] [tu:; tə]

In	a	somewhat	disillusioned	democratic	world	education	has	threatened	to
在	一个	有些	幻灭	民主	世界	教育	有	威胁	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['nɑ:strəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

become	a	political	nostrum	to	be	unintelligently	applied	and	to	be
变得	一个	政治的	秘方	到	是	愚蠢地	应用	和	到	是

['fu:lɪʃli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'si:ə] .

foolishly	regarded	as	a	panacea	.
愚蠢地	认为	作为	一个	万能药	.

在一个对民主感到有些失望的世界里，教育有沦为政治灵丹妙药的危险，人们可能会不加思考地运用它，并愚蠢地将其视为万灵药。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'spiːdiːənts]['prɑːmptɪd][baɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌpərfektə'bɪləti][ʌv; əv]

the	latest	of	a	series	of	expedients	prompted	by	belief	in	the	perfectibility	of
这	最新的	的	一个	系列	的	权宜之计	提示	经过	信仰	在	这	完美性	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

这是由于相信人类可以完美而采取的一系列权宜之计中的最新一项。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] [rɪ'pʌblɪkən] [rɪ'fɔːməz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [er]

A	century	or	so	ago	republican	reformers	imagined	that	all	the	ills	the	State	is	heir
一个	世纪	或者	所以	前	共和党人	改革者	想象	那	全部	这	疾病	这	状态	是	继承人

[tuː; tə] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

to	would	be	cured	if	King	George's	government	were	replaced	by	a
到	会	是	治愈	如果	国王	乔治的	政府	是	替换	经过	一个

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][tɑːm] [peɪnz] .

government	of	Tom	Paine's	.
政府	的	汤姆	潘恩的	.

大约一个世纪前，共和派改革者们设想，如果用托马斯·潘恩的政府取代乔治国王的政府，国家继承的所有弊病都将得到治愈。

['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] ['rædɪklz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [wen] ['evri]

Later	on	,	the	radicals	thought	that	the	millennium	would	be	reached	when	every
之后	在	,	这	自由基	想法	那	这	千年	会	是	达到	什么时候	每一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][hæd; həd][ə; eɪ][voʊt] .

adult	had	a	vote	.
成人	有	一个	投票	.

后来，激进分子认为，千禧年到来时，每个成年人都会拥有投票权。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['redɪli] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] ['iːkwəli] [dɪ'luːsɪv] [[eɪt]]

The	present	generation	has	been	too	readily	fooled	by	the	equally	delusive	[	8	]
这	展示	一代	有	到过	也	容易	被骗了	经过	这	同样地	虚幻的	[	8	]

当代人太容易被同样具有欺骗性的事物所愚弄[8]

[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [juː'toʊpiə] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]

hope	that	the	new	Utopia	will	be	created	when	everybody	receives	a
希望	那	这	新的	乌托邦	将要	是	创建	什么时候	大家	接收	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] .

university	education	at	public	expense	.
大学	教育	在	民众	费用	.

希望新的乌托邦能够实现，届时人人都能接受公共资助的大学教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'maɪnd][juː 'es]

It	is	therefore	all	to	the	good	that	our	leaders	should	occasionally	remind	us
它	是	所以	全部	到	这	好的	那	我们的	领导人	应该	偶尔	提醒	我们

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wepən] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] .

that	education	is	not	a	magic	weapon	of	unlimited	power	.
那	教育	是	不是	一个	魔法	武器	的	无限	力量	.

因此，我们的领导人偶尔提醒我们教育并非拥有无限力量的魔法武器，这是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wʌz; wəz][ˌdɪsə'bjuːzd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

It	is	time	that	the	public	mind	was	disabused	of	the	notion	that	a	perfect
它	是	时间	那	这	民众	头脑	曾是	解除虐待	的	这	概念	那	一个	完美的

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self] [pruːv] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

system	of	education	would	of	itself	prove	the	salvation	of	the	State	.
系统	的	教育	会	的	本身	证明	这	救恩	的	这	状态	.

是时候让公众摒弃这样一种观念了：一个完美的教育体系本身就能拯救国家。

[ðə; ði] ['fæləsi] [laɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	fallacy	lies	,	of	course	,	in	the	assumption	that	everybody	is	capable	of
这	谬论	谎言	,	的	课程	,	在	这	假设	那	大家	是	有能力的	的

['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .

being	educated	.
存在	受过教育	.

谬误之处当然在于假设每个人都有能力接受教育。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [skuːlz] [siː] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [haʊ] [ʌn'wɒrəntəbəl]

Those	who	are	personally	in	touch	with	schools	see	only	too	clearly	how	unwarrantable
那些	WHO	是	亲自	在	触碰	和	学校	看	仅有的	也	清楚地	如何	不合理的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] .

such	an	assumption	is	.
这样的	一个	假设	是	.

那些与学校有直接接触的人都清楚地看到，这种假设是多么没有根据。

[waɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] , [dʌl] [ɔːr]['klevər] ,

While	they	realise	that	every	child	,	dull	or	clever	,
尽管	他们	意识到	那	每一个	孩子	,	乏味的或者		聪明的	,

他们意识到，每个孩子，无论聪明还是笨拙，

['benɪfɪts] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [

benefits	by	being	under	discipline	and	by	taking	part	in	the	social	life	of	a	[
好处	经过	存在	在下面	纪律	和	经过	采取	部分	在	这	社会的	生活	的	一个	[

[naɪn]]

9	]
9	]

受到纪律约束和参与社会生活的好处[9]

[skuːl] ,

school	,
学校	,

学校，

[ðeɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'goʊ][noʊ]['ment(ə)l]

they	know	also	that	a	certain	proportion	of	children	undergo	no	mental
他们	知道	还	那	一个	肯定	部分	的	孩子们	经历	不	精神的

[dɪ'veləpmənt] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

development	commensurate	with	the	time	and	labour	expended	on	their	behalf	.
发展	相称的	和	这	时间	和	劳动	已支出	在	他们的	代表	.

他们也知道，一定比例的儿童的心理发展与在他们身上花费的时间和精力不成比例。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːses] ,

Thus	even	if	we	imagine	a	perfect	educational	process	,
因此	甚至	如果	我们	想象	一个	完美的	教育	过程	,

因此，即使我们设想一个完美的教育过程，

['kærid] [aʊt][baɪ] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

carried	out	by	teachers	who	are	all	men	and	women	of	light	and	leading	,
携带	出去	经过	教师	WHO	是	全部	男人	和	女性	的	光	和	领导	,

由一群充满光明和领导力的教师们授课，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses] [wɪl] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

the	result	of	that	process	will	be	ultimately	conditioned	by	the	quality	of	the
这	结果	的	那	过程	将要	是	最终	条件反射	经过	这	质量	的	这

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

human	beings	who	pass	through	it	.
人类	生物	WHO	经过	通过	它	.

这个过程的结果最终将取决于参与其中的人类的素质。

[dʒʌst][æz; əz] [dɪ'mɑ:krəsi] [prɪ] - [sə'pəuziz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [soʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prɪ] - [sə'pəuziz] ['tʃɪldrən]

Just	as	democracy	pre	-	supposes	education	,	so	education	pre	-	supposes	children
只是	作为	民主	预	-	假设	教育	，	所以	教育	预	-	假设	孩子们

[hu:] [ɑ:r; ər] ['edʒʊkəbl] .

who	are	educable	.
WHO	是	可教育的	.

正如民主以教育为前提一样，教育也以可教育的儿童为前提。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , ['ðerfɔ:r] ,

It	would	seem	,	therefore	,
它	会	似乎	,	所以	,

因此，似乎.....

[ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌpænə'si:ə]

that	political	and	social	reformers	who	are	still	looking	for	a	panacea
那	政治的	和	社会的	改革者	WHO	是	仍然	寻找	为了	一个	万能药

[mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ju:'dʒi:nɪst] .

must	go	to	the	eugenists	.
必须	去	到	这	优生学家	.

那些仍在寻找灵丹妙药的政治和社会改革者，应该去找优生学家。

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərd] [vju:z] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [hju:] [-]

The	public	statement	of	considered	views	such	as	those	of	Lord	Hugh	[	10	]
这	民众	陈述	的	经过考虑的	浏览	这样的	作为	那些	的	主	休	[	-	]

公开声明经过深思熟虑的观点，例如休勋爵的观点[10]

['sesl, 'sisl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['rʌgbi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪnz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Cecil	and	the	Headmaster	of	Rugby	is	one	of	the	signs	that	we	are
塞西尔	和	这	校长	的	橄榄球	是	一	的	这	标志	那	我们	是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ]

at	length	emerging	from	the	mental	attitude	which	expresses	itself	in	the
在	长度	新兴	从	这	精神的	态度	哪个	表达	本身	在	这

[kru:d] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dəuld] [aʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

crude	demand	for	more	and	more	education	to	be	doled	out	indiscriminately	.
原油	要求	为了	更多的	和	更多的	教育	到	是	施	出去	不加区分地	.

《塞西尔与拉格比校长》是表明我们终于摆脱了那种粗暴地要求不加区分地提供更多教育的心态的标志之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prevələnt] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sku:lz] [ɑ:r; ər]

It	is	indeed	time	that	we	got	rid	of	the	prevalent	notion	that	schools	are
它	是	的确	时间	那	我们	得到	摆脱	的	这	流行	概念	那	学校	是

['fæktriz; 'fæktəriz] (['tʃi:fli] [breɪn] - ['fæktriz; 'fæktəriz]) [wɪtʃ] [kæn; kən] [pæs] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['hju:mən]

factories	(	chiefly	brain	-	factories	)	which	can	pass	any	sort	of	human
工厂	(	主要	脑	-	工厂	)	哪个	能	经过	任何	种类	的	人类

[mə'tɪrɪəl] [θru:] [ə; eɪ] ['stændədaiz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tɜ:rn] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktəri]

material	through	a	standardised	course	and	in	so	many	years	turn	out	satisfactory
材料	通过	一个	标准化	课程	和	在	所以	许多	年	转动	出去	令人满意的

['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .

finished	products	.
完成的	产品	.

我们确实应该摒弃那种认为学校是工厂（主要是人才工厂）的普遍观念，即学校可以通过标准化的课程让任何类型的人才接受培训，并在多年后生产出令人满意的成品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nu:] [trend] [ʌv; əv]

And	the	friends	of	education	need	not	be	alarmed	at	the	new	trend	of
和	这	朋友们	的	教育	需要	不是	是	惊慌	在	这	新的	趋势	的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

教育界的朋友们不必对这种新的观点趋势感到担忧。

[ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [naʊ] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst]

All	reasonable	people	now	admit	the	theoretical	principle	that	the	State	must
全部	合理的	人们	现在	承认	这	理论	原则	那	这	状态	必须

[prə'vaɪd] ['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['fjuːtʃər] ['sɪtəznz] ;

provide	adequate	training	for	all	future	citizens	;
提供	足够的	训练	为了	全部	未来	公民	;

所有理性的人现在都承认这样一个理论原则：国家必须为所有未来的公民提供充分的培训；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [ɪz] ['flɑːgɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [-]

and	the	Labour	Party	is	flogging	a	dead	horse	[	11	]
和	这	劳动	派对	是	鞭笞	一个	死的	马	[	-	]

工党是在鞭打一匹死马[11]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [in'sists] [soʊ] [lə'bɔːriəsli] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] ,

when	it	insists	so	laboriously	that	every	child	,	irrespective	of	social	status	,
什么时候	它	坚持	所以	费力地	那	每一个	孩子	,	无论如何	的	社会的	地位	,

当他们如此费尽心思地坚持每个孩子，无论其社会地位如何时，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

should	be	given	the	fullest	educational	opportunities	.
应该	是	给定	这	最	教育	机会	.

应该给予他们最充分的教育机会。

['prez(ə)nt] - [deɪ] [ɪn'fɔːrmd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Present	-	day	informed	discussion	has	advanced	beyond	the	consideration	of	this
展示	-	天	知情的	讨论	有	先进的	超过	这	考虑	的	这

['ɔːlmoʊst] [ˌplætɪ'tuːdənəs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnkwəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

almost	platitudinous	statement	of	principle	to	an	enquiry	of	a	much	more
几乎	老生常谈	陈述	的	原则	到	一个	询问	的	一个	很多	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] .

important	character	.
重要的	特点	.

当今的理性讨论已经超越了对这种几乎老生常谈的原则性陈述的考量，而转向了更重要的探究。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [naʊ] [æskt] [ɪz] [nɑːt] ['weðər] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	question	being	now	asked	is	not	whether	every	child	should	be	given	education
这	问题	存在	现在	问	是	不是	无论	每一个	孩子	应该	是	给定	教育

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] ,

to	the	age	of	sixteen	or	beyond	,
到	这	年龄	的	十六	或者	超过	,

现在提出的问题不是每个孩子是否都应该接受教育到十六岁或更久，

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni]

but	what	kinds	of	education	ought	to	be	provided	for	the	many
但	什么	种类	的	教育	应该	到	是	假如	为了	这	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['verid] [taɪps] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [əd'vænst] ['treɪnɪŋ] [θruː]

thousands	of	children	of	varied	types	who	will	receive	advanced	training	through
数千	的	孩子们	的	多种多样	类型	WHO	将要	收到	先进的	训练	通过

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	increased	facilities	to	be	provided	in	the	future	.
这	增加	设施	到	是	假如	在	这	未来	.

但是，未来将有成千上万不同类型的儿童通过不断增加的设施接受高级培训，那么应该为他们提供什么样的教育呢?

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] [-]

The	stage	of	educational	development	upon	which	we	are	now	entering	[	12	]
这	阶段	的	教育	发展	之上	哪个	我们	是	现在	进入	[	-	]

我们现在正进入的教育发展阶段[12]

[wɪl] , [ɪn] [fækt] ,

will	,	in	fact	,
将要	,	在	事实	,

事实上，

[biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] ['greɪtər] ['riːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

be	marked	by	greater	realism	in	the	attitude	of	both	the	authorities	and	the
是	标记	经过	更大的	现实主义	在	这	态度	的	两个都	这	当局	和	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

general	public	towards	the	problems	to	be	solved	.
一般的	民众	向	这	问题	到	是	已解决	.

其特点是，当局和广大民众对需要解决的问题都抱持着更加务实的态度。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ferli] ['ɑːbviəs] [truːθ] [ðæt] [nɑːt] ['evri]

We	are	gradually	coming	to	acknowledge	the	fairly	obvious	truth	that	not	every
我们	是	逐步地	未来	到	承认	这	相当	明显的	真相	那	不是	每一个

[tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

child	is	a	potential	Prime	Minister	,
孩子	是	一个	潜在的	主要的	部长	,

我们逐渐认识到一个显而易见的道理：并非每个孩子都有可能成为首相。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] , [ɔːr][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

or	even	a	capable	civil	servant	,	or	a	manager	of	a	business	.
或者	甚至	一个	有能力的	民用	仆人	,	或者	一个	经理	的	一个	商业	.

甚至是一位能干的公务员，或者一位企业经理。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt]

When	we	have	shed	the	more	romantic	of	the	democratic	habits	of	thought
什么时候	我们	有	棚	这	更多的	浪漫的	的	这	民主	习惯	的	想法

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] ['pʌblɪkli] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] (['weðər]

we	shall	even	publicly	admit	that	a	certain	proportion	of	mankind	(	whether
我们	将	甚至	公开	承认	那	一个	肯定	部分	的	人类	(	无论

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][djuːks][ɔːr][ʌv; əv] ['dʌstˌmɛn]) [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]

the	offspring	of	dukes	or	of	dustmen	)	are	fitted	by	nature	to	be	nothing
这	后代	的	公爵们	或者	的	清洁工	)	是	适配	经过	自然	到	是	没有什么

['betər] [ðæn; ðən] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

better	than	hewers	of	wood	and	drawers	of	water	,
更好的	比	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	,

当我们摒弃了民主思维中较为浪漫的一面后，我们甚至会公开承认，一定比例的人类（无论是公爵的后代还是清洁工的后代）天生就只适合做伐木工和挑水工。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

and	that	to	give	them	more	than	a	limited	amount	of	ordinary
和	那	到	给	他们	更多的	比	一个	有限的	数量	的	普通的

['skuːlɪŋ] [ɪz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] . [-]

schooling	is	to	perform	a	work	of	sentimental	supererogation	.	[	13	]
学校教育	是	到	履行	一个	工作	的	感伤的	超额奖励	.	[	-	]

而给予他们超出有限数量的普通教育，就是进行一种感伤的额外义务。[13]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm]

We	shall	also	realise	that	the	course	of	instruction	which	has	now	become
我们	将	还	意识到	那	这	课程	的	操作说明	哪个	有	现在	变得

['steriətaɪpt] [æz; əz] ['sekənderi] ,

stereotyped	as	secondary	,
刻板印象	作为	次要	,

我们还应意识到，如今已被视为次要的教学课程，

[haʊ'evər] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['relətɪvli] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːəli]

however	admirable	in	itself	,	is	a	course	for	which	relatively	few	children	are	really
然而	令人钦佩的	在	本身	,	是	一个	课程	为了	哪个	相对地	很少	孩子们	是	真的

['suːtɪd] .

suited	.
适合	.

然而，尽管这种课程本身令人钦佩，但真正适合的孩子却相对较少。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	we	have	taken	more	account	than	at	present	of	the
和	什么时候	我们	有	已采取	更多的	帐户	比	在	展示	的	这

[prə'faʊnd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'pæsitiz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]

profound	differences	in	individual	capacities	we	shall	cease	to	think	of	an
深刻的	差异	在	个人	容量	我们	将	停止	到	思考	的	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'streɪniəs] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['edʒukeɪtɪd] ,

education	as	something	extraneous	to	the	person	educated	,
教育	作为	某物	无关的	到	这	人	受过教育	,

当我们比现在更充分地考虑到个人能力的巨大差异时，我们将不再认为教育是与受教育者无关的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [sku:l] - [kə'rɪkjələm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌproʊ'krʌstiən][bed] ,

and	to	regard	the	school	-	curriculum	as	a	Procrustean	bed	,
和	到	看待	这	学校	-	课程	作为	一个	普罗克鲁斯忒斯	床	,

把学校课程看作是普罗克鲁斯忒斯之床，

[tu:; tə][su:t][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [men'tæləti][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ɔ:r]

to	suit	the	dimensions	of	which	the	child's	mentality	can	be	extended	or
到	套装	这	方面	的	哪个	这	孩子的	心理	能	是	扩展	或者

['trʌŋketɪd] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] . [-]

truncated	as	required	.	[	14	]
截断	作为	必需的	.	[	-	]

为了适应儿童心智发展的空间，可以根据需要扩展或缩减其发展空间。[14]

[i:]

II

三

二

[ðə; ði] [sku:lz]

THE	SCHOOLS
这	学校

学校

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['prɔ:bləms][ænd; ənd] ['tendənsiz]

Present	-	Day	Problems	and	Tendencies
展示	-	天	问题	和	倾向

当今问题与趋势

[ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['tendənsiz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][nekst][fju:] ['jɪrz] [wɪl]

A	survey	of	present	tendencies	makes	it	clear	that	the	next	few	years	will
一个	民意调查	的	展示	倾向	制作	它	清除	那	这	下一个	很少	年	将要

['wɪtnəs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌoʊvər'hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [mə'ʃi:n] .

witness	a	general	overhaul	of	the	educational	machine	.
证人	一个	一般的	大修	的	这	教育	机器	.

对当前趋势的调查清楚地表明，未来几年教育体系将迎来全面改革。

[ə'mʌŋ] [bəuθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz]

Among	both	the	general	public	and	the	teaching	profession	the	feeling	is
之中	两个都	这	一般的	民众	和	这	教学	职业	这	感觉	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌwaɪd'spred] [ðæt] ,

becoming	widespread	that	,
成为	广泛	那	,

无论是普通民众还是教育界人士，都越来越普遍地感受到：

[kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['ɑ:bviəs] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] , ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]

quite	apart	from	its	obvious	incompleteness	,	our	present	system	suffers	from
相当	除	从	它是	明显的	不完整	,	我们的	展示	系统	遭受	从

['sɜ:rt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts] .

certain	fundamental	defects	.
肯定	基本的	缺陷	.

撇开显而易见的不完善性不谈，我们目前的制度还存在一些根本性的缺陷。

['dæmɪdʒɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'fri:kwənt][ɪn]

Damaging	criticisms	of	the	work	of	the	schools	are	by	no	means	infrequent	in
损害	批评	的	这	工作	的	这	学校	是	经过	不	方法	不频繁	在

[pres] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] . [-]

press	-	articles	.	[	15	]
按	-	文章	.	[	-	]

在新闻报道中，对学校工作的有害批评并不少见。[15]

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ti:tʃərz] - [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d]

The	proceedings	of	the	various	teachers	'	organizations	are	eloquent	of	the	need
这	诉讼程序	的	这	各种各样的	教师	-	组织	是	雄辩	的	这	需要

[fɔ:r; fər]['rædɪk(ə)l] [ri'fɔ:mz] .

for	radical	reforms	.
为了	激进的	改革	.

各教师组织的会议记录充分表明了进行彻底改革的必要性。

['bɪznəs] [men][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'sɜ:rn][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi]

Business	men	are	giving	public	expression	to	their	concern	about	the	inadequacy
商业	男人	是	给予	民众	表达	到	他们的	忧虑	关于	这	不足

[ʌv; əv] [sku:l] - ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ri'kwaiəmənt] :

of	school	-	training	for	economic	requirements	:
的	学校	-	训练	为了	经济的	要求	:

商界人士公开表达了他们对学校教育不足以满足经济需求的担忧：

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

the	Association	of	British	Chambers	of	Commerce	,	for	instance	,
这	协会	的	英国	钱伯斯	的	商业	,	为了	实例	,

例如，英国商会协会

[hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	recently	passed	a	resolution	containing	a	sweeping	condemnation	of	the
有	最近	通过了	一个	解决	包含	一个	扫荡	谴责	的	这

['meθədz] [ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] .

methods	and	aims	of	the	elementary	schools	.
方法	和	目标	的	这	初级	学校	.

最近通过了一项决议，对小学的教学方法和目标进行了全面谴责。

[ɔ:l'redi] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Already	an	official	enquiry	is	being	conducted	into	the	relationship	between	the
已经	一个	官方的	询问	是	存在	实施	进入	这	关系	之间	这

[sku:lz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

schools	and	industry	.
学校	和	行业	.

目前，有关学校与行业之间关系的正式调查已经展开。

[ði:z] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['proʊgræm] [dɪ'raɪv]

These	signs	of	an	impending	revision	of	our	educational	programme	derive
这些	标志	的	一个	即将到来的	修订	的	我们的	教育	程序	派生

['ædɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm]

added	importance	from	the	consideration	that	for	some	years	to	come
额外	重要性	从	这	考虑	那	为了	一些	年	到	来

['tʃɑ:nsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [-]

Chancellors	of	the	Exchequer	will	be	very	unwilling	to	[	16	]
校长	的	这	国库	将要	是	非常	不情愿	到	[	-	]

我们的教育计划即将进行修订的这些迹象，从以下考虑因素中显得尤为重要：在未来几年里，财政大臣们将非常不愿意 [16]

['sæŋkʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn]['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] .

sanction	increases	in	public	expenditure	.
制裁	增加	在	民众	支出	.

制裁措施导致公共支出增加。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ministəz] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['eni]

Education	ministers	will	therefore	have	to	make	out	a	very	good	case	for	any
教育	部长们	将要	所以	有	到	制作	出去	一个	非常	好的	案件	为了	任何

[nu:] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

new	developments	and	will	have	to	satisfy	public	opinion	that	they	are	not
新的	发展	和	将要	有	到	满足	民众	观点	那	他们	是	不是

['mɪrli] [ɪn'kri:sɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'nel] [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [prə'moʊtɪŋ] [ɪn'kri:st]

merely	increasing	material	and	personnel	but	are	also	promoting	increased
仅仅	增加	材料	和	人员	但	是	还	推广	增加

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

因此，教育部长们必须为任何新的发展提出非常充分的理由，并且必须让公众相信，他们不仅仅是在增加物资和人员，而且还在提高效率。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [wɪl] [ˌnesə'serəli]

The	inevitable	enquiry	into	the	working	of	our	present	system	will	necessarily
这	不可避免的	询问	进入	这	在职的	的	我们的	展示	系统	将要	一定

[kən'sɜ:rn][ɪt'self] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][poʊst] - ['praɪmeri] ['treɪnɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

concern	itself	mainly	with	post	-	primary	training	since	it	is	in	this	direction
忧虑	本身	主要	和	邮政	-	基本的	训练	自从	它	是	在	这	方向

[ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][moʊst]['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] .

that	development	is	most	urgently	needed	.
那	发展	是	最多	紧急	需要	.

对我们现有体系运作情况的必然调查，必然主要集中在中学后教育上，因为这一方向的发展最为迫切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ˌoʊvər'du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st]

It	is	almost	universally	admitted	that	the	time	is	overdue	for	a	largely	increased
它	是	几乎	普遍地	承认	那	这	时间	是	逾期	为了	一个	很大程度上	增加

[prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ;

provision	of	further	education	of	children	beyond	the	age	of	fourteen	;
条款	的	更远	教育	的	孩子们	超过	这	年龄	的	十四	;

人们几乎一致认为，现在是时候大幅增加对十四岁以上儿童的继续教育了;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sekənderi] [sku:lz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:lti] ['meθədz] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [

for	though	the	secondary	schools	,	owing	to	faulty	methods	of	admission	,	at	[
为了	尽管	这	次要	学校	,	欠款	到	故障	方法	的	入学	,	在	[

-]

17	]
-	]

尽管中学由于招生方法存在缺陷，[17]

['prez(ə)nt][kən'teɪn] ['meni] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ,

present	contain	many	pupils	who	are	unfit	for	the	training	they	receive	,
展示	包含	许多	学生	WHO	是	不合格	为了	这	训练	他们	收到	,

目前有很多学生不适合他们所接受的训练。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ˌaʊt'saɪd] [ði:z] [sku:lz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:tʃ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

there	are	also	outside	these	schools	numbers	of	children	who	reach	the	required
那里	是	还	外部	这些	学校	数字	的	孩子们	WHO	抵达	这	必需的

['stændərd][ʌv; əv][ə'bɪləti][bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] ['entri] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m]

standard	of	ability	but	who	are	denied	entry	simply	because	there	is	no	room
标准	的	能力	但	WHO	是	否认	入口	简单地	因为	那里	是	不	房间

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

在这些学校之外，还有一些孩子达到了所需的能力标准，但却因为学校没有空位而被拒绝入学。

['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɑːləsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]

Public	educational	policy	during	the	last	quarter	of	a	century	has	provided
民众	教育	政策	期间	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	有	假如

[fɔːr; fər] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənderi] [skuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	higher	education	mainly	by	the	foundation	of	secondary	schools	of	a
为了	更高	教育	主要	经过	这	基础	的	次要	学校	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [taɪp] ,

single	type	,
单身的	类型	,

过去二十五年来的公共教育政策主要通过建立单一类型的中学来提供高等教育。

[kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ;

controlled	by	the	local	authorities	;
受控	经过	这	当地的	当局	;

由地方当局控制;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] [mɔːr] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [miːn] [mɔːr] [skuːlz] [ʌv; əv]

and	those	who	demand	more	secondary	education	generally	mean	more	schools	of
和	那些	WHO	要求	更多的	次要	教育	一般来说	意思是	更多的	学校	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

那些要求增加中学教育的人，通常指的是需要更多这类学校。

[ðə; ði] ['sekənderi] [skuːlz] [ɑːr; ər] [fɪld] ['pɑːrtli][baɪ] ['skɑːlərʃɪp] - ['hoʊldɚz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

The	secondary	schools	are	filled	partly	by	scholarship	-	holders	who	represent	the
这	次要	学校	是	已填	部分	经过	奖学金	-	持有者	WHO	代表	这

[kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ,

cream	of	the	elementary	schools	,
奶油	的	这	初级	学校	,

中学的部分学生是由获得奖学金的学生组成的，这些学生代表了小学最优秀的学生。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] [fiː] - ['peɪər] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][tuː; tə] [pæs]

and	partly	by	fee	-	payers	who	,	as	they	do	not	usually	have	to	pass
和	部分	经过	费用	-	付款人	WHO	,	作为	他们	做	不是	通常	有	到	经过

[ə; eɪ]['strɪndʒənt] [-]

a	stringent	[	18	]
一个	严格	[	-	]

部分费用由付费者承担，因为他们通常不必通过严格的[18]

['entrəns] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][ə'bɪlətɪ] .

entrance	-	examination	,	may	represent	all	grades	of	ability	.
入口	-	考试	,	可能	代表	全部	成绩	的	能力	.

入学考试可以涵盖所有能力水平。

[ðʌs] ['oʊnli][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n] ([naʊ] [ʌp][tuː; tə] - [pər] [sent] .) [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['speʃəli]

Thus	only	a	proportion	(	now	up	to	40	per	cent	.	)	of	the	pupils	are	specially
因此	仅有的	一个	部分	(	现在	向上	到	-	每	中心	.	)	的	这	学生	是	特别

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

selected	;
已选	;

因此，只有一部分学生（现在高达 40%）是特选的;

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mɔːr] [əd'vænst] [wɜːrk] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['perənts] [wɪʃ]

the	remainder	are	doing	more	advanced	work	simply	because	their	parents	wish
这	余	是	正在做	更多的	先进的	工作	简单地	因为	他们的	父母	希望

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

it	and	can	pay	part	of	the	cost	.
它	和	能	支付	部分	的	这	成本	.

其余的人之所以从事更高级的工作，仅仅是因为他们的父母希望如此，并且能够支付部分费用。

[wen] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

When	the	activities	of	these	schools	come	under	a	critical	review	,
什么时候	这	活动	的	这些	学校	来	在下面	一个	批判的	审查	,

当这些学校的活动受到严格审查时，

['sɜːrt(ə)n] [fækts] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .

certain	facts	will	be	difficult	to	explain	away	.
肯定	事实	将要	是	难的	到	解释	离开	.

有些事实很难解释清楚。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

In	the	first	place	,	it	will	be	noticed	that	,
在	这	第一的	地方	,	它	将要	是	注意到	那	,

首先，我们会注意到，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

although	the	pupils	are	intended	to	remain	at	school	until	the	age	of
虽然	这	学生	是	故意的	到	保持	在	学校	直到	这	年龄	的

[ˌsɪks'tiːn] [æt; ət] [liːst] ,

sixteen	at	least	,
十六	在	至少	,

虽然这些学生至少要待到十六岁，

[ə; eɪ] ['relətɪvli] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [eɪdʒ] .

a	relatively	large	proportion	leave	before	that	age	.
一个	相对地	大的	部分	离开	前	那	年龄	.

相当大一部分人会在该年龄之前离开。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['lʌndən] [stə'tɪstɪks] ” [fɔːr; fər] - – - ,

According	to	the	“	London	Statistics	”	for	1923	–	24	,
根据	到	这	“	伦敦	统计数据	”	为了	-	–	-	,

根据1923-24年的“伦敦统计数据”，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

there	were	present	at	the	end	of	1923	in	the	aided	and	maintained
那里	是	展示	在	这	结尾	的	-	在	这	协助	和	维持

['sekənderi] [skuːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [-]

secondary	schools	of	London	,	[	19	]
次要	学校	的	伦敦	,	[	-	]

1923 年底，伦敦的公立中学里出现了这种情况[19]

[naɪn] , - ['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [eɪt] ,

9	,	118	pupils	who	were	twelve	or	thirteen	years	of	age	,	8	,
9	,	-	学生	WHO	是	十二	或者	十三	年	的	年龄	,	8	,

9,118名十二岁或十三岁的学生，8,

- [huː] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] , [θriː] , - [huː] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

700	who	were	fourteen	or	fifteen	,	3	,	280	who	were	sixteen	or	seventeen	,
-	WHO	是	十四	或者	十五	,	3	,	-	WHO	是	十六	或者	十七	,

其中700人年龄在14、15岁之间，3280人年龄在16、17岁之间，

[ænd; ənd] - [huː] [wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['oʊvər] .

and	342	who	were	eighteen	or	over	.
和	-	WHO	是	十八	或者	超过	.

其中 342 人已年满十八岁。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] ,

In	other	words	,	only	about	one	-	third	remained	until	the	age	of	sixteen	or	more	,
在	其他	字	,	仅有的	关于	一	-	第三	剩余	直到	这	年龄	的	十六	或者	更多的	,

换句话说，只有大约三分之一的人活到了十六岁或以上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['perənts] [gɪv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]

and	this	in	spite	of	the	fact	that	parents	give	undertakings	to	keep	their
和	这	在	尽管如此	的	这	事实	那	父母	给	事业	到	保持	他们的

['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] [ʌn'tɪl] [ˌsɪks'ti:n] .

children	at	school	until	sixteen	.
孩子们	在	学校	直到	十六	.

尽管家长承诺让孩子上学到十六岁，但这种情况依然存在。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [sku:l]

the	curriculum	of	these	schools	is	largely	determined	by	the	First	School
这	课程	的	这些	学校	是	很大程度上	决定	经过	这	第一的	学校

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ([ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [məˌtrɪkju'leɪʃn]) ,

Examination	(	equivalent	to	University	Matriculation	)	,
考试	(	相等的	到	大学	入学	)	,

这些学校的课程设置很大程度上由小学一年级入学考试（相当于大学入学考试）决定。

[ænd; ənd] ['evri] ['pju:p(ə)l] [hu:] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [sku:l] [sə'fɪʃntli] [lɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['nɔ:rməli] [teɪk] [ðɪs]

and	every	pupil	who	remains	at	school	sufficiently	long	should	normally	take	this
和	每一个	瞳孔	WHO	遗迹	在	学校	足够	长的	应该	通常情况下	拿	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

凡是在校时间足够长的学生，通常都应该参加这项考试。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - – - [ʃoʊz] [ðæt]

Now	the	report	of	the	Board	of	Education	for	1923	–	24	shows	that
现在	这	报告	的	这	木板	的	教育	为了	-	–	-	演出	那

现在，1923-24年度教育委员会的报告显示：

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - , - ['tʃɪldrən] [-]

in	each	of	the	last	five	years	an	average	of	78	,	000	children	[	20	]
在	每个	的	这	最后的	五	年	一个	平均的	的	-	,	-	孩子们	[	-	]

过去五年中，平均每年有 78,000 名儿童[20]

[hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][grænt] - ['ɜ:rnɪŋ] ['sekənderi] [sku:lz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

have	entered	the	grant	-	earning	secondary	schools	of	England	and	the
有	进入	这	授予	-	收入	次要	学校	的	英格兰	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [sku:l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪr] [ɪz]

highest	number	that	has	taken	the	First	School	Examination	in	any	one	year	is
最高	数字	那	有	已采取	这	第一的	学校	考试	在	任何	一	年	是

['rʌfli] - ,

roughly	35	,
大致	-	,

他们进入了英格兰的公立中学，每年参加小学一年级入学考试的最高人数约为 35 人。

- , [ʌv; əv] [hu:m] [ə'baʊt][ə; eɪ][θɜ:rd] [feɪld] .

000	,	of	whom	about	a	third	failed	.
-	,	的	谁	关于	一个	第三	失败的	.

000人，其中约有三分之一失败了。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['iːðər] [feɪl][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [skuːl] [kɔːrs] [ɔːr][feɪl]

about	two	-	thirds	of	the	pupils	either	fail	to	complete	the	school	course	or	fail
关于	二	-	三分之一	的	这	学生	任何一个	失败	到	完全的	这	学校	课程	或者	失败

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]

to	reach	the	standard	of	intellectual	attainment	necessary	to	pass	an	external
到	抵达	这	标准	的	知识分子	素养	必要的	到	经过	一个	外部的

[test] .

test	.
测试	.

约有三分之二的学生要么未能完成学校课程，要么未能达到通过外部测试所需的智力水平。

[wen] [ɔːl] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

When	all	allowance	has	been	made	for	the	fact	that	a	certain	number	of
什么时候	全部	津贴	有	到过	制成	为了	这	事实	那	一个	肯定	数字	的

['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['pjʊrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌɪkə'nɑːmɪk]

pupils	are	withdrawn	at	an	early	age	purely	on	account	of	economic
学生	是	撤回	在	一个	早期的	年龄	纯粹	在	帐户	的	经济的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

当考虑到部分学生仅仅因为经济原因而在很小的时候就辍学时，

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

we	have	still	to	face	the	failure	of	the	schools	to	retain	the	pupils
我们	有	仍然	到	脸	这	失败	的	这	学校	到	保持	这	学生

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [wʌt] [ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ] [fer] [test][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	enable	them	to	pass	what	is	presumably	a	fair	test	of	the
和	到	使能够	他们	到	经过	什么	是	想必	一个	公平的	测试	的	这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

kind	of	training	given	.
种类	的	训练	给定	.

我们仍然需要面对学校未能留住学生，也未能使他们通过对所接受培训的公平测试这一问题的现实。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [-]

The	conclusion	[	21	]
这	结论	[	-	]

结论[21]

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['rædɪk(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði]

can	scarcely	be	avoided	that	there	are	some	radical	defects	in	the
能	几乎	是	避免	那	那里	是	一些	激进的	缺陷	在	这

[eɪmz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

aims	and	methods	of	the	schools	.
目标	和	方法	的	这	学校	.

学校的目标和方法存在一些根本性缺陷，这一点几乎无法避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənderi] [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]

It	is	often	urged	that	the	secondary	schools	are	not	at	present	getting	the	best
它	是	经常	敦促	那	这	次要	学校	是	不是	在	展示	获得	这	最好的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

人们经常指出，目前中学没有获得最好的教材。

[ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌiːkə'nɑːmɪk]['sɜːrkəmstænsɪz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

that	owing	to	economic	circumstances	or	to	the	insufficient	provision	of
那	欠款	到	经济的	情况	或者	到	这	不足的	条款	的

['sekənderi] [skuːl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] ['haɪər]

secondary	school	accommodation	many	children	who	are	fit	to	profit	by	higher
次要	学校	住宿	许多	孩子们	WHO	是	合身	到	利润	经过	更高

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [fiː] - ['peɪər] [huː] [ɑːr; ər]

instruction	are	at	present	excluded	in	favour	of	fee	-	payers	who	are
操作说明	是	在	展示	排除	在	偏爱	的	费用	-	付款人	WHO	是

[nɑːt][fɪt] .

not	fit	.
不是	合身	.

由于经济状况或中学住宿不足，许多适合接受高等教育的儿童目前被排除在外，而那些不适合接受高等教育的付费学生却被允许入学。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] .

But	this	is	merely	begging	the	question	.
但	这	是	仅仅	乞讨	这	问题	.

但这纯粹是循环论证。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

We	are	still	confronted	with	the	problem	of	what	we	are	to	do	with
我们	是	仍然	面对	和	这	问题	的	什么	我们	是	到	做	和

[ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənderi] [skuːl] [kə'rɪkjələm] [bʌt; bət] [huː]

those	pupils	who	do	not	take	kindly	to	the	secondary	school	curriculum	but	who
那些	学生	WHO	做	不是	拿	亲切地	到	这	次要	学校	课程	但	WHO

,

,

,

我们仍然面临着这样一个问题：对于那些不适应中学课程但又……的学生，我们应该如何处理?

[baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['sekənderi] [skuːlz] , [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

by	their	very	presence	in	secondary	schools	,	show	their	readiness	to	undergo
经过	他们的	非常	在场	在	次要	学校	,	展示	他们的	准备就绪	到	经历

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['haɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [-]

some	form	of	higher	instruction	.	[	22	]
一些	形式	的	更高	操作说明	.	[	-	]

他们进入中学学习本身就表明他们愿意接受某种形式的高等教育。[22]

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːlz]

And	what	are	we	to	do	with	the	many	children	in	the	primary	schools
和	什么	是	我们	到	做	和	这	许多	孩子们	在	这	基本的	学校

[huː] ,

who	,
WHO	,

那么，我们该如何安置小学里那么多孩子呢?

['ʌndər] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] , [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

under	a	scheme	of	more	extended	financial	assistance	,	might	also	remain	at
在下面	一个	方案	的	更多的	扩展	金融的	协助	,	可能	还	保持	在

[skuːl] [ʌn'tɪl] [ˌsɪks'tiːn][ɔːr]['leɪtər] ,

school	until	sixteen	or	later	,
学校	直到	十六	或者	之后	,

在更全面的经济资助计划下，他们也可能继续上学到十六岁或更晚。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [skwer] [pegz][ɪn] [raʊnd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sekənderi] [skuːl] ?

and	would	also	be	square	pegs	in	round	holes	in	the	ordinary	secondary	school	?
和	会	还	是	正方形	钉子	在	圆形的	孔	在	这	普通的	次要	学校	?

他们是否也像方枘圆凿一样，不适合就读普通中学?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] , ['ðerfɔːr] ,

We	are	forced	,	therefore	,
我们	是	强制	,	所以	,

因此，我们不得不这样做。

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sekənderi] [skuːl] [kə'rɪkjələm] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]

to	ask	whether	the	present	secondary	school	curriculum	is	adapted	to	the	needs
到	问	无论	这	展示	次要	学校	课程	是	改编	到	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [taɪps] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] [huː] ['entər][ɔːr][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [skuːlz] .

of	the	varied	types	of	pupils	who	enter	or	are	likely	to	enter	the	schools	.
的	这	多种多样	类型	的	学生	WHO	进入	或者	是	可能	到	进入	这	学校	.

询问目前的中学课程是否适合进入或可能进入中学的各种类型学生的需求。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪmz] ?

What	are	the	aims	?
什么	是	这	目标	?

目标是什么?

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sekənderi] ['skuːlz] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

At	present	the	secondary	school's	main	function	is	to	give	sufficient	training	in	the
在	展示	这	次要	学校的	主要的	功能	是	到	给	充足的	训练	在	这

[hjuː'mænitiz] ,

humanities	,
人文科学	,

目前，中学的主要功能是提供足够的人文科学训练。

[ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['entrəns]

in	mathematics	and	science	,	to	enable	pupils	to	pass	the	entrance
在	数学	和	科学	,	到	使能够	学生	到	经过	这	入口

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

examination	of	a	university	.
考试	的	一个	大学	.

在数学和科学方面，使学生能够通过大学入学考试。

([wiː; wi] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [-]

(	We	may	for	the	purpose	of	the	present	[	23	]
(	我们	可能	为了	这	目的	的	这	展示	[	-	]

(我们可能为了目前的目的[23]

['ɑːrgjumənt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .)

argument	disregard	the	social	activities	of	the	school	.	)
争论	漠视	这	社会的	活动	的	这	学校	.	)

论点忽略了学校的社交活动。)

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪp] ['fɪtɪd]

In	other	words	,	its	business	is	to	produce	scholars	of	the	intellectual	type	fitted
在	其他	字	,	它是	商业	是	到	生产	学者们	的	这	知识分子	类型	适配

[fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['treɪnɪŋ] .

for	university	training	.
为了	大学	训练	.

换句话说，它的任务是培养适合大学教育的知识型学者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɑːrt] , ['hændikræft] , [də'mestɪk] ['saɪəns] ,

It	is	true	that	art	,	handicraft	,	domestic	science	,
它	是	真的	那	艺术	,	手工业	,	国内的	科学	,

艺术、手工艺、家政学，的确如此。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
and **physical** **exercises** **appear** **in** **the** **curriculum** **but** **they** **occupy** **more** **or** **less**
和 身体的 练习 出现 在 这 课程 但 他们 占据 更多的 或者较少的
[sə'bɔ:rdɪnət] ['pleɪsɪz] .
subordinate **places** **.**
下属 地方 .

体育锻炼虽然在课程中有所体现，但地位相对次要。

[ðə; ði] ['sekənderi] [sku:l] [kɔ:rs] , [ɑ:n][ɪts][ˌækə'demɪk][saɪd] , [ɪz][də'rektɪd][tu:; tə][wʌn][meɪn][end] ,
The **secondary** **school** **course** **,** **on** **its** **academic** **side** **,** **is** **directed** **to** **one** **main** **end** **,**
这 次要 学校 课程 , 在 它是 学术的 边 , 是 指导 到 一 主要的 结尾 ,

中学课程在学术方面，主要目标是：

[ænd; ənd] ['eni] ['pju:p(ə)l] [hu:] ['entərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **any** **pupil** **who** **enters** **such** **a** **school** **is** **regarded** **,** **irrespective** **of** **his**
和 任何 瞳孔 WHO 进入 这样的 一个 学校 是 认为 , 无论如何 的 他的
['nætʃ(ə)rəl] ['æptitju:dz] ,
natural **aptitudes** **,**
自然的 天赋 ,

任何进入这种学校的学生，无论其天赋如何，都会被视为.....

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [məˌtrɪkju'leɪʃn] .
as **a** **prospective** **candidate** **for** **matriculation** **.**
作为 一个 预期 候选人 为了 入学 .

作为入学候选人。

['ti:tʃərz] [meɪ] [dɪ'mɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n][ɪz]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]
Teachers **may** **demur** **to** **the** **suggestion** **that** **their** **horizon** **is** **dominated** **by**
教师 可能 异议 到 这 建议 那 他们的 地平线 是 占主导地位 经过
[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
an **examination** **:**
一个 考试 :

教师们可能会对"他们的视野被考试所主导"这种说法表示异议：

[ðeɪ] [meɪ] [tɔ:k] ['hoʊpfəli] [ə'baʊt][ə; eɪ][test] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][kæn; kən] [teɪk] " [ɪn][ðer; ðər]
they **may** **talk** **hopefully** **about** **a** **test** **which** **their** **pupils** **can** **take** **"** **in** **their**
他们 可能 讲话 希望 关于 一个 测试 哪个 他们的 学生 能 拿 " 在 他们的
[straɪd] .
stride **.**
步幅 .

他们可能会满怀希望地谈论学生们能够"轻松应对"的考试。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [-]
" **But** **the** **fact** **remains** **that** **the** **work** **[** **24** **]**
" 但 这 事实 遗迹 那 这 工作 [-]

但事实仍然是这项工作[24]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
of **the** **upper** **part** **of** **the** **school** **is** **determined** **by** **requirements** **of** **an**
的 这 上 部分 的 这 学校 是 决定 经过 要求 的 一个
[ɪk'stɜ:rn(ə)l]['bɑ:di] .
external **body** **.**
外部的 身体 .

学校上层部分由外部机构的要求决定。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] " ['sʌbdʒekts] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][mʌst; məst] ['stʌdi] ,
There **is** **a** **conventional** **list** **of** **"** **subjects** **"** **which** **the** **pupil** **must** **study** **,**
那里 是 一个 传统的 列表 的 " 主题 " 哪个 这 瞳孔 必须 学习 ,

学生必须学习的"科目"有一份固定的清单，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [dʌz] [nɑːt][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skiːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs]

and	if	his	individuality	does	not	fit	in	with	this	scheme	so	much	the	worse
和	如果	他的	个性	做	不是	合身	在	和	这	方案	所以	很多	这	更糟

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果他的个性与这种模式不符，那对他来说就更糟糕了。

[ðə; ði] ['sekənderi] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪnd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd]

The	secondary	schools	are	therefore	designed	,	in	so	far	as	they	are	designed
这	次要	学校	是	所以	设计	,	在	所以	远的	作为	他们	是	设计

[fɔːr; fər] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] ,

for	any	specific	purpose	,
为了	任何	具体的	目的	,

因此，中学的设计，就其设计目的而言，是这样的：

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] .

as	a	training	-	ground	for	university	students	.
作为	一个	训练	-	地面	为了	大学	学生	.

作为大学生的训练基地。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θriː] [pər] [sent] .

But	only	three	per	cent	.
但	仅有的	三	每	中心	.

但只有百分之三。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

of	the	pupils	ever	reach	the	universities	.
的	这	学生	曾经	抵达	这	大学	.

有多少学生最终能考上大学?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]

And	the	statistics	already	given	indicate	that	a	large	proportion	show	themselves
和	这	统计数据	已经	给定	表明	那	一个	大的	部分	展示	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['treɪnɪŋ] .

to	be	unfitted	for	university	training	.
到	是	不合适的	为了	大学	训练	.

以上统计数据表明，很大一部分人并不适合接受大学教育。

['tiːtʃərz] [ɪn] ['sekənderi] [skuːlz] [duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Teachers	in	secondary	schools	do	not	,	of	course	,
教师	在	次要	学校	做	不是	,	的	课程	,

当然，中学教师不会这样认为。

[niːd] [ðiːz] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

need	these	statistics	to	bring	home	to	them	the	fact	that	a	considerable
需要	这些	统计数据	到	带来	家	到	他们	这	事实	那	一个	大量

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

proportion	of	[	25	]
部分	的	[	-	]

需要这些统计数据来让他们明白，相当一部分[25]

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [ɑːr; ər] ['mɪsˌfɪts] .

the	pupils	with	whom	they	have	to	deal	are	misfits	.
这	学生	和	谁	他们	有	到	交易	是	格格不入的人	.

他们要面对的学生都是不合群的人。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv][kə'pæsəti] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l]

They	realise	that	there	are	other	sorts	of	capacity	besides	those	which	enable
他们	意识到	那	那里	是	其他	排序	的	容量	除了	那些	哪个	使能够

['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['juːʒuəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

pupils	to	pass	the	usual	examinations	.
学生	到	经过	这	通常	考试	.

他们意识到，除了能够帮助学生通过常规考试的能力之外，还有其他类型的能力。

[ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [siː] [ɪn][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['æptɪtjuːdz] [wɪtʃ] [faɪnd]['lɪt(ə)l]

They	constantly	see	in	their	pupils	special	interests	and	aptitudes	which	find	little
他们	不断地	看	在	他们的	学生	特别的	兴趣	和	天赋	哪个	寻找	小的

[ɔːr][noʊ] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌækə'demɪk] [ruː'tiːn] .

or	no	outlet	in	the	ordinary	academic	routine	.
或者	不	出路	在	这	普通的	学术的	常规	.

他们经常在学生身上看到一些特殊的兴趣和才能，但这些兴趣和才能在普通的学术常规中却很少或根本没有机会发挥出来。

[ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][oʊld] [bɔɪz] [ɔːr][oʊld]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər]

They	so	often	have	to	shake	hands	with	old	boys	or	old	girls	who	were
他们	所以	经常	有	到	摇	双手	和	老的	男孩们	或者	老的	女孩们	WHO	是

['dʌfəz] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] ['sʌbdʒekts] ,

duffers	at	ordinary	school	subjects	,
笨蛋	在	普通的	学校	主题	,

他们经常不得不与那些在普通学校科目上成绩很差的校友握手。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ɪndəstri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

but	who	have	since	achieved	success	in	business	or	industry	that	it	has
但	WHO	有	自从	已达成	成功	在	商业	或者	行业	那	它	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['feɪljər] [æt; ət] [skuːl] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli]

become	a	commonplace	with	them	that	failure	at	school	does	not	necessarily
变得	一个	平凡	和	他们	那	失败	在	学校	做	不是	一定

[miːn] ['feɪljər] [ɪn][laɪf] .

mean	failure	in	life	.
意思是	失败	在	生活	.

但那些后来在商业或工业领域取得成功的人已经普遍认为，在学校的失败并不一定意味着人生的失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] ['ʃʊrli] [ɪm'plaɪz][ðə; ði]['trædʒɪk][fækt] [ðæt] [skuːl] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd]

But	this	commonplace	surely	implies	the	tragic	fact	that	school	has	not	discovered
但	这	平凡	一定	暗示	这	悲惨	事实	那	学校	有	不是	发现

[wʌt] [ðə; ði] “ ['dʌfər] ” [kæn; kən][duː] ,

what	the	“	duffer	”	can	do	,
什么	这	“	笨蛋	”	能	做	,

但这句老生常谈无疑暗示了一个令人悲哀的事实：学校还没有发现“笨学生”的潜力。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [-]

but	has	consistently	tried	to	make	him	do	[	26	]
但	有	始终	尝试	到	制作	他	做	[	-	]

但一直试图让他这样做[26]

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['æptɪtuːd] .

things	for	which	he	has	no	aptitude	.
事物	为了	哪个	他	有	不	能力倾向	.

他没有天赋的事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sekənderi] [skuːl] [ɪz] [ə'temptɪŋ] — [ˌʌnsək'sesfəli] ,

The	fact	is	that	the	ordinary	secondary	school	is	attempting	—	unsuccessfully	,
这	事实	是	那	这	普通的	次要	学校	是	尝试	—	不成功	,

事实上，普通中学正在尝试——但并未成功——

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] [tu:; tə]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [hu:] ,

of	course	—	to	give	the	same	treatment	to	pupils	of	various	types	who	,
的	课程	—	到	给	这	相同的	治疗	到	学生	的	各种各样的	类型	WHO	,

当然——要对不同类型的学生给予同样的待遇，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃntli] ['verid] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [naʊ] [faɪnd]

owing	to	lack	of	sufficiently	varied	provision	for	higher	education	,	now	find
欠款	到	缺少	的	足够	多种多样	条款	为了	更高	教育	,	现在	寻找

[ðəm'selvz] [hə:did] [tə'geðər] .

themselves	herded	together	.
他们自己	放牧	一起	.

由于高等教育资源分配不够多样化，现在他们发现自己被集中在一起。

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [sku:l] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ə'bɪləti]

In	any	such	school	there	is	a	certain	number	of	pupils	of	good	general	ability
在	任何	这样的	学校	那里	是	一个	肯定	数字	的	学生	的	好的	一般的	能力

[hu:] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][tu:; tə] [əd'vænst] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][hju:'mænitiz]

who	are	capable	of	proceeding	with	credit	to	advanced	work	in	the	humanities
WHO	是	有能力的	的	进行中	和	信用	到	先进的	工作	在	这	人文科学

[ɔ:r][ɪn] ['saɪəns] .

or	in	science	.
或者	在	科学	.

在任何这样的学校里，都有一定数量的综合能力良好的学生，他们能够顺利地在人文或科学领域进行更高级的学习。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['sekənderi] [kɔ:rs] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] .

These	are	the	pupils	for	whom	the	secondary	course	is	really	intended	.
这些	是	这	学生	为了	谁	这	次要	课程	是	真的	故意的	.

这些学生才是中学课程真正要招收的对象。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [nɑ:t] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ]

At	the	other	extreme	there	is	a	certain	number	who	are	simply	not	profiting	by
在	这	其他	极端	那里	是	一个	肯定	数字	WHO	是	简单地	不是	获利	经过

[ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] .

academic	training	.
学术的	训练	.

另一方面，也有相当一部分人根本没有从学术培训中获益。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [ɪk'stri:mz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bent]

Between	these	extremes	there	are	,	no	doubt	,	a	few	who	have	a	natural	bent
之间	这些	极端情况	那里	是	,	不	怀疑	,	一个	很少	WHO	有	一个	自然的	弯曲

[tɔ:rdz] [wʌn] [-]

towards	one	[	27	]
向	一	[	-	]

毫无疑问，在这两个极端之间，有一些人天生倾向于其中一个[27]。

[ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ;

of	the	arts	;
的	这	艺术	;

艺术；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['veri] [pə'destriən] [ə'bɪlətiz] [hu:] [kæn; kən][baɪ] ['ɪndəstri] [dʒʌst]

there	are	a	good	many	of	very	pedestrian	abilities	who	can	by	industry	just
那里	是	一个	好的	许多	的	非常	行人	能力	WHO	能	经过	行业	只是

[ki:p] [ə'brest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

keep	abreast	of	their	studies	,
保持	并排	的	他们的	研究	,

有很多能力平庸的人，他们可以通过行业发展来跟上学习的步伐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌækə'demɪk][aɪ'di:lz] ;

though	they	are	not	attracted	by	academic	ideals	;
尽管	他们	是	不是	吸引	经过	学术的	理想	;

虽然他们并不被学术理想所吸引；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd]

and	there	are	still	others	who	are	in	difficulties	because	they	are	interested
和	那里	是	仍然	其他的	WHO	是	在	困难	因为	他们	是	感兴趣的

[nɑːt][ɪn]['æbstrækt][aɪ'diːəz][bʌt; bət][ɪn] [θɪŋz] .

not	in	abstract	ideas	but	in	things	.
不是	在	抽象的	想法	但	在	事物	.

还有一些人因为对事物而非抽象概念感兴趣而陷入困境。

['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ,

Pupils	of	these	three	classes	are	all	,	to	a	greater	or	less	degree	,
学生	的	这些	三	课程	是	全部	,	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	,

这三个班级的学生都或多或少地.....

['mɪsˌfɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sekənderi] [skuːl] .

misfits	in	the	ordinary	secondary	school	.
格格不入的人	在	这	普通的	次要	学校	.

普通中学里的格格不入者。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [waɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd]

The	few	intending	to	follow	the	arts	and	lacking	wide	intellectual	interests	should
这	很少	意图	到	跟随	这	艺术	和	缺乏	宽的	知识分子	兴趣	应该

[biː; bi] [di'vəutɪŋ] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði]

be	devoting	more	time	than	is	generally	available	to	acquiring	the
是	奉献	更多的	时间	比	是	一般来说	可用的	到	收购	这

[tek'niːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

technique	of	their	art	.
技术	的	他们的	艺术	.

少数打算从事艺术但缺乏广泛知识兴趣的人，应该投入比一般人更多的时间来学习他们的艺术技巧。

[ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [kə'pæsəti] [huː] [hæv; həv][noʊ]['riːəl][ɪn'θuːziæzəm]

The	many	of	a	little	less	than	average	capacity	who	have	no	real	enthusiasm
这	许多	的	一个	小的	较少的	比	平均的	容量	WHO	有	不	真实的	热情

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][geɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

for	things	of	the	mind	gain	something	,
为了	事物	的	这	头脑	获得	某物	,

许多能力略低于平均水平、对智力活动缺乏真正热情的人都能从中受益。

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [pər'suː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

no	doubt	,	from	the	course	they	pursue	,	but	they	[	28	]
不	怀疑	,	从	这	课程	他们	追求	,	但	他们	[	-	]

毫无疑问，从他们所采取的路线来看，但是他们[28]

[wʊd] [geɪn] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [kə'rɪkjələm] [kən'teɪnɪŋ] [fjuːər] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]

would	gain	more	from	a	practical	curriculum	containing	fewer	subjects	and
会	获得	更多的	从	一个	实际的	课程	包含	更少	主题	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər] [kɜˈrz] .

having	a	more	direct	bearing	on	their	probable	future	careers	.
拥有	一个	更多的	直接的	轴承	在	他们的	可能	未来	职业生涯	.

注重实践的课程，科目较少，且与他们未来可能的职业生涯有更直接的联系，学生将从中受益更多。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [klæs] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

The	remaining	class	,	which	includes	those	who	think	with	their	hands	,
这	其余的	班级	,	哪个	包括	那些	WHO	思考	和	他们的	双手	,

剩下的那类人，包括那些用手思考的人，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n]

is	the	one	for	which	we	now	most	conspicuously	fail	to	make	adequate	provision
是	这	一	为了	哪个	我们	现在	最多	显眼地	失败	到	制作	足够的	条款

.

:

.

而这正是我们现在最明显未能提供充分保障的。

[ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

In	this	category	is	to	be	found	the	boy	who	is	bored	by	the	theory	of	electricity
在	这	类别	是	到	是	成立	这	男生	WHO	是	无聊的	经过	这	理论	的	电

[waɪl] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] ,

while	being	thoroughly	interested	in	making	a	piece	of	electrical	apparatus	,
尽管	存在	彻底	感兴趣的	在	制作	一个	片	的	电气	设备	,

这一类男孩对电学理论感到厌倦，但却对制作电器设备非常感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	who	will	not	willingly	learn	any	more	of	the	theory	than	is	necessary	to
和	WHO	将要	不是	心甘情愿	学习	任何	更多的	的	这	理论	比	是	必要的	到

[meɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɜːrk] .

make	the	apparatus	work	.
制作	这	设备	工作	.

而且他们不愿学习除使装置运转所必需的理论知识之外的任何其他知识。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][noʊ]

When	we	consider	that	a	large	proportion	of	people	in	the	world	have	no
什么时候	我们	考虑	那	一个	大的	部分	的	人们	在	这	世界	有	不

['bʊkɪʃ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'træktɪd] [baɪ] [pjʊr] ['saɪəns] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

bookish	interests	and	are	not	attracted	by	pure	science	and	yet	are	capable
书卷气	兴趣	和	是	不是	吸引	经过	纯的	科学	和	然而	是	有能力的

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]['præktɪk(ə)l] [-]

of	bringing	sound	intelligence	to	bear	on	practical	[	29	]
的	带来	声音	智力	到	熊	在	实际的	[	-	]

当我们考虑到世界上很大一部分人对书本没有兴趣，对纯科学不感兴趣，却能够将健全的智慧运用到实际生活中时[29]

['prɔːbləms] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːnkriːt] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ˌedju(ː)'keiʃənists][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

problems	concerning	concrete	things	,	it	is	strange	that	educationists	have	done	so
问题	有关	具体的	事物	,	它	是	奇怪的	那	教育家	有	完毕	所以

['lɪt(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [niːdz] .

little	to	meet	their	needs	.
小的	到	见面	他们的	需求	.

奇怪的是，对于具体事物的问题，教育工作者却很少采取措施来满足他们的需求。

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] .

Another	question	arises	.
其他	问题	出现	.

另一个问题随之而来。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənderi] [skuːlz] ?

What	is	to	be	the	occupation	of	the	pupils	leaving	the	secondary	schools	?
什么	是	到	是	这	职业	的	这	学生	离开	这	次要	学校	?

中学毕业生应该从事什么职业?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðiːz] [skuːlz] [ʌn'tɪl] [ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [mɔːr] [ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Those	who	have	remained	at	these	schools	until	sixteen	or	more	acquire	a	certain
那些	WHO	有	剩余	在	这些	学校	直到	十六	或者	更多的	获得	一个	肯定

['soʊʃ(ə)l][toʊn] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['mænjuəl] [tɔɪl] ,

social	tone	which	causes	them	to	despise	manual	toil	,
社会的	语气	哪个	原因	他们	到	鄙视	手动的	辛劳	,

那些在这些学校待到十六岁或以上的学生会形成某种社会风气，使他们鄙视体力劳动。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [poʊsts][ɪn][bæŋks][ænd; ənd]

and	so	they	aim	at	the	professions	,	the	Civil	Service	,	posts	in	banks	and
和	所以	他们	目的	在	这	职业	,	这	民用	服务	,	帖子	在	银行	和

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

因此，他们的目标是各行各业，包括公务员、银行和商店的职位。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɔ:l] [els] , [ðə; ði] [pə'reniəli] [rɪ'spektəbl] ['dʒu:niər] ['klɜ:rkʃɪp] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	,	failing	all	else	,	the	perennially	respectable	junior	clerkship	in	any	kind	of
和	,	失败	全部	别的	,	这	常年	可敬	初级	文员	在	任何	种类	的

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

如果以上方法都不奏效，那么在任何办公室担任初级文员都是一项始终令人尊敬的职业。

['klɪrli] ,

Clearly	,
清楚地	,

清楚地，

[bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] [sək'sesfəli] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

boys	who	have	at	seventeen	or	eighteen	successfully	completed	a	course	of
男孩们	WHO	有	在	十七	或者	十八	成功地	完全的	一个	课程	的

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [poʊsts] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn]

literary	and	scientific	training	should	be	fitted	for	posts	of	responsibility	in
文学	和	科学	训练	应该	是	适配	为了	帖子	的	责任	在

['bɪznəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

business	or	the	professions	.
商业	或者	这	职业	.

十七八岁的男孩如果成功完成文学和科学方面的培训课程，就应该能够胜任商业或专业领域的责任职位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [-]

But	the	professions	are	already	[	30	]
但	这	职业	是	已经	[	-	]

但这些职业已经[30]

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

overcrowded	,	and	positions	are	difficult	to	obtain	.
过度拥挤	,	和	职位	是	难的	到	获得	.

人满为患，职位很难获得。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ɑ:tɪzænz] , [smɔ:l] ['treɪdzpi:pl] ,

We	are	taking	children	from	the	homes	of	artisans	,	small	tradespeople	,
我们	是	采取	孩子们	从	这	房屋	的	工匠	,	小的	工匠	,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌʌn'skɪld] ['wɜ:rkərz] ,

and	even	unskilled	workers	,
和	甚至	非熟练工	工人	,

我们从工匠、小商贩甚至非熟练工人的家中带走孩子，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

and	giving	them	an	education	which	makes	them	unwilling	to	take	up
和	给予	他们	一个	教育	哪个	制作	他们	不情愿	到	拿	向上

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts] ['fɑ:loʊ] ,

the	same	occupation	as	their	parents	follow	,
这	相同的	职业	作为	他们的	父母	跟随	,

并让他们接受某种教育，使他们不愿意从事与父母相同的职业。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

but	which	leads	to	no	certainty	of	better	employment	in	the	end	.
但	哪个	线索	到	不	肯定	的	更好的	就业	在	这	结尾	.

但这最终并不能保证一定能找到更好的工作。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ]

We	are	thus	rapidly	being	brought	face	to	face	with	the	difficulty	which
我们	是	因此	快速	存在	带来	脸	到	脸	和	这	困难	哪个

[kən'frʌntɪd] ['dʒɜ:rməni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] .

confronted	Germany	before	the	War	.
面对	德国	前	这	战争	.

因此，我们正迅速地面临战前德国所面临的困境。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [skə'læstɪk] [ə'teɪnmənt] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] ['perənt] [hu:]

The	advantages	attaching	to	scholastic	attainment	were	such	that	every	parent	who
这	优势	连接	到	学术	素养	是	这样的	那	每一个	父母	WHO

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:][soʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn]

could	possibly	do	so	gave	his	child	a	higher	education	so	that	he	might	obtain
可以	可能	做	所以	给予	他的	孩子	一个	更高	教育	所以	那	他	可能	获得

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

the	coveted	passport	to	the	professions	.
这	令人垂涎的	护照	到	这	职业	.

学历带来的好处如此之多，以至于每个有能力的家长都会让自己的孩子接受高等教育，以便他们能够获得进入理想行业的通行证。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [

The	result	was	that	the	competition	for	the	higher	professional	and	official	[
这	结果	曾是	那	这	竞赛	为了	这	更高	专业的	和	官方的	[

-]
31]
-]

结果是，对高级专业和官员的竞争[31]

[poʊsts] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəbli] [ki:n] ,

posts	became	intolerably	keen	,
帖子	成为	无法容忍地	敏锐的	,

帖子变得异常激烈，令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fʊli] ['kwɑ:lɪfaɪd][men][fɔ:r; fər]

and	the	universities	were	turning	out	numbers	of	fully	qualified	men	for
和	这	大学	是	转弯	出去	数字	的	完全	合格的	男人	为了

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

whom	they	could	find	no	suitable	employment	.
谁	他们	可以	寻找	不	合适的	就业	.

大学培养出了大量完全合格的男性，却找不到合适的工作。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz]

There	would	be	less	theoretical	objection	to	the	process	of	raising	the	pupils
那里	会	是	较少的	理论	异议	到	这	过程	的	提高	这	学生

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [klæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [klæs] ,

out	of	the	economic	class	of	their	families	into	another	class	,
出去	的	这	经济的	班级	的	他们的	家庭	进入	其他	班级	,

如果将学生从其家庭的经济阶层提升到另一个阶层，那么理论上反对的声音就会少一些。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [haɪ] [kə'pæsəti][ænd; ənd]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [poʊsts] .

if	they	were	all	of	high	capacity	and	suitable	for	administrative	posts	.
如果	他们	是	全部	的	高的	容量	和	合适的	为了	行政	帖子	.

如果他们个个能力出众，适合担任行政职务。

[bʌt; bət] , ['æktʃuəli] ,

But	,	actually	,
但	,	实际上	,

但实际上，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'si:v] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fɪtɪd]

many	of	those	who	at	present	receive	higher	education	are	by	no	means	fitted
许多	的	那些	WHO	在	展示	收到	更高	教育	是	经过	不	方法	适配

[baɪ] ['neɪtɪv] [ə'bɪləti][fɔ:r; fər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜ:rk] .

by	native	ability	for	important	administrative	work	.
经过	本国的	能力	为了	重要的	行政	工作	.

目前许多接受高等教育的人，其天赋并不具备从事重要行政工作的能力。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃaɪld]

the	investigations	of	the	psychologists	go	to	show	that	out	of	the	whole	child
这	调查	的	这	心理学家	去	到	展示	那	出去	的	这	所有的	孩子

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]

population	only	a	small	proportion	have	the	grade	of	intelligence	needed	for
人口	仅有的	一个	小的	部分	有	这	年级	的	智力	需要	为了

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊsts] .

the	highest	posts	.
这	最高	帖子	.

心理学家的调查显示，在所有儿童中，只有一小部分人具备担任最高职位所需的智力水平。

['draɪv, 'dɑ:ktɔ:]['sɪrəl]['bɔ:t][hæz; həz] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv] ['lʌndən] [-]

Dr	Cyril	Burt	has	carried	out	a	survey	of	London	[	32	]
博士	西里尔	伯特	有	携带	出去	一个	民意调查	的	伦敦	[	-	]

Cyril Burt 博士对伦敦进行了一项调查[32]

[sku:l] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - [tests] , [tu:; tə][prə'vaɪd] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn]

school	children	,	by	means	of	intelligence	-	tests	,	to	provide	evidence	for	use	in
学校	孩子们	,	经过	方法	的	智力	-	测试	,	到	提供	证据	为了	使用	在

[voʊ'keɪʃən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] .

vocational	guidance	.
职业	指导	.

通过智力测试对学龄儿童进行测试，为职业指导提供依据。

[hi:; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [wɪn] ['skɔləʃips] [tu:; tə] ['sekənderi]

He	finds	that	the	few	children	of	the	type	who	win	scholarships	to	secondary
他	发现	那	这	很少	孩子们	的	这	类型	WHO	赢	奖学金	到	次要

[sku:lz] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

schools	and	thence	to	the	universities	,
学校	和	因此	到	这	大学	,

他发现，能够获得中学奖学金并最终进入大学的这类孩子寥寥无几。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [si:k] ['haɪər] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [poʊsts][fɔ:rm]

and	who	are	fitted	to	seek	higher	professional	and	Civil	Service	posts	form
和	WHO	是	适配	到	寻找	更高	专业的	和	民用	服务	帖子	形式

[ə'baʊt][wʌn][pər]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

about	one	per	thousand	of	the	child	population	.
关于	一	每	千	的	这	孩子	人口	.

而有能力担任更高专业职位和公务员职位的儿童，约占儿童人口的千分之一。

[ə'baʊt] [tu:] [pər] [sent] .

About	two	per	cent	.
关于	二	每	中心	.

大约百分之二。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd] [greɪd] ,

come	into	the	second	grade	,
来	进入	这	第二	年级	,

升入二年级，

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðoʊz] [hu:] [wɪn] ['skɔləʃips] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənderi] [sku:l] [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]

which	includes	those	who	win	scholarships	to	the	secondary	school	but	not	to
哪个	包括	那些	WHO	赢	奖学金	到	这	次要	学校	但	不是	到

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

the	university	,
这	大学	,

其中包括那些获得中学奖学金但未获得大学奖学金的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['loʊər] [prə'feʃən(ə)l] [poʊsts] : [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [fɔːr; fər]

and	who	are	suitable	for	lower	professional	posts	:	they	may	become	,	for
和	WHO	是	合适的	为了	降低	专业的	帖子	:	他们	可能	变得	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

并且适合担任较低级别的专业职位：例如，他们可能成为：

[ˌelɪ'mentri] ['tiːtʃərz] , [klɑːks] ['hoʊldɪŋ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][poʊsts] , [ɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['treɪdzpiːpl] .

elementary	teachers	,	clerks	holding	responsible	posts	,	or	successful	tradespeople	.
初级	教师	,	职员	保持	负责任的	帖子	,	或者	成功的	工匠	.

小学教师、担任重要职务的职员或成功的技工。

[ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [pər] [-]

The	third	grade	is	composed	of	about	ten	per	[	33	]
这	第三	年级	是	由	的	关于	十	每	[	-	]

三年级由大约十名学生组成[33]

[sent] .

cent	.
中心	.

中心。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [seɪ] ,

of	the	children	,	and	includes	those	who	are	suited	to	become	,	say	,
的	这	孩子们	,	和	包括	那些	WHO	是	适合	到	变得	,	说	,

这些孩子，包括那些适合成为，比如说，

[klɑːks] ['duːɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] ['mɑːdərətli] [ruː'tiːn] ['kærəktər] ,

clerks	doing	work	of	an	intelligent	but	moderately	routine	character	,
职员	正在做	工作	的	一个	聪明的	但	中等程度	常规	特点	,

从事需要一定智力但较为常规工作的职员

[ɔːr]['mænjuəl]['wɜːrkərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['haɪli] [skɪld] [wɜːrk] .

or	manual	workers	engaged	in	highly	skilled	work	.
或者	手动的	工人	已订婚的	在	高度	熟练	工作	.

或从事高技能工作的体力劳动者。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [kʌmz] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ə'bɪləti] ['fɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] - [fɪfθs]

Below	this	comes	a	body	of	children	of	moderate	ability	forming	about	four	-	fifths
以下	这	来	一个	身体	的	孩子们	的	缓和	能力	成型	关于	四	-	五分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

下面这群孩子能力中等，约占总数的五分之四。

[ðiːz] [meɪ] ['entər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [poʊsts] , — [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [smɔːl]

These	may	enter	many	of	the	ordinary	commercial	posts	,	—	they	may	become	small
这些	可能	进入	许多	的	这	普通的	商业的	帖子	,	—	他们	可能	变得	小的

['treɪdzpiːpl] ,

tradespeople	,
工匠	,

这些人可能会进入许多普通的商业岗位，——他们可能会成为小商贩，

[ɔːr] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənts] : [skɪld] ['mænjuəl] - ['wɜːrkərz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] .

or	shop	-	assistants	:	skilled	manual	-	workers	also	belong	to	this	group	.
或者	店铺	-	助理	:	熟练	手动的	-	工人	还	属于	到	这	团体	.

或者店员：技术熟练的体力劳动者也属于这一群体。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [fɪts][ðem; ðəm]['oʊnli][fɔːr; fər] [ˌʌn'skɪld]
The **remaining** **children** **have** **an** **intelligence** **which** **fits** **them** **only** **for** **unskilled**
这 其余的 孩子们 有 一个 智力 哪个 适合 他们 仅有的 为了 非熟练工
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

其余的孩子智力低下，只适合从事非技术性工作。

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [əd'mɪtɪdli] , ['oʊnli] ['tentətɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [və'lɪdəti] ,
This **classification** **is** **,** **admittedly** **,** **only** **tentative** **;** **but** **if** **it** **has** **any** **validity** **,**
这 分类 是 , 诚然 , 仅有的 暂定的 ; 但 如果 它 有 任何 有效性 ,

诚然，这种分类只是暂时的；但如果它有任何有效性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['riːəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk][ɪz] [
it **is** **clear** **that** **the** **percentage** **of** **children** **really** **fitted** **for** **professional** **work** **is** **[**
它 是 清除 那 这 百分比 的 孩子们 真的 适配 为了 专业的 工作 是 [
-]
34 **]**
-]

很明显，真正适合从事专业工作的儿童比例是[34]

['relətɪvli] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn] ['freɪmɪŋ]
relatively **very** **low** **,** **and** **account** **must** **be** **taken** **of** **this** **fact** **in** **framing**
相对地 非常 低的 , 和 帐户 必须 是 已采取 的 这 事实 在 框架
['sekənderi] ['kɔːrsɪz] .
secondary **courses** **.**
次要 课程 .

相对而言非常低，在制定中学课程时必须考虑到这一事实。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,
Realising **the** **difficulty** **of** **finding** **suitable** **employment** **for** **their** **pupils** **,**
意识到 这 困难 的 寻找 合适的 就业 为了 他们的 学生 ,

意识到为学生找到合适的工作很困难，

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] “ [blæk] - ['koʊtɪd]
and **sensitive** **about** **the** **accusation** **that** **they** **aim** **at** **producing** **“** **black** **-** **coated**
和 敏感的 关于 这 指控 那 他们 目的 在 生产 “ 黑色的 - 涂层
['wɜːrkərz] ” ['oʊnli] ,
workers **”** **only** **,**
工人 ” 仅有的 ,

并且对“他们的目标是只培养‘穿黑衣工人’”的指责非常敏感。

[ðə; ði] ['hedm'ɑːstərz] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['oʊpənɪŋz][ɪn] ['ɪndəstri] .
the **Headmasters** **have** **considered** **the** **possibility** **of** **finding** **openings** **in** **industry** **.**
这 校长们 有 经过考虑的 这 可能性 的 寻找 开口 在 行业 .

校长们已经考虑过在工业界寻找就业机会的可能性。

[ɪn] - [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedm'ɑːstərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][sent][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn]
In **1924** **the** **Council** **of** **the** **Headmasters** **'** **Association** **sent** **a** **deputation**
在 - 这 理事会 的 这 校长们 - 协会 发送 一个 代表团
[tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstriz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
to **the** **Federation** **of** **British** **Industries** **on** **the** **matter** **.**
到 这 联邦 的 英国 行业 在 这 事情 .

1924年，校长协会理事会就此事向英国工业联合会派出代表团。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wʌz; wəz][toʊld][kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
The **deputation** **was** **told** **quite** **plainly** **that** **manufacturers** **,** **and** **particularly**
这 代表团 曾是 讲述 相当 显然 那 制造商 , 和 特别
['ɛndʒə'nɪrz] ,
engineers **,**
工程师 ,

代表团被明确告知，制造商，特别是工程师，

[meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] :

made	a	regular	practice	of	taking	boys	at	fourteen	:
制成	一个	常规的	实践	的	采取	男孩们	在	十四	:

他经常带走十四岁的男孩:

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl]

they	had	very	little	opportunity	to	offer	to	the	boy	who	remained	at	school
他们	有	非常	小的	机会	到	提供	到	这	男生	WHO	剩余	在	学校

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [-]

long	enough	to	take	the	First	[	35	]
长的	足够的	到	拿	这	第一的	[	-	]

他们几乎没有机会为在学校待得足够久，能够考上第一名的男孩提供什么[35]

[skuːl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pæst] [ə; eɪ] ['haɪər] [skuːl]

School	Examination	,	and	still	less	to	the	boy	who	passed	a	Higher	School
学校	考试	,	和	仍然	较少的	到	这	男生	WHO	通过了	一个	更高	学校

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Examination	.
考试	.

学校考试，以及通过高等学校考试的男孩，受到的关注就更少了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['prɑːspekt] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] ['præktɪs] [ɪn]

There	is	little	prospect	that	manufacturers	will	be	able	to	alter	their	practice	in
那里	是	小的	前景	那	制造商	将要	是	有能力的	到	改变	他们的	实践	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] .

this	respect	.
这	尊重	.

制造商在这方面改变做法的可能性不大。

['ɑːbviəsli] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [læk] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [bɪ'twiːn]

Obviously	,	therefore	,	with	our	present	lack	of	co	-	ordination	between
明显地	,	所以	,	和	我们的	展示	缺少	的	合作	-	授职	之间

['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] ,

our	educational	and	industrial	systems	,
我们的	教育	和	工业的	系统	,

因此，很显然，由于我们目前教育系统和产业系统之间缺乏协调，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [di'praivz] [hɪm'self][ʌv; əv] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [skuːl]

a	boy	deprives	himself	of	many	chances	of	employment	by	staying	at	school
一个	男生	剥夺	他自己	的	许多	机会	的	就业	经过	入住	在	学校

[bɪ'jɑːnd] [ˌfɔːr'tiːn] .

beyond	fourteen	.
超过	十四	.

一个男孩如果超过十四岁还留在学校，就会失去很多就业机会。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːbləm]

There	can	be	little	doubt	that	this	particular	aspect	of	the	educational	problem
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	特别的	方面	的	这	教育	问题

[wɪl] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

will	attract	much	official	attention	in	the	near	future	.
将要	吸引	很多	官方的	注意力	在	这	靠近	未来	.

毫无疑问，教育问题的这一特定方面将在不久的将来引起官方的广泛关注。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˌʌn'duːli][əb'skjuəd][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

There	is	even	a	chance	that	the	issue	may	not	be	unduly	obscured	by	political
那里	是	甚至	一个	机会	那	这	问题	可能	不是	是	过度	模糊不清	经过	政治的

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

甚至有可能这个问题不会被政治争议过度掩盖。

[fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

for	leading	politicians	of	both	sides	agree	in	their	diagnosis	.
为了	领导	政治家	的	两个都	侧面	同意	在	他们的	诊断	.

双方主要政治人物都认同这一诊断。

[ðə; ðiː]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [-]

The	President	of	the	Board	of	Education	,	[	36	]
这	总统	的	这	木板	的	教育	,	[	-	]

教育委员会主席[36]

[lɔːrd] ['juːstəs] ['pəːsi] ,

Lord	Eustace	Percy	,
主	尤斯塔斯	珀西	,

尤斯塔斯·珀西勋爵

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli][toʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ][ɪz]

has	recently	told	a	meeting	that	the	desire	of	the	working	man	to	-	day	is
有	最近	讲述	一个	会议	那	这	欲望	的	这	在职的	男人	到	-	天	是

[tuː; tə][juːz][ðə; ðiː] [skuːl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][sʌm; səm] [blæk] - ['koʊtɪd] [dʒɑːb][ænd; ənd][tuː; tə]

to	use	the	school	to	get	his	son	into	some	black	-	coated	job	and	to
到	使用	这	学校	到	得到	他的	儿子	进入	一些	黑色的	-	涂层	工作	和	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skɪld] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

keep	him	away	from	skilled	manual	labour	.
保持	他	离开	从	熟练	手动的	劳动	.

他最近在一次会议上表示，如今劳动者的愿望是利用学校让自己的儿子找到一份穿黑衣的工作，并让他远离技术性体力劳动。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [mis'teik] .

This	he	regarded	as	a	most	extraordinary	mistake	.
这	他	认为	作为	一个	最多	非凡的	错误	.

他认为这是一个极其严重的错误。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get]['eni]['riːəl] [sək'ses] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ðiː][praɪd][ʌv; əv] [skɪld]

We	should	never	get	any	real	success	until	we	re	-	created	the	pride	of	skilled
我们	应该	绝不	得到	任何	真实的	成功	直到	我们	关于	-	创建	这	自豪	的	熟练

['mænjuəl][wɜːrk] .

manual	work	.
手动的	工作	.

只有重新唤起人们对熟练手工劳动的自豪感，我们才能取得真正的成功。

[ɪn] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sekənderi] [skuːl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

In	another	speech	he	said	that	the	danger	of	the	secondary	school	system	was
在	其他	演讲	他	说	那	这	危险	的	这	次要	学校	系统	曾是

[ðæt] ,

that	,
那	,

他在另一次演讲中说，中学教育体系的危险之处在于：

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːzɪŋ] [ðiːz] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['lidər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː]

when	we	should	be	using	these	schools	for	training	leaders	for	all	the
什么时候	我们	应该	是	使用	这些	学校	为了	训练	领导人	为了	全部	这

[prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] ,

professions	and	industries	and	businesses	,
职业	和	行业	和	企业	,

我们本应利用这些学校为各行各业、各个企业培养领导者，然而现在却并非如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fækt]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] [səˈbɔːdinits] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] “ [rɪˈspektəbl] ”

we	are	in	fact	using	them	to	train	the	subordinates	in	a	few	“	respectable	”
我们	是	在	事实	使用	他们	到	火车	这	下属	在	一个	很少	“	可敬	”

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

事实上，我们正在利用他们来培训一些“体面”行业的下属。

[sʌtʃ] [riˈmaːks] [maɪt] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈækʃəneri]

Such	remarks	might	pass	with	many	people	for	an	expression	of	reactionary
这样的	评论	可能	经过	和	许多	人们	为了	一个	表达	的	反动

['tɔːriɪzəm] , [ɪf] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [-]

Toryism	,	if	their	attention	[	37	]
托利主义	, 如果		他们的	注意力	[	-	]

如果他们的注意力[37]，这样的言论可能会被许多人视为反动保守主义的表达。

[wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['filip] ['snoʊdn] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n]

were	not	called	to	the	fact	that	Mr	.	Philip	Snowden	has	recently	written
是	不是	称为	到	这	事实	那	先生	.	菲利普	斯诺登	有	最近	书面

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] — “ [ə; eɪ] [skəˈlæstɪk] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ept]

to	the	same	effect	in	a	Sunday	newspaper	—	“	A	scholastic	education	is	apt
到	这	相同的	影响	在	一个	星期日	报纸	—	“	一个	学术	教育	是	易于

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [juːθ] [dɪˈspaɪz] ['juːsf(ə)l][məˈkænɪk(ə)l][wɜːrk] .

to	make	a	youth	despise	useful	mechanical	work	.
到	制作	一个	青年	鄙视	有用	机械的	工作	.

他们没有注意到菲利普·斯诺登先生最近在周日报纸上发表了同样的观点——“学院派教育往往会使年轻人鄙视有用的机械工作。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sekənderi] [skuːlz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

The	products	of	our	secondary	schools	and	universities	are	crowding	the
这	产品	的	我们的	次要	学校	和	大学	是	拥挤	这

[blæk] - ['koʊtɪd] [prəˈfɛʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

black	-	coated	professions	and	occupations	.
黑色的	-	涂层	职业	和	职业	.

我们的中学和大学毕业生正涌入穿黑衣的职业领域。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈkʌlˌkeɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl]['juːsf(ə)l][wɜːrk][ɪz]

Education	is	a	failure	unless	it	inculcates	the	idea	that	all	useful	work	is
教育	是	一个	失败	除非	它	灌输	这	主意	那	全部	有用	工作	是

['ɑːnərəb(ə)l] ,

honourable	,
光荣的	,

如果教育不能灌输“所有有用的工作都是光荣的”这种观念，那么教育就是失败的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔːr]['kɑːrpəntər] ,

and	that	the	working	engineer	,	or	carpenter	,
和	那	这	在职的	工程师	,	或者	木匠	,

而那位工作的工程师或木匠，

[ɔːr] ['wiːvər] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [kəˈmɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] - .

or	weaver	is	a	more	useful	member	of	society	than	a	'	commission	agent	'	.
或者	织工	是	一个	更多的	有用	成员	的	社会	比	一个	-	委员会	代理人	-	.

或者说，织工比“佣金代理人”对社会更有用。

[səˈsaɪəti] [niːdz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skəˈlæstɪk] [əˈteɪnmənts] .

Society	needs	men	and	women	with	the	highest	scholastic	attainments	.
社会	需求	男人	和	女性	和	这	最高	学术	成就	.

社会需要拥有最高学业成就的男女。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][smɔ:l] .

But	the	number	of	such	will	always	be	small	.
但	这	数字	的	这样的	将要	总是	是	小的	.

但这样的数量始终会很少。

[ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə][fɪt][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər]

The	main	part	of	the	education	problem	is	to	fit	the	average	person	for
这	主要的	部分	的	这	教育	问题	是	到	合身	这	平均的	人	为了

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	work	of	the	[	38	]
这	工作	的	这	[	-	]

教育问题的主要部分是使普通人适合从事[38] 类工作

['ævərɪdʒ]['pɜ:rs(ə)n] .

average	person	.
平均的	人	.

普通人。

" [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv] [ði:z] [vju:z] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	The	practical	urgency	of	these	views	is	indicated	by	the	fact	that	the	President
"	这	实际的	紧迫性	的	这些	浏览	是	表明的	经过	这	事实	那	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['leɪbər] [hæv; həv] [naʊ]['dʒɔɪntli]

of	the	Board	of	Education	and	the	Minister	of	Labour	have	now	jointly
的	这	木板	的	教育	和	这	部长	的	劳动	有	现在	共同

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

appointed	a	committee	to	inquire	into	the	public	system	of	education	in
任命	一个	委员会	到	查询	进入	这	民众	系统	的	教育	在

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

relation	to	the	requirements	of	trade	and	industry	.
关系	到	这	要求	的	贸易	和	行业	.

"这些观点的紧迫性体现在教育委员会主席和劳动部长现在共同任命了一个委员会，调查公共教育体系与贸易和工业需求之间的关系。

[aɪ'dɪəlɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt] , [haʊ'evər] ,

Idealists	of	a	certain	sort	,	however	,
理想主义者	的	一个	肯定	种类	,	然而	,

然而，某些类型的理想主义者

[wɪl] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ə'baʊt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:z][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

will	brush	aside	the	sordid	controversy	about	commercial	values	and	will	put	up	a
将要	刷子	旁边	这	肮脏的	争议	关于	商业的	值	和	将要	放	向上	一个

[hɑ:rd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

hard	fight	for	the	principle	of	a	Liberal	Education	,
难的	斗争	为了	这	原则	的	一个	自由派	教育	,

他将摒弃有关商业价值观的肮脏争议，并为博雅教育的原则而奋力抗争。

— [æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prə'vaɪd][æn; ən]['aʊtfɪt][fɔ:r; fər][laɪf] .

—	an	All	-	round	Training	that	will	provide	an	Outfit	for	Life	.
—	一个	全部	-	圆形的	训练	那	将要	提供	一个	全套服装	为了	生活	.

—提供全方位的训练，让你终身受益。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:][tu:; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] ,

They	will	continue	to	maintain	that	the	traditional	modicum	of	the	classics	,
他们	将要	继续	到	维持	那	这	传统的	少量	的	这	经典	,

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

他们将继续坚持认为，古典文学、数学的传统精髓，

['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʌŋz] , [prə'vaidz][ðə; ði][best] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læd] ,
science , and the modern tongues , provides the best training for a lad ,
科学 , 和 这 现代的 舌头 , 提供 这 最好的 训练 为了 一个 小伙子 ,

科学和现代语言为年轻人提供了最好的训练。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][klɜːrk] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] [-]
whether he is to become a clerk , an engineer , a [39]
无论 他 是 到 变得 一个 职员 , 一个 工程师 , 一个 [-]

无论他将来是成为一名职员、一名工程师，还是[39]

['kʌmpəni] - [prə'moʊtər] , [ɔːr][ə; eɪ][pɔːrk] - ['bʊtʃər] .
company - promoter , or a pork - butcher .
公司 - 启动子 , 或者 一个 猪肉 - 屠夫 .

公司推销员，或者猪肉屠夫。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] " [voʊ'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
They will recoil in horror from the mere mention of " vocational training .
他们 将要 畏缩 在 恐怖 从 这 仅仅 提到 的 " 职业 训练 .

仅仅提到"职业培训"，他们就会感到恐惧和厌恶。

" [bʌt; bət] [ðɪs] " ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " ['θiːəri] [ɪn'vɑːlvz] ['sevrəl] ['fæləsiːz] , — ['fæləsiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
" But this " liberal education " theory involves several fallacies , — fallacies which are
" 但 这 " 自由主义 教育 " 理论 涉及 一些 谬误 , — 谬误 哪个 是
[naʊ] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] ,
now being perceived in many quarters ,
现在 存在 感知 在 许多 四分之一 ,

但是这种"博雅教育"理论包含几个谬误，——这些谬误现在已被许多人所认识到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .
and which will be completely exposed in the next few years .
和 哪个 将要 是 完全地 裸露 在 这 下一个 很少 年 .

而这些问题将在未来几年内完全暴露出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz]
an education completely divorced from the requirements of a vocation is
一个 教育 完全地 离婚 从 这 要求 的 一个 职业 是
[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ə'proʊpriət] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːʒərd] [klæs] ,
a luxury appropriate only to a leisured class ,
一个 奢华 合适的 仅有的 到 一个 休闲 班级 ,

完全脱离职业要求的教育是一种奢侈品，只适合有闲阶层。

[ɔːr][ə; eɪ] [klæs] [friː] [frʌm; frəm][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['preʃər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
or a class free from economic pressure : it is , in fact ,
或者 一个 班级 自由的 从 经济的 压力 : 它 是 , 在 事实 ,

或者说，是一个不受经济压力的阶层：事实上，它正是如此。

[ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɔːr][ðə; ði] [wel] -
a legacy from the independent families of the upper classes or the well -
一个 遗产 从 这 独立的 家庭 的 这 上 课程 或者 这 出色地 -
[tuː; tə] - [duː]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [huː] [sent][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
to - do middle classes who sent their children to the public schools and the
到 - 做 中间 课程 WHO 发送 他们的 孩子们 到 这 民众 学校 和 这
[oʊld] ['græmər] [skuːlz] ,
old grammar schools ,
老的 语法 学校 ,

这是来自上层阶级独立家庭或富裕中产阶级的遗产，他们将子女送入公立学校和老式文法学校就读。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [wʌn] . [
knowing **that** **the** **question** **of** **bread** **and** **butter** **was** **not** **an** **urgent** **one** **.** **[**
会心 那 这 问题 的 面包 和 黄油 曾是 不是 一个 紧迫的 一 . [
-]
40 **]**
-]

因为知道面包和黄油的问题并不紧迫。[40]

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [wi:; wi] [stɪl] [kəm'pleɪsntli]
Now **,** **in** **the** **changed** **conditions** **of** **the** **twentieth** **century** **,** **we** **still** **complacently**
现在 , 在 这 已更改 状况 的 这 第二十 世纪 , 我们 仍然 自满地
[teɪk] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['hoʊmz] ,
take **boys** **from** **working** **-** **class** **homes** **,**
拿 男孩们 从 在职的 - 班级 房屋 ,

如今，在二十世纪形势发生变化的情况下，我们仍然安于现状，从工人阶级家庭中挑选男孩。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] “ ['lɪbərəl] ” [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] ,
give **them** **a** **“** **liberal** **”** **education** **until** **they** **are** **sixteen** **or** **eighteen** **,**
给 他们 一个 “ 自由主义 ” 教育 直到 他们 是 十六 或者 十八 ,

让他们接受“博雅教育”，直到他们十六岁或十八岁。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [klɑ:ks] [ɔ:r] ['grəusəz] - [ə'sɪstənts] ,
and **then** **turn** **many** **of** **them** **adrift** **to** **become** **clerks** **or** **grocers** **'** **assistants** **,**
和 然后 转动 许多 的 他们 漂流 到 变得 职员 或者 杂货商 - 助理 ,

然后让他们中的许多人失业，去做店员或杂货店店员。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] , [æz; əz] [wi:; wi] [seɪ] [ˌfer'wel] ,
laying **the** **flattering** **unction** **to** **our** **soul** **,** **as** **we** **say** **farewell** **,**
躺下 这 奉承 功能 到 我们的 灵魂 , 作为 我们 说 告别 ,

当我们道别时，用奉承的话语抚慰我们的灵魂。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ɔ:r] [kʌt] [ðer; ðər] ['ræʃər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
that **they** **will** **add** **their** **figures** **or** **cut** **their** **rashers** **all** **the** **better** **for** **having**
那 他们 将要 添加 他们的 数据 或者 切 他们的 培根 全部 这 更好的 为了 拥有
['teɪstɪd] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɔ:r] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] .
tasted **the** **sweets** **of** **poetry** **or** **wrestled** **with** **the** **problems** **of** **geometry** **.**
尝过 这 糖果 的 诗 或者 摔跤 和 这 问题 的 几何学 .

他们会因为品尝过诗歌的甜蜜或攻克过几何难题，而更好地计算数字或切培根。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sɜ:rnd] [meɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [tru:] [ni:ʃ] [ɪn] ['klɑ:kiŋ] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði]
some **of** **the** **boys** **concerned** **may** **find** **their** **true** **niche** **in** **clerking** **or** **in** **the**
一些 的 这 男孩们 担心的 可能 寻找 他们的 真的 小众市场 在 文员 或者 在 这
['groʊsəri] [laɪn] ;
grocery **line** **;**
杂货店 线 ;

有些男孩或许会在店员或杂货店收银员等岗位上找到真正适合自己的位置；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [əb'stru:s]
in **which** **case** **their** **intellectual** **ability** **is** **such** **that** **training** **in** **the** **more** **abstruse**
在 哪个 案件 他们的 知识分子 能力 是 这样的 那 训练 在 这 更多的 奥
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɔ:r] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['prɑ:sesɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
mathematical **or** **linguistic** **processes** **has** **been** **wasted** **on** **them** **.**
数学 或者 语言学 流程 有 到过 浪费 在 他们 .

在这种情况下，他们的智力水平足以让他们觉得接受更深奥的数学或语言过程方面的训练是浪费的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [-]
But **if** **we** **give** **a** **boy** **of** **ability** **[** **41** **]**
但 如果 我们 给 一个 男生 的 能力 [-]

但如果我们给一个有能力的男孩[41]

[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
in **any** **direction** **a** **prolonged** **education** **and** **then** **fail** **to** **find** **him** **a**
在 任何 方向 一个 延长 教育 和 然后 失败 到 寻找 他 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] ['gɪvz] [skoʊp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,
position **in** **life** **which** **gives** **scope** **for** **his** **ability** **,**
位置 在 生活 哪个 给予 范围 为了 他的 能力 ,

无论朝哪个方向接受长期教育，最终都未能找到一份能让他发挥才能的工作。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['blesɪŋ] .
we **are** **surely** **conferring** **on** **him** **a** **very** **doubtful** **blessing** **.**
我们 是 一定 授予 在 他 一个 非常 疑 祝福 .

我们无疑是在给他一种非常可疑的祝福。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ]
The **major** **portion** **of** **his** **time** **after** **his** **leaving** **school** **will** **be** **spent** **in** **earning**
这 主要的 部分 的 他的 时间 后 他的 离开 学校 将要 是 花费 在 收入
[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;
a **livelihood** **;**
一个 生计 ;

他离开学校后的大部分时间将用于谋生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [s'pendz] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'fekt] [ɑːn]
and **the** **way** **in** **which** **he** **spends** **that** **time** **will** **have** **an** **enormous** **effect** **on**
和 这 方式 在 哪个 他 花费 那 时间 将要 有 一个 巨大的 影响 在
[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
his **happiness** **.**
他的 幸福 .

他如何度过这段时间将对他的幸福感产生巨大影响。

[ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] [mæn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪz] ['soʊʃəli] [əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd]
The **frustrated** **and** **disgruntled** **man** **of** **culture** **is** **socially** **objectionable** **and**
这 沮丧的 和 不满的 男人 的 文化 是 社会 令人反感的 和
[pə'lɪtɪkli] ['deɪndʒərəs] .
politically **dangerous** **.**
政治上 危险的 .

心怀不满、郁郁不得志的文化人，在社会上令人反感，在政治上则十分危险。

[ðə; ði] ['dɪktəm] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]
The **dictum** **that** **education** **should** **teach** **a** **man** **how** **to** **use** **his** **leisure** **is** **one** **of**
这 格言 那 教育 应该 教 一个 男人 如何 到 使用 他的 闲暇 是 一 的
[ðoʊz] [hæf] - [trʊθs] [huːz] ['iːzi] [ək'septəns] [ɪz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ;
those **half** **-** **truths** **whose** **easy** **acceptance** **is** **so** **dangerous** **;**
那些 一半 - 真相 谁 简单的 验收 是 所以 危险的 ;

认为教育应该教会一个人如何利用闲暇时间的说法，是一种半真半假的道理，而轻易接受这种道理是非常危险的；

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] [hæf] - [truːθ] [ðæt]
in **the** **future** **we** **shall** **have** **to** **learn** **the** **complementary** **half** **-** **truth** **that**
在 这 未来 我们 将 有 到 学习 这 补充 一半 - 真相 那
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [fɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk] . [-]
education **must** **fit** **the** **individual** **for** **his** **life's** **work** **.** **[** **42** **]**
教育 必须 合身 这 个人 为了 他的 生活的 工作 . [-]

将来我们将会明白，教育必须使个人适合其一生的工作。[42]

[ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” ['θi:əri] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðoʊz] [hu:]

The	exponents	of	the	“	liberal	education	”	theory	are	usually	those	who
这	指数	的	这	“	自由主义	教育	”	理论	是	通常	那些	WHO

[ɑ:r; ər][moʊst]['ɜ:rdʒənt][ɪn] ['pli:dɪŋ] [ðæt][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]

are	most	urgent	in	pleading	that	the	aim	of	the	school	should	be	the
是	最多	紧迫的	在	恳求	那	这	目的	的	这	学校	应该	是	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .

formation	of	character	.
形成	的	特点	.

“博雅教育”理论的倡导者通常是那些最迫切地主张学校的目标应该是塑造品格的人。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pju:pəlz][ˌpɜ:rsə'næləti][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ]

They	maintain	that	the	pupil's	personality	can	be	developed	and	modified	by
他们	维持	那	这	学生们的	性格	能	是	发达	和	修改的	经过

[ðə; ði] ['influənsiz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	influences	brought	to	bear	on	him	in	the	school	environment	.
这	影响	带来	到	熊	在	他	在	这	学校	环境	.

他们认为，学生的个性可以通过学校环境的影响而发展和改变。

['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [vju:z] ,

Holding	such	views	,
保持	这样的	浏览	,

持有这种观点，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pju:p(ə)l]

they	cannot	ignore	the	need	for	providing	a	suitable	career	for	the	pupil
他们	不能	忽略	这	需要	为了	提供	一个	合适的	职业	为了	这	瞳孔

['æftər][hi:; hi] [li:vz] [sku:l] .

after	he	leaves	school	.
后	他	树叶	学校	.

他们不能忽视为学生毕业后提供合适的职业的必要性。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]['entərz]

The	process	of	forming	his	character	does	not	cease	as	soon	as	he	enters
这	过程	的	成型	他的	特点	做	不是	停止	作为	很快	作为	他	进入

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

性格的形成过程并不会在他进入商界后就停止；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] — [ɪts][ˌsu:tə'bɪləti][ɔ:r] [ˌʌnˌsu:tə'bɪləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	nature	of	his	occupation	—	its	suitability	or	unsuitability	to	his
这	自然	的	他的	职业	—	它是	适应性	或者	不合适	到	他的

['temprəmənt] — [wɪl] [prə'faʊndli] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] .

temperament	—	will	profoundly	influence	him	for	good	or	for	evil	.
气质	—	将要	深刻地	影响	他	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

他的职业性质——是否适合他的性情——将对他产生深远的影响，或好或坏。

[ðə; ði] [sku:l] ['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['du:ti][ɪm'poʊzd][ɑ:n] [-]

The	school	cannot	,	therefore	,	ignore	the	duty	imposed	on	[	43	]
这	学校	不能	,	所以	,	忽略	这	责任	强加	在	[	-	]

因此，学校不能忽视[43]所承担的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ɪts][ˈpjuːp(ə)lz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][voʊˈkeɪʃənz][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

it	of	guiding	its	pupils	as	far	as	possible	into	the	vocations	for	which
它	的	指导	它是	学生	作为	远的	作为	可能的	进入	这	职业	为了	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɪtɪd] .

they	are	naturally	fitted	.
他们	是	自然	适配	.

它旨在引导学生尽可能地从事他们天生适合的职业。

[ðə; ði][ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	theoretical	considerations	just	mentioned	are	reinforced	by	others	of	the	most
这	理论	考虑因素	只是	提及	是	加强型	经过	其他的	的	这	最多

[ˈpræktɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

practical	importance	.
实际的	重要性	.

刚才提到的理论考虑，又得到了其他一些具有重要实际意义的考虑的佐证。

[fɔːr; fər] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

For	Great	Britain	,	and	indeed	for	the	whole	of	Europe	,
为了	伟大的	英国	,	和	的确	为了	这	所有的	的	欧洲	,

对于大不列颠，乃至整个欧洲而言，

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ɪnˈtens] .

the	economic	struggle	during	the	next	few	years	will	be	most	intense	.
这	经济的	斗争	期间	这	下一个	很少	年	将要	是	最多	激烈的	.

未来几年经济形势将最为严峻。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

Conditions	will	be	such	that	this	country	,	in	particular	,
状况	将要	是	这样的	那	这	国家	,	在	特别的	,

届时，情况将使得这个国家，特别是，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts][ˈhjuːmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [məˈtɪriəl] [ˈriːsɔːrsɪz]

will	have	to	make	the	most	of	its	human	as	well	as	its	material	resources
将要	有	到	制作	这	最多	的	它是	人类	作为	出色地	作为	它是	材料	资源

.

:

.

必须充分利用其人力和物力资源。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈweɪstɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][əˈbɪləti] [ˈiːðər] [θruː]

It	will	not	be	able	to	afford	the	wastage	of	human	ability	either	through
它	将要	不是	是	有能力的	到	买得起	这	浪费	的	人类	能力	任何一个	通过

['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][best] [breɪnz][ɔːr] [θruː] [nɪˈglekt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]

failure	to	find	out	and	cultivate	the	best	brains	or	through	neglect	to	fit	the
失败	到	寻找	出去	和	培育	这	最好的	大脑	或者	通过	忽视	到	合身	这

[mæn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

man	to	the	job	.
男人	到	这	工作	.

它既不能承受因未能发现和培养最优秀的人才而造成的人力资源浪费，也不能承受因未能使人胜任工作而造成的人力资源浪费。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈvaɪd][æn; ən]

It	will	be	forced	to	adopt	a	system	of	training	which	will	provide	an
它	将要	是	强制	到	采纳	一个	系统	的	训练	哪个	将要	提供	一个

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [-]

education	at	[	44	]
教育	在	[	-	]

它将被迫采用一种培训制度，该制度将提供教育[44]

[wʌns]['lɪbərəl][ænd; ənd][ə'dæptɪd][tu:; tə][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ni:dz] .

once	liberal	and	adapted	to	economic	needs	.
一次	自由主义	和	改编	到	经济的	需求	.

曾经自由开放，并适应了经济需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['nærəʊ] [aɪ'di:əlɪst][tu:; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði]

And	it	will	be	useless	for	the	more	narrow	idealist	to	bewail	the
和	它	将要	是	无用	为了	这	更多的	狭窄的	理想主义者	到	哀叹	这

[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks]['ɪntu:][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

intrusion	of	economics	into	the	domain	of	education	.
入侵	的	经济学	进入	这	领域	的	教育	.

而那些目光短浅的理想主义者哀叹经济学侵入教育领域也是徒劳的。

['æftər][ɔ:l] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][a:ts] ,

After	all	,	literature	,	the	arts	,
后	全部	,	文学	,	这	艺术	,

毕竟，文学、艺术

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [pjʊr] ['saɪəns] ['flɜ:rɪʃ] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)nz]

and	the	study	of	pure	science	flourish	only	so	long	as	economic	conditions
和	这	学习	的	纯的	科学	繁荣	仅有的	所以	长的	作为	经济的	状况

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

纯科学的研究只有在经济条件允许的情况下才能蓬勃发展。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] [ɪz] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['pjʊrli]

Just	as	the	man	who	is	constantly	toiling	for	bread	is	debarred	from	purely
只是	作为	这	男人	WHO	是	不断地	辛勤劳作	为了	面包	是	被禁止	从	纯粹

['kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] ,

cultural	pursuits	,
文化	追求	,

正如一个终日为生计奔波的人被剥夺了纯粹的文化追求一样，

[soʊ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [hu:z] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ˌʌn'saʊnd][kæn; kən] [sper] [ɪts] ['tʃɪldrən] ['ni:ðər]

so	the	nation	whose	economic	position	is	unsound	can	spare	its	children	neither
所以	这	国家	谁	经济的	位置	是	不健全	能	空闲的	它是	孩子们	两者都不

[ðə; ði] ['mʌni] [nɔ:r][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər]['eni][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] .

the	money	nor	the	time	for	any	education	beyond	the	most	elementary	.
这	钱	也不	这	时间	为了	任何	教育	超过	这	最多	初级	.

因此，经济状况不佳的国家既没有金钱也没有时间让孩子接受小学以上的教育。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni]['ri:əl][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Nor	is	there	any	real	antagonism	between	the	claims	of	culture	and	those	of
也不	是	那里	任何	真实的	对抗	之间	这	索赔	的	文化	和	那些	的

[ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

economics	.
经济学	.

文化主张与经济主张之间也不存在真正的对立关系。

[ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [si:ks] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [helθ] [mʌst; məst][dɪ'mænd] [ðæt] [i:tʃ] ['sɪtɪzn] [ʃæl; ʃəl][du:][hɪz; ɪz]

The	State	which	seeks	economic	health	must	demand	that	each	citizen	shall	do	his
这	状态	哪个	寻找	经济的	健康	必须	要求	那	每个	公民	将	做	他的

[best] [-]

best	[	45	]
最好的	[	-	]

追求经济健康的国家必须要求每个公民尽其所能[45]

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

工作。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

He	will	do	his	best	work	in	the	vocation	for	which	he	has	a	natural
他	将要	做	他的	最好的	工作	在	这	职业	为了	哪个	他	有	一个	自然的

['æptɪtuːd] .

aptitude	.
能力倾向	.

他会在他有天赋的职业领域做到最好。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]['fɑːstər]['nætʃ(ə)rəl]['æptitjuːdz] .

The	business	of	the	school	is	to	discover	and	foster	natural	aptitudes	.
这	商业	的	这	学校	是	到	发现	和	促进	自然的	天赋	.

学校的宗旨是发现和培养学生的天赋。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['entəti][ɪz][tuː; tə][kən'traɪv][baɪ][ɔːl]

The	business	of	the	State	as	an	economic	entity	is	to	contrive	by	all
这	商业	的	这	状态	作为	一个	经济的	实体	是	到	精心策划	经过	全部

['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['suːtəb(ə)l][voʊˈkeɪʃənz] .

possible	means	to	guide	its	children	into	suitable	vocations	.
可能的	方法	到	指导	它是	孩子们	进入	合适的	职业	.

国家作为经济实体的职责是想方设法引导其子女从事合适的职业。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ðer; ðər][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

In	a	state	with	a	proper	economic	organisation	there	must	,	therefore	,
在	一个	状态	和	一个	恰当的	经济的	组织	那里	必须	,	所以	,

因此，在一个拥有完善经济组织的国家中，必然存在：

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [skuːl] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

of	necessity	be	a	vital	connection	between	a	child's	school	-	training	and
的	必要性	是	一个	必不可少的	联系	之间	一个	孩子的	学校	-	训练	和

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .

his	future	career	.
他的	未来	职业	.

必然是孩子学校教育与其未来职业生涯之间的重要联系。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['æptitjuːdz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

But	this	statement	of	the	essential	relationship	between	aptitudes	,	education	,
但	这	陈述	的	这	基本的	关系	之间	天赋	,	教育	,

但这种关于天赋、教育之间本质关系的陈述，

[ænd; ənd][voʊˈkeɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] ['treɪnɪŋ] -

and	vocation	does	not	mean	that	schools	should	become	merely	training	-
和	职业	做	不是	意思是	那	学校	应该	变得	仅仅	训练	-

[is'tæbliʃmənts] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fidər] [tuː; tə][pər'tɪkjələr] [prə'fɛʃənz] [ɔːr] ['ɪndəstriz] :

establishments	to	act	as	feeders	to	particular	professions	or	industries	:
机构	到	行为	作为	喂食器	到	特别的	职业	或者	行业	:

职业教育并不意味着学校应该仅仅沦为特定职业或行业的人才输送机构：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [-

it	does	not	mean	that	the	schoolmaster	or	a	government	official	should	examine	[	46
它	做	不是	意思是	那	这	校长	或者	一个	政府	官方的	应该	检查	[	-

]

]
]

这并不意味着教师或政府官员应该进行检查[46]

['evri] ['pju:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]

every	pupil	at	the	age	of	twelve	or	fourteen	and	decide	that	he	must
每一个	瞳孔	在	这	年龄	的	十二	或者	十四	和	决定	那	他	必须

[bi:; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:r][ə; eɪ]['dreɪpərz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][proʊ'si:d][tu:; tə][treɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

be	an	engineer	or	a	draper's	assistant	and	proceed	to	train	him	for
是	一个	工程师	或者	一个	德雷珀的	助手	和	继续	到	火车	他	为了

[ðæt] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][dræft][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][poʊst][ɪn] [du:] [kɔ:rs] .

that	purpose	and	draft	him	into	a	post	in	due	course	.
那	目的	和	草稿	他	进入	一个	邮政	在	到期的	课程	.

每个学生在十二岁或十四岁时，就决定他必须成为一名工程师或布料店的助手，并为此目的对他进行培训，并在适当的时候安排他上岗。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]

It	does	mean	,	however	,	that	the	boy	,	for	instance	,	who	wants	to	use	his
它	做	意思是	,	然而	,	那	这	男生	,	为了	实例	,	WHO	想要	到	使用	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但这意味着，例如，那个想要用手的男孩，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	may	eventually	become	an	engineer	,
和	可能	最终	变得	一个	工程师	,

最终可能会成为一名工程师。

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

should	not	be	given	a	bookish	education	which	takes	little	or	no	account	of
应该	不是	是	给定	一个	书卷气	教育	哪个	需要	小的	或者	不	帐户	的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ;

his	abilities	and	interests	;
他的	能力	和	兴趣	;

不应给予学生那种几乎不考虑其能力和兴趣的书本式教育；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

it	does	mean	that	such	a	boy	should	pass	through	a	course	of	instruction	which
它	做	意思是	那	这样的	一个	男生	应该	经过	通过	一个	课程	的	操作说明	哪个

[wɪl] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [skoʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [dɪ'veləp]

will	at	once	give	scope	for	his	native	powers	and	through	them	develop
将要	在	一次	给	范围	为了	他的	本国的	权力	和	通过	他们	发展

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [men'tæləti] ;

his	whole	mentality	;
他的	所有的	心理	;

这意味着这样的男孩应该接受一套教育课程，这套课程既能充分发挥他的天赋才能，又能通过这些天赋来发展他的整个心智；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] , ['ɔ:lsoʊ] ,

it	does	mean	,	also	,
它	做	意思是	,	还	,

这也意味着，

[ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][eɪdʒ]

that	the	school	and	the	State	should	not	dismiss	that	boy	at	a	given	age
那	这	学校	和	这	状态	应该	不是	解雇	那	男生	在	一个	给定	年龄

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪft]['ɪntu:][ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [-]

and	allow	him	to	drift	into	a	clerkship	merely	because	of	[	47	]
和	允许	他	到	漂移	进入	一个	文员	仅仅	因为	的	[	-	]

学校和国家不应该因为[47] 就让这个男孩在某个年龄被开除，让他只能去当文员。

[sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['entrəns] [tu:; tə]

some	accidental	financial	considerations	or	because	conditions	of	entrance	to
一些	偶然	金融的	考虑因素	或者	因为	状况	的	入口	到

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [treɪd] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌækə'demɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

the	engineering	trade	clash	with	academic	arrangements	.
这	工程	贸易	冲突	和	学术的	安排	.

一些偶然的经济因素，或者因为工程行业的准入条件与学术安排相冲突。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][nɑ:t]

it	means	that	the	school	-	system	should	be	adapted	to	the	boy	and	not
它	方法	那	这	学校	-	系统	应该	是	改编	到	这	男生	和	不是

[ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	boy	to	the	system	,
这	男生	到	这	系统	,

这意味着学校制度应该适应男孩，而不是男孩适应制度。

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] ,

and	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'θɔ:rətiz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə] [gaɪd]

that	education	authorities	should	regard	it	as	part	of	their	function	to	guide
那	教育	当局	应该	看待	它	作为	部分	的	他们的	功能	到	指导

['ɪntu:]['prɑ:pər] ['tʃænlz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hæv; həv] [riəd] .

into	proper	channels	the	special	abilities	which	the	teachers	have	reared	.
进入	恰当的	频道	这	特别的	能力	哪个	这	教师	有	饲养	.

教育部门应将引导教师培养的特殊才能发挥到正确领域视为其职责的一部分。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Presented	in	this	way	,
呈现	在	这	方式	,

以这种方式呈现，

[ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][voʊ'keɪʃ(ə)n]

the	case	for	some	sort	of	correlation	between	education	and	vocation
这	案件	为了	一些	种类	的	相关性	之间	教育	和	职业

[ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['ɑ:bstɪnət] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] “ [voʊ'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ” [hu:] [ɑ:r; ər]

should	convince	even	those	obstinate	opponents	of	“	vocational	training	”	who	are
应该	说服	甚至	那些	顽固	对手	的	“	职业	训练	”	WHO	是

[æpt][tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([ɪn][ðə; ði]

apt	to	see	in	such	a	proposal	nothing	but	a	device	of	the	devil	(	in	the
易于	到	看	在	这样的	一个	提议	没有什么	但	一个	设备	的	这	魔鬼	(	在	这

[gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstriz]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'dʌkʃn]

guise	of	the	Federation	of	British	Industries	)	for	the	more	efficient	production
伪装	的	这	联邦	的	英国	行业	)	为了	这	更多的	高效的	生产

[ʌv; əv] [-]

of	[	48	]
的	[	-	]

教育与职业之间存在某种关联，这一论点甚至应该说服那些顽固反对“职业培训”的人，这些人往往认为这样的提议只不过是魔鬼（以英国工业联合会的名义）为了更有效地生产而耍的伎俩[48]。

“ [weɪdʒ] - [sleɪvz] .

“	wage	-	slaves	.
“	工资	-	奴隶	.

“工资奴隶。”

” [æz; əz]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pæs] ['ɪntuː]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['haɪər]

”	As	ever	increasing	numbers	of	boys	and	girls	pass	into	places	of	higher
”	作为	曾经	增加	数字	的	男孩们	和	女孩们	经过	进入	地方	的	更高

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

“随着越来越多的男孩女孩进入高等教育机构，

['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]['riːəˌlaɪzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz]

teachers	are	realising	more	and	more	the	need	for	reform	on	the	lines
教师	是	意识到	更多的	和	更多的	这	需要	为了	改革	在	这	线条

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

教师们越来越意识到需要按照上述方向进行改革。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['efərt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['hoʊlseɪl] [θruː]

They	see	the	waste	of	effort	involved	in	passing	boys	and	girls	wholesale	through
他们	看	这	浪费	的	努力	涉及	在	通过	男孩们	和	女孩们	批发的	通过

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [brɔːd]

a	system	which	takes	little	account	of	individual	differences	or	even	of	broad
一个	系统	哪个	需要	小的	帐户	的	个人	差异	或者	甚至	的	广阔

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [taɪp] .

differences	of	type	.
差异	的	类型	.

他们认为，让男孩女孩们批量通过一个很少考虑个体差异甚至类型差异的教育体系，是在浪费精力。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] “ ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [wʌn] [wɪtʃ]

They	see	that	for	many	children	a	“	liberal	education	”	is	not	necessarily	one	which
他们	看	那	为了	许多	孩子们	一个	“	自由主义	教育	”	是	不是	一定	一	哪个

['fɑːloʊz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌækə'demɪk] [kə'rɪkjələm] ,

follows	the	traditional	academic	curriculum	,
跟随	这	传统的	学术的	课程	,

他们发现，对许多孩子来说，“博雅教育”并不一定意味着遵循传统的学术课程。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn] [wɪtʃ] ['suːts] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːdz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə]

but	rather	one	which	suits	itself	to	individual	needs	and	which	seeks	to
但	相当	一	哪个	西装	本身	到	个人	需求	和	哪个	寻找	到

[dɪ'veləp] [ðə; ði]['pjuːpəlz] ['paʊɝz] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ,

develop	the	pupil's	powers	by	setting	him	to	do	what	he	can	do	,
发展	这	学生们的	权力	经过	环境	他	到	做	什么	他	能	做	,

而是一种更符合个人需求，并通过让学生做他能做的事情来培养学生能力的教学方法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər][duː][wɪð; wɪθ]

instead	of	forcing	him	to	try	to	do	what	he	can	never	do	with
反而	的	强制	他	到	尝试	到	做	什么	他	能	绝不	做	和

[sək'ses] . [-]

success	.	[	49	]
成功	.	[	-	]

而不是强迫他去尝试去做他永远无法成功的事情。[49]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [skuːlz]

THE	SCHOOLS
这	学校

学校

['fjuːtʃər] [di'veləpmənts]
Future **Developments**
未来 发展

未来发展

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'djuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
From **the** **considerations** **adduced** **and** **the** **trend** **of** **opinion** **indicated** **in** **the**
从 这 考虑因素 已提出 和 这 趋势 的 观点 表明的 在 这
['priːviəs] ['tʃæptər] ,
previous **chapter** **,**
以前的 章 ,

根据前一章提出的考虑因素和所指出的观点趋势，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði]
we **are** **able** **to** **give** **a** **reasonable** **forecast** **of** **practical** **developments** **in** **the**
我们 是 有能力的 到 给 一个 合理的 预报 的 实际的 发展 在 这
[nekst] [fjuː] ['jɪrz] .
next **few** **years** **.**
下一个 很少 年 .

我们能够对未来几年的实际发展做出合理的预测。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]
In **general** **terms** **we** **may** **say** **that** **our** **educational** **system** **will** **be** **made**
在 一般的 条款 我们 可能 说 那 我们的 教育 系统 将要 是 制成
['pɜːrpəsɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hæp'hæzərd] ,
purposive **where** **it** **is** **now** **haphazard** **,**
有目的的 在哪里 它 是 现在 偶然 ,

总的来说，我们可以说，我们目前的教育体系将变得目标明确、杂乱无章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['defɪnət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf]
and **that** **it** **will** **be** **brought** **into** **definite** **connection** **with** **the** **economic** **life**
和 那 它 将要 是 带来 进入 定 联系 和 这 经济的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of **the** **country** **.**
的 这 国家 .

并且它将与国家的经济生活建立明确的联系。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Education **will** **be** **regarded** **as** **a** **preparation** **for** **livelihood** **as** **well** **as**
教育 将要 是 认为 作为 一个 准备 为了 生计 作为 出色地 作为
[fɔːr; fər][laɪf] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [-]
for **life** **,** **—** **as** **a** **training** **[** **50** **]**
为了 生活 , — 作为 一个 训练 [-]

教育将被视为谋生和生活的准备，——作为一种训练[50]

[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪtəznz] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːʒərd] [klæs] .
for **working** **citizens** **rather** **than** **for** **a** **leisured** **class** **.**
为了 在职的 公民 相当 比 为了 一个 休闲 班级 .

是为劳动公民而非休闲阶层准备的。

['fɜːrðər] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['hju:mən] ['efərt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] ['kɑ:nstəntli]

the	waste	of	human	effort	will	be	avoided	as	far	as	possible	by	constantly
这	浪费	的	人类	努力	将要	是	避免	作为	远的	作为	可能的	经过	不断地

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tʃaɪld][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm]

observing	the	individual	child	and	guiding	him	along	lines	which	offer	him
观察	这	个人	孩子	和	指导	他	沿着	线条	哪个	提供	他

[ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:gres] ,

the	best	chance	of	intellectual	progress	,
这	最好的	机会	的	知识分子	进步	,

通过不断观察每个孩子，并引导他走上最有利于他智力发展的道路，尽可能避免浪费人力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði][best] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][laɪf] .

and	which	give	the	best	opportunities	for	a	career	in	life	.
和	哪个	给	这	最好的	机会	为了	一个	职业	在	生活	.

并为职业生涯提供最佳机会。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]

implies	that	the	types	of	instruction	available	will	be	much	more	numerous	and
暗示	那	这	类型	的	操作说明	可用的	将要	是	很多	更多的	很多的	和

['verid] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

varied	than	they	are	at	present	.
多种多样	比	他们	是	在	展示	.

这意味着可供选择的教学类型将比现在更加丰富多样。

[noʊ]['pju:p(ə)l] [hu:z] ['sku:lɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ['hoʊlli] [ɔ:r]['pɑ:rtli][æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [wɪl] [bi:; bi]

No	pupil	whose	schooling	is	provided	wholly	or	partly	at	public	expense	will	be
不	瞳孔	谁	学校教育	是	假如	完全	或者	部分	在	民众	费用	将要	是

[ə'laʊd] [tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,

allowed	to	proceed	to	courses	for	which	,
允许	到	继续	到	课程	为了	哪个	,

任何全部或部分由公共资金资助的学生，均不得参加以下课程：

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'fɪtɪd] ,

in	the	opinion	of	the	competent	authority	,	he	is	unfitted	,
在	这	观点	的	这	胜任的	权威	,	他	是	不合适的	,

主管机关认为他不适合担任此职。

[ðoʊ] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][træns'fɜ:r][frʌm; frəm][wʌn] [kɔ:rs]

though	no	obstacles	will	be	placed	in	the	way	of	a	transfer	from	one	course
尽管	不	障碍	将要	是	放置	在	这	方式	的	一个	转移	从	一	课程

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['wɔ:rənt] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

to	another	if	circumstances	warrant	it	.	[	51	]
到	其他	如果	情况	保证	它	.	[	-	]

不过，如果情况需要，也不会阻碍学生从一个课程转到另一个课程。[51]

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər]

The	individual	capacity	of	the	pupil	will	be	made	the	starting	-	point	for
这	个人	容量	的	这	瞳孔	将要	是	制成	这	开始	-	观点	为了

[ðə; ði] ['ti:tʃər] :

the	teacher	:
这	老师	:

学生的个人能力将作为教师教学的出发点：

[ðə; ði] ['herəsi] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] [kænd] -

the	heresy	which	gives	our	present	system	the	character	of	a	Chicago	canned	-
这	异端	哪个	给予	我们的	展示	系统	这	特点	的	一个	芝加哥	罐装	-

[mi:t] ['fækt(ə)ri] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bændənd] .

meat	factory	will	be	abandoned	.
肉	工厂	将要	是	弃	.

我们将摒弃那些使我们现行制度如同芝加哥罐头肉厂般的异端邪说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:rəleri] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [les] [ɪk'sklu:sɪv] ['revərəns] [tu:; tə] ['pjʊrli] ['bʊkɪʃ]

As	a	corollary	we	shall	give	less	exclusive	reverence	to	purely	bookish
作为	一个	推论	我们	将	给	较少的	独家的	尊敬	到	纯粹	书卷气

[ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['kræftsmənʃɪp] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]

attainments	and	we	shall	realise	that	training	in	craftsmanship	may	be	as
成就	和	我们	将	意识到	那	训练	在	工艺	可能	是	作为

[prə'dʌktɪv] [tu:; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

productive	to	one	individual	,
生产力	到	一	个人	,

由此推论，我们将减少对纯粹书本知识的过分推崇，并认识到技艺训练对个人而言可能同样有益。

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs][ɪz][tu:; tə]

and	hence	to	the	State	,	as	training	in	the	differential	calculus	is	to
和	因此	到	这	状态	,	作为	训练	在	这	微分	结石	是	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因此，对于国家而言，就像微分学培训对于另一个国家一样。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nɑ:t] [tu:] [rɪ'moʊt] ['fju:tʃər] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

We	may	assume	that	in	the	not	too	remote	future	every	child	of	the	required
我们	可能	认为	那	在	这	不是	也	偏僻的	未来	每一个	孩子	的	这	必需的

['ment(ə)l][kə'pæsəti] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][æt; ət] [li:st] .

mental	capacity	will	receive	education	to	the	age	of	sixteen	at	least	.
精神的	容量	将要	收到	教育	到	这	年龄	的	十六	在	至少	.

我们可以假设，在不久的将来，所有具备相应智力水平的儿童都将接受至少到十六岁的教育。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] [wɪl] [dɪ'leɪ] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Of	course	,	financial	stringency	will	delay	progress	for	some	years	.
的	课程	,	金融的	严格性	将要	延迟	进步	为了	一些	年	.

当然，财政紧缩会延缓进展数年。

[wen] [ðə; ði] ['nesəseri] [sku:l] - [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [-]

When	the	necessary	school	-	accommodation	[	52	]
什么时候	这	必要的	学校	-	住宿	[	-	]

当必要的学校住宿[52]

[ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ['evri] ['pju:p(ə)l][ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]['ʌndər] ['pʌblɪk][kən'troʊl] [wɪl] [bi:; bi] ['testɪd] [æt; ət]

is	available	every	pupil	in	an	institution	under	public	control	will	be	tested	at
是	可用的	每一个	瞳孔	在	一个	机构	在下面	民众	控制	将要	是	测试	在

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l][eɪdʒ] ,

a	suitable	age	,
一个	合适的	年龄	,

所有公立学校的学生都将在适当年龄接受测试。

['prɑ:bəbli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [plʌs] .

probably	at	eleven	plus	.
大概	在	十一	加	.

大概十一岁以上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli] [dɪ'vaɪzd] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt]

The	results	of	the	carefully	devised	examination	will	be	collated	with	the	report
这	结果	的	这	小心	设计	考试	将要	是	整理	和	这	报告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][fɪt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

of	his	teachers	and	it	will	be	decided	whether	he	is	fit	to	be	given
的	他的	教师	和	它	将要	是	决定	无论	他	是	合身	到	是	给定

['fɜ:rðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənderi] ['kærəktər] ,

further	instruction	of	a	secondary	character	,
更远	操作说明	的	一个	次要	特点	,

精心设计的考试结果将与他老师的报告汇总，并以此决定他是否适合接受中学阶段的进一步教育。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [su:t][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ni:dz] .

and	,	if	so	,	what	form	of	training	will	suit	his	special	needs	.
和	,	如果	所以	,	什么	形式	的	训练	将要	套装	他的	特别的	需求	.

如果需要，哪种形式的训练最适合他的特殊需求?

['meθədz] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [ɪm'pru:vd] [ðæt] [fju:] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] [wɪl] [bi:; bi]

Methods	of	examination	will	be	so	far	improved	that	few	serious	mistakes	will	be
方法	的	考试	将要	是	所以	远的	改进	那	很少	严肃的	错误	将要	是

[meɪd] [ɪn] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] .

made	in	assessing	the	capacity	of	pupils	.
制成	在	评估	这	容量	的	学生	.

考试方法将得到极大改进，在评估学生能力方面将很少出现严重错误。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðɪs] ['regjələr] [test] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ;

In	any	case	,	this	regular	test	will	not	be	regarded	as	final	and	irrevocable	;
在	任何	案件	,	这	常规的	测试	将要	不是	是	认为	作为	最终的	和	不可撤销的	;

无论如何，这项常规测试不被视为最终且不可撤销的;

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	boy	or	girl	who	at	a	later	age	gives	evidence	of	the	need	for	a
这	男生	或者	女孩	WHO	在	一个	之后	年龄	给予	证据	的	这	需要	为了	一个

[rɪ'vaɪzd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] .

revised	judgment	will	receive	special	treatment	.
修改	判断	将要	收到	特别的	治疗	.

如果男孩或女孩在长大后证明需要修改判决，将获得特殊待遇。

['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['stændərd] [-]

Pupils	of	the	required	standard	[	53	]
学生	的	这	必需的	标准	[	-	]

达到要求标准的学生[53]

[wɪl] [bi:; bi] [drɑ:ftid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənderi] [sku:lz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [plʌs] .

will	be	drafted	into	the	secondary	schools	at	eleven	plus	.
将要	是	起草	进入	这	次要	学校	在	十一	加	.

11岁以上的学生将被征召入中学。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [sku:lz] [ʌn'tɪl] [ˌfɔ:r'ti:n] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['rʌfli] [tu:] [greɪdz]

Those	who	remain	in	the	primary	schools	until	fourteen	will	be	of	roughly	two	grades
那些	WHO	保持	在	这	基本的	学校	直到	十四	将要	是	的	大致	二	成绩

;
;
;

那些在小学待到十四岁的人，大约相当于两个年级的水平;

[ðoʊz] [hu:z] [ə'bɪlәti] [fɪts][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] [treɪdz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

those	whose	ability	fits	them	for	work	of	some	skill	in	trades	or	in	the
那些	谁	能力	适合	他们	为了	工作	的	一些	技能	在	交易	或者	在	这

['hʌmblər] [ræŋks][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

humbler	ranks	of	business	,
谦逊	排名	的	商业	,

那些能力足以胜任技工或商业中较低层级工作的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['veri] [loʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ˌʌn'skɪld]
and **those** **of** **very** **low** **intelligence** **who** **are** **naturally** **destined** **for** **unskilled**
和 那些 的 非常 低的 智力 WHO 是 自然 注定 为了 非熟练工
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
occupations **.**
职业 .

以及那些智力低下、天生注定只能从事非技术性工作的人。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] ['ɪntuː][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]
The **former** **will** **pass** **from** **the** **elementary** **schools** **into** **some** **form** **of**
这 以前的 将要 经过 从 这 初级 学校 进入 一些 形式 的
[voʊ'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;
vocational **training** **;**
职业 训练 ;

前者将从小学过渡到某种形式的职业培训;

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [goʊ] [streɪt] ['ɪntuː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər]
the **latter** **will** **go** **straight** **into** **industry** **and** **will** **receive** **no** **further** **teaching** **other**
这 后者 将要 去 直的 进入 行业 和 将要 收到 不 更远 教学 其他
[ðæn; ðən] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [klæs] .
than **what** **may** **be** **given** **in** **some** **kind** **of** **continuation** **class** **.**
比 什么 可能 是 给定 在 一些 种类 的 续篇 班级 .

后者将直接进入工业界，除了参加一些进修课程外，不会接受任何其他教育。

[ðʌs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [loʊ] [men'tæləti][frʌm; frəm] ['sekənderi]
Thus **the** **principle** **of** **excluding** **all** **children** **of** **low** **mentality** **from** **secondary**
因此 这 原则 的 不包括 全部 孩子们 的 低的 心理 从 次要
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ʌndər] ['pʌblɪk][kən'troʊl] [wɪl] [biː; bi] ['defɪnətli] [ək'septɪd] . [-]
education **in** **institutions** **under** **public** **control** **will** **be** **definitely** **accepted** **.** **[** **54** **]**
教育 在 机构 在下面 民众 控制 将要 是 确实 公认 . [-]

因此，将所有智力低下的儿童排除在公立学校接受中等教育之外的原则肯定会被接受。[54]

[ðɪs] [step] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
This **step** **will** **not** **be** **taken** **,** **of** **course** **,** **without** **much** **opposition** **.**
这 步 将要 不是 是 已采取 , 的 课程 , 没有 很多 反对 .

当然，这一举措不会一帆风顺。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'reləvənsiːz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] .
Political **irrelevancies** **will** **come** **into** **play** **as** **soon** **as** **it** **is** **suggested** **.**
政治的 无关紧要 将要 来 进入 玩 作为 很快 作为 它 是 建议 .

一旦有人提出这种观点，政治无关因素就会发挥作用。

[ðə; ði][kraɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðæt] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tʃaɪld] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ,
The **cry** **will** **go** **up** **that** **,** **whereas** **the** **rich** **child** **,** **no** **matter** **what** **his** **capacity** **,**
这 哭 将要 去 向上 那 , 然而 这 富有的 孩子 , 不 事情 什么 他的 容量 ,

人们会争相指责，而富裕家庭的孩子，无论他的能力如何，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
will **continue** **to** **be** **given** **a** **public** **school** **education** **,**
将要 继续 到 是 给定 一个 民众 学校 教育 ,

将继续接受公立学校教育，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l][kə'pæsəti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
the **poor** **child** **of** **the** **same** **mental** **capacity** **will** **be** **deprived** **of** **such** **an**
这 贫穷的 孩子 的 这 相同的 精神的 容量 将要 是 被剥夺的 的 这样的 一个
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence **.**
放纵 .

智力水平相同的可怜孩子却无法享受这种待遇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['iːkwəl] ['triːtmənt] .

Of	**course**	**,**	**the**	**children**	**of**	**the**	**two**	**classes**	**will**	**not**	**receive**	**equal**	**treatment**	**.**
的	课程	,	这	孩子们	的	这	二	课程	将要	不是	收到	平等的	治疗	.

当然，这两个班级的孩子不会受到同等的待遇。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [skuːlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

But	**so**	**long**	**as**	**the**	**State**	**allows**	**the**	**existence**	**of**	**schools**	**which**	**it**	**does**	**not**
但	所以	长的	作为	这	状态	允许	这	存在	的	学校	哪个	它	做	不是

[kən'troʊl] ,

control	**,**
控制	,

但只要国家允许那些不受其控制的学校存在，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] ['perənts] [tuː; tə]['kɑːntrækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ,

so	**long**	**as**	**it**	**allows**	**parents**	**to**	**contract**	**out**	**of**	**the**	**educational**	**system**	**,**
所以	长的	作为	它	允许	父母	到	合同	出去	的	这	教育	系统	,

只要它允许家长选择退出教育体系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['welθi] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn]

it	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**prevent**	**wealthy**	**people**	**from**	**spending**	**their**	**money**	**on**
它	将要	不是	是	有能力的	到	防止	富裕	人们	从	开支	他们的	钱	在

[ðer; ðər] ['breɪnləs] ['tʃɪldrən] ,

their	**brainless**	**children**	**,**
他们的	没脑子	孩子们	,

它无法阻止富人把钱花在他们没脑子的孩子身上。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

if	**they**	**choose**	**to**	**do**	**so**	**.**
如果	他们	选择	到	做	所以	.

如果他们选择这样做的话。

['klɪrli] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [-]

Clearly	**,**	**however**	**,**	**if**	**the**	**State**	**[**	**55**	**]**
清楚地	,	然而	,	如果	这	状态	[	-	]

然而，显然，如果国家[55]

[prə'vaidz] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] , [ɔːr] ['lɑːrdʒli] [friː] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

provides	**a**	**costly**	**system**	**of**	**free**	**,**	**or**	**largely**	**free**	**,**	**education**	**,**
提供	一个	昂贵	系统	的	自由的，或者很大程度上自由的						教育	,

提供成本高昂的免费或基本免费的教育体系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɔːr]

it	**will**	**have**	**the**	**right**	**to**	**exercise**	**its**	**power**	**of**	**excluding**	**from**	**some**	**or**
它	将要	有	这	正确的	到	锻炼	它是	力量	的	不包括	从	一些	或者

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ,

all	**of**	**the**	**benefits**	**of**	**that**	**system**	**,**
全部	的	这	好处	的	那	系统	,

它有权行使其权力，将某些人或部分人排除在该制度的福利之外。

['tʃɪldrən] ([ʌv; əv] [wət'evər] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]) [huː] [wɪl] [nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

children	**(**	**of**	**whatever**	**social**	**position**	**)**	**who**	**will**	**not**	**profit**	**by**	**it**	**.**
孩子们	(	的	任何	社会的	位置	)	WHO	将要	不是	利润	经过	它	.

（无论社会地位如何）不会从中受益的儿童。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[baɪ][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ][frʌm; frəm][bəuθ] ['skɑ:lərʃɪp] - ['hoʊldɚz][ænd; ənd]

by	requiring	the	same	standard	of	ability	from	both	scholarship	-	holders	and
经过	需要	这	相同的	标准	的	能力	从	两个都	奖学金	-	持有者	和

[fi:] - ['peɪər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'nɪkwətɪ][baɪ] [wɪtʃ] ,

fee	-	payers	the	authorities	will	remove	the	present	iniquity	by	which	,
费用	-	付款人	这	当局	将要	消除	这	展示	罪恶	经过	哪个	,

通过对奖学金获得者和自费生提出相同的能力标准，当局将消除目前存在的不公平现象，即：

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fri:] ['pleɪsɪz] ,

owing	to	insufficient	free	places	,
欠款	到	不足的	自由的	地方	,

由于空位不足，

['eɪb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] [ɑ:r; ər] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['sekənderi] [sku:lz] [waɪl]

able	children	of	poor	parents	are	debarred	from	secondary	schools	while
有能力的	孩子们	的	贫穷的	父母	是	被禁止	从	次要	学校	尽管

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['perənts] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

incompetent	children	of	parents	who	can	afford	to	pay	a	fraction	of	the
不称职的	孩子们	的	父母	WHO	能	买得起	到	支付	一个	分数	的	这

[kɔ:st] [sɪ'kjʊr] [əd'mɪʃ(ə)n] .

cost	secure	admission	.
成本	安全的	入学	.

家境贫寒但能力出众的孩子被拒之中学门外，而家境贫寒但能力平庸的孩子却能凭借父母支付的少量学费顺利入学。

[ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['laɪklɪ] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['fɔ:rwərd][ɪz] [ðæt] ['dʒi:njəsɪz] [hu:] ['blɑ:səm] [leɪt] [wɪl]

Another	objection	likely	to	be	put	forward	is	that	geniuses	who	blossom	late	will
其他	异议	可能	到	是	放	向前	是	那	天才	WHO	开花	晚的	将要

[bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

be	lost	to	the	world	,
是	丢失的	到	这	世界	,

另一个可能提出的反对意见是，大器晚成的天才终将被世人遗忘。

[ɪf] [sʌtʃ] [-]

if	such	[	56	]
如果	这样的	[	-	]

如果这样[56]

['dræstɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [ɑ:r; ər][ə'dɑptɪd] .

drastic	methods	of	exclusion	are	adopted	.
剧烈	方法	的	排除	是	已采用	.

采取了严厉的排斥措施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl]['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['faɪnəli]

It	is	urged	that	the	potentiality	of	a	boy	or	girl	cannot	always	be	finally
它	是	敦促	那	这	潜力	的	一个	男生	或者	女孩	不能	总是	是	最后

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] .

determined	at	the	age	of	fourteen	.
决定	在	这	年龄	的	十四	.

有人认为，男孩或女孩的潜力不能总是在十四岁时就最终确定。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ɪn][æt; ət] [li:st] ['naɪnti] - [naɪn][pər][sent] .

This	may	be	true	;	but	it	is	also	true	that	in	at	least	ninety	-	nine	per	cent	.
这	可能	是	真的	;	但	它	是	还	真的	那	在	在	至少	九十	-	九	每	中心	.

这或许是真的；但至少在百分之九十九的情况下，这也是事实。

[ʌv; əv]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃər] [hu:] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

of	cases	a	competent	teacher	who	has	observed	a	child	for	some	years
的	案例	一个	胜任的	老师	WHO	有	观察到	一个	孩子	为了	一些	年

[kæn; kən] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [sə'fɪʃntli] ['ækjərətli] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ;

can	gauge	his	capacity	sufficiently	accurately	at	that	age	;
能	测量	他的	容量	足够	准确	在	那	年龄	;

在某些情况下，一位观察过孩子多年的合格教师能够相当准确地评估孩子在该年龄段的能力；

[ænd; ənd] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,

and	,	in	any	case	,
和	,	在	任何	案件	,

而且，无论如何，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][baɪ][ðæt] [taɪm] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]

the	child	has	by	that	time	been	given	the	tools	of	learning	in	the	ability	to
这	孩子	有	经过	那	时间	到过	给定	这	工具	的	学习	在	这	能力	到

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

read	and	write	.
读	和	写	.

到那时，孩子已经具备了阅读和写作的能力，掌握了学习的工具。

[mɔːr'oʊvər] , [jʊr; jər]['dʒiːniəs] ['friːkwəntli] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌækə'demɪk] [ruː'tiːn] ,

Moreover	,	your	genius	frequently	does	not	take	kindly	to	academic	routine	,
而且	,	你的	天才	频繁地	做	不是	拿	亲切地	到	学术的	常规	,

此外，你的天赋往往并不适合墨守成规的学术规范。

[ænd; ənd][nɑːt]['seldəm][hiː; hi] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə'mjuːzd] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	seldom	he	looks	with	amused	contempt	at	the	efforts	of	the
和	不是	很少	他	看起来	和	觉得好笑	鄙视	在	这	努力	的	这

[ˌmiːdi'oʊkər] ['pedəgɑːg] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɛkəgˌnaɪzd] [pæðz] [ʌv; əv] [-]

mediocre	pedagogue	to	keep	him	in	the	recognised	paths	of	[	57	]
平庸	教育家	到	保持	他	在	这	已确认	路径	的	[	-	]

他常常带着戏谑的轻蔑目光看待平庸的教育家试图让他走上公认的道路的努力[57]。

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

学习。

[ðə; ði] [baiˈɔgrəfəz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][peɪnz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['ʃeɪkspɪr]

The	biographers	have	been	at	pains	to	establish	the	fact	that	Shakespeare
这	传记作家	有	到过	在	疼痛	到	建立	这	事实	那	莎士比亚

[ə'tendid] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [æt; ət]['strætfərd] .

attended	the	Grammar	School	at	Stratford	.
参加	这	语法	学校	在	斯特拉特福德	.

传记作者们不遗余力地证明莎士比亚曾在斯特拉特福文法学校就读。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] “ ['hæmlət] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf]

But	we	cannot	doubt	that	“	Hamlet	”	would	have	been	written	even	if
但	我们	不能	怀疑	那	“	村庄	”	会	有	到过	书面	甚至	如果

['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd]['nevər] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ferəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætn] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Shakespeare	had	never	suffered	the	ferule	and	the	Latin	grammar	of	the
莎士比亚	有	绝不	遭受	这	箍圈	和	这	拉丁	语法	的	这

['strætfərd] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] .

Stratford	dominie	.
斯特拉特福德	牧师	.

但我们不能怀疑，即使莎士比亚从未遭受斯特拉特福德教皇的束缚和拉丁语法的教育，《哈姆雷特》也依然会被写出来。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

The	knowledge	of	people	and	places	which	Dickens	picked	up	while	running	the
这	知识	的	人们	和	地方	哪个	狄更斯	挑选	向上	尽管	跑步	这

[striːts] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

streets	was	of	more	service	to	him	as	a	novelist	than	anything	he
街道	曾是	的	更多的	服务	到	他	作为	一个	小说家	比	任何事物	他

[maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd] ,

might	have	learned	under	the	eye	of	a	master	who	should	have	tried	,
可能	有	学习	在下面	这	眼睛	的	一个	掌握	WHO	应该	有	尝试	,

狄更斯在街头巷尾积累的关于人物和地点的知识，比他在一位本应指导他的大师的指导下所学到的任何东西，都更有助于他成为一名小说家。

[wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [sək'ses] ,
with **doubtful** **success** **,**
和 疑 成功 ,

效果存疑，

[tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt]
to **instil** **into** **him** **a** **proper** **respect** **for** **history** **and** **a** **right**
到 灌输 进入 他 一个 恰当的 尊重 为了 历史 和 一个 正确的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .
appreciation **of** **poetry** **.**
欣赏 的 诗 .

培养他对历史的尊重和对诗歌的正确欣赏。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]['dʒiːniəs] , [ɔːr] [
In **fact** **,** **it** **may** **be** **reasonably** **doubted** **whether** **any** **child** **of** **latent** **genius** **,** **or** **[**
在 事实 , 它 可能 是 合理 怀疑 无论 任何 孩子 的 潜 天才 , 或者 [
-]
58 **]**
-]

事实上，人们有理由怀疑是否有任何具有潜在天才的孩子，或者[58]

['iːv(ə)n]['tælənt] , [wɪl] [biː; bi] ['blaɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər] [θruː] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋz]
even **talent** **,** **will** **be** **blighted** **for** **ever** **through** **failure** **to** **receive** **the** **blessings**
甚至 天赋 , 将要 是 枇 为了 曾经 通过 失败 到 收到 这 祝福
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [kɔːrs] .
of **the** **academic** **course** **.**
的 这 学术的 课程 .

即使是天赋异禀的人，如果未能获得正规教育的滋养，也会永远被埋没。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
To **come** **to** **details** **of** **the** **various** **types** **of** **schools** **in** **the** **future** **.**
到 来 到 细节 的 这 各种各样的 类型 的 学校 在 这 未来 .

未来将详细介绍各种类型的学校。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
With **regard** **to** **secondary** **education** **,**
和 看待 到 次要 教育 ,

关于中学教育，

[wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] ['verid] [niːdz] [θriː] ['dɪfrənt] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi]
we **may** **anticipate** **that** **to** **meet** **varied** **needs** **three** **different** **courses** **will** **be**
我们 可能 预料 那 到 见面 多种多样 需求 三 不同的 课程 将要 是
[prə'vaɪdɪd] .
provided **.**
假如 .

我们可以预见，为了满足不同的需求，将会开设三种不同的课程。

[ə; eɪ] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [ri'teind] [fɔːr; fər]
A **curriculum** **of** **roughly** **the** **same** **type** **as** **the** **present** **will** **be** **retained** **for**
一个 课程 的 大致 这 相同的 类型 作为 这 展示 将要 是 保留 为了
[ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
those **boys** **and** **girls** **of** **the** **highest** **grades** **of** **intelligence** **;**
那些 男孩们 和 女孩们 的 这 最高 成绩 的 智力 ;

对于智力水平最高的男孩和女孩，将保留与现在大致相同的课程；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][juːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz]
that **is** **to** **say** **,** **those** **who** **have** **the** **ability** **to** **proceed** **to** **university** **studies**
那 是 到 说 , 那些 WHO 有 这 能力 到 继续 到 大学 研究
[ænd; ənd] [huː] ,
and **who** **,**
和 WHO ,

也就是说，那些有能力继续攻读大学学位的人，

[ɪn] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn'tend][tuː; tə][duː][soʊ] .

in	favourable	circumstances	,	intend	to	do	so	.
在	有利	情况	,	打算	到	做	所以	.

在有利条件下，打算这样做。

[ðɪs] [kə'rɪkjələm] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

This	curriculum	will	,	however	,
这	课程	将要	,	然而	,

然而，该课程将

[biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌoʊvər'kraʊd][ˌaɪ 'tiː]

be	relieved	of	some	of	the	subjects	which	at	present	overcrowd	it
是	松了口气	的	一些	的	这	主题	哪个	在	展示	过度拥挤	它

[θruː] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən] “ ['ɑːmnɪbəs] ” [kɔːrs] [baɪ] ['græftɪŋ] [ðə; ði] [-]

through	the	attempt	to	provide	an	“	omnibus	”	course	by	grafting	the	[	59	]
通过	这	试图	到	提供	一个	“	综合	”	课程	经过	嫁接	这	[	-	]

通过尝试提供“综合”课程，将[59]嫁接到课程中，从而减轻目前课程中一些过于拥挤的科目。

['veriəs] “ ['mɑːdərn] ” ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kɔːrsɪz] .

various	“	modern	”	studies	on	the	old	classical	and	mathematical	courses	.
各种各样的	“	现代的	”	研究	在	这	老的	古典	和	数学	课程	.

对古代古典和数学课程的各种“现代”研究。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌðər] [taɪps]

Side	by	side	with	instruction	of	this	type	there	will	be	at	least	two	other	types
边	经过	边	和	操作说明	的	这	类型	那里	将要	是	在	至少	二	其他	类型

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz] [huː] [kæn; kən]['prɑːfɪt][baɪ] [fʊl] - [taɪm] ['haɪər] ['treɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][eɪdʒ]

provided	for	pupils	who	can	profit	by	full	-	time	higher	training	until	the	age
假如	为了	学生	WHO	能	利润	经过	满的	-	时间	更高	训练	直到	这	年龄

[ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

of	sixteen	or	beyond	.
的	十六	或者	超过	.

除了这种类型的教学之外，还将为那些能够从全日制高等培训中受益的学生提供至少两种其他类型的教学，直至十六岁或更大。

[wʌn] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz]

One	course	will	be	of	a	definitely	practical	character	designed	for	the	needs
一	课程	将要	是	的	一个	确实	实际的	特点	设计	为了	这	需求

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'ziʃənz][ɪn] ['ɪndəstri] .

of	those	who	are	fitted	to	occupy	leading	positions	in	industry	.
的	那些	WHO	是	适配	到	占据	领导	职位	在	行业	.

其中一门课程将具有很强的实用性，旨在满足那些适合在行业中担任领导职务的人员的需求。

['hænd,wɜːrk] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

Handwork	will	form	a	prominent	feature	,	and	a	broad	technical	training	will	be
手工	将要	形式	一个	著名的	特征	,	和	一个	广阔	技术的	训练	将要	是

['gɪv(ə)n][ɑːn]['kʌltʃərəl] [laɪnz] .

given	on	cultural	lines	.
给定	在	文化	线条	.

手工技艺将成为一大特色，并将以文化为导向进行广泛的技术培训。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][voʊ'keɪʃən(ə)l][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	work	will	not	be	directly	vocational	in	intention	,
这	工作	将要	不是	是	直接地	职业	在	意图	,

这项工作并非直接以职业为目的，

[nɔːr] [wɪl] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] :

nor	will	book	-	learning	of	the	usual	kind	be	entirely	neglected	:
也不	将要	书	-	学习	的	这	通常	种类	是	完全	被忽视的	:

传统的书本学习也不会被完全忽视：

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:]

the	object	will	be	to	provide	a	training	of	the	greatest	educational	value
这	目的	将要	是	到	提供	一个	训练	的	这	最	教育	价值

[fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [-]

for	students	of	a	certain	[	60	]
为了	学生	的	一个	肯定	[	-	]

其目的是为特定[60]学生提供最具教育价值的培训

[taɪp] .

type	.
类型	.

类型。

[ðə; ði] ['sɪləbəs] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

The	syllabus	will	be	determined	to	some	extent	by	the	nature	of	local
这	教学大纲	将要	是	决定	到	一些	程度	经过	这	自然	的	当地的

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

课程大纲将在一定程度上根据当地产业的性质而定。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l]

In	the	big	towns	it	will	be	a	fairly	simple	matter	to	relate	the	technical
在	这	大的	城镇	它	将要	是	一个	相当	简单的	事情	到	涉及	这	技术的

['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑ:sesɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['eriə] .

teaching	to	the	dominant	manufacturing	processes	carried	on	in	the	area	.
教学	到	这	主导的	制造业	流程	携带	在	在	这	区域	.

在大城市里，将技术教学与该地区的主要制造工艺联系起来是一件相当简单的事情。

[ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:rsɪz] [tu:; tə]['fɑ:stər] [ðæt]

In	country	districts	it	will	be	the	business	of	these	courses	to	foster	that
在	国家	地区	它	将要	是	这	商业	的	这些	课程	到	促进	那

['ɪntrəst] [ɪn]['rʊrəl] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][soʊ] [dɪ'zæstrəsli] ['lækɪŋ] .

interest	in	rural	industries	which	is	at	present	so	disastrously	lacking	.
兴趣	在	乡村的	行业	哪个	是	在	展示	所以	灾难性的	缺乏	.

在农村地区，这些课程的任务是培养人们对农村产业的兴趣，而这种兴趣目前严重缺乏。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sekənderi] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Already	a	certain	number	of	secondary	schools	in	the	country	are	making	a
已经	一个	肯定	数字	的	次要	学校	在	这	国家	是	制作	一个

['defɪnət] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] [ɑ:n][laɪnz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

definite	attempt	to	organise	their	teaching	on	lines	intended	to	be	of	the
定	试图	到	组织	他们的	教学	在	线条	故意的	到	是	的	这

['gretɪst] ['vælju:][tu:; tə] [ðoʊz] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

greatest	value	to	those	pupils	who	intend	to	take	up	occupations	connected	with
最	价值	到	那些	学生	WHO	打算	到	拿	向上	职业	连接	和

['ægrɪkʌltʃər] [ɔ:r] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] .

agriculture	or	horticulture	.
农业	或者	园艺	.

国内已有相当数量的中学正在努力调整教学方向，以期为那些打算从事农业或园艺相关职业的学生提供最有价值的教育。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔ:r] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	fact	that	more	has	not	been	done	in	this	direction	is	explained	in	a
这	事实	那	更多的	有	不是	到过	完毕	在	这	方向	是	解释	在	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [-]

significant	sentence	in	a	[	61	]
重要的	句子	在	一个	[	-	]

[61] 中的一句重要句子解释了为什么在这方面还没有做更多的工作。

['pæmflət] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . — “ [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]

pamphlet	issued	by	the	Board	of	Education	on	the	subject	.	—	“	Hitherto	the
小册子	发布	经过	这	木板	的	教育	在	这	主题	.	—	“	迄今为止	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['perənts][hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['entri]['ɪntuː]

majority	of	parents	have	unfortunately	been	inclined	to	regard	entry	into
多数	的	父母	有	很遗憾	到过	倾斜	到	看待	入口	进入

['kɑːmɜːrs] [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm] ['klerɪkl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] ['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

commerce	or	into	some	clerical	occupation	as	the	only	fitting	sequel	to	a
商业	或者	进入	一些	文员	职业	作为	这	仅有的	配件	续集	到	一个

['sekənderi] [skuːl] ['treɪnɪŋ] ,

secondary	school	training	,
次要	学校	训练	,

教育委员会就此主题发布的小册子——“迄今为止，大多数家长不幸地倾向于认为，中学教育之后唯一合适的选择是经商或从事某种文书工作；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , ['ðerfɔːr] ,

and	there	has	been	,	therefore	,
和	那里	有	到过	,	所以	,

因此，已经存在.....

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][dɪ'mænd][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn]

little	or	no	demand	on	their	part	that	the	education	given	to	their	children	in
小的	或者	不	要求	在	他们的	部分	那	这	教育	给定	到	他们的	孩子们	在

[ðə; ði] ['sekənderi] [skuːl] [ʃʊd][ʃəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['rʊrəl][laɪf][ænd; ənd] [niːdz] .

the	secondary	school	should	be	related	to	rural	life	and	needs	.
这	次要	学校	应该	是	有关的	到	乡村的	生活	和	需求	.

他们几乎没有要求子女在中学接受的教育要与农村生活和需求相关。

” [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sekənderi] [skuːlz] [wɪð; wɪθ]

”	As	a	preliminary	to	the	successful	establishment	of	secondary	schools	with
”	作为	一个	初步的	到	这	成功的	建立	的	次要	学校	和

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['baɪəs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['perənts] [ðæt] ['suːtəb(ə)l]

a	technical	bias	it	will	thus	be	necessary	to	convince	parents	that	suitable
一个	技术的	偏见	它	将要	因此	是	必要的	到	说服	父母	那	合适的

[kɜ'ɪrz] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪndəstri] .

careers	exist	for	their	children	in	industry	.
职业生涯	存在	为了	他们的	孩子们	在	行业	.

“因此，要成功建立技术型中学，首先必须让家长相信，工业界有适合他们子女的职业。”

[sʌtʃ] [skuːlz] [mʌst; məst][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['stepɪŋ] - [stoʊnz][tuː; tə][ðə; ði]

Such	schools	must	be	recognised	as	the	normal	stepping	-	stones	to	the
这样的	学校	必须	是	已确认	作为	这	普通的	步进	-	石头	到	这

['haɪər] [ɪn'dʌstriəl] [pə'ziʃənz] , ['iːðər] [-]

higher	industrial	positions	,	either	[	62	]
更高	工业的	职位	,	任何一个	[	-	]

必须承认，这类学校是通往更高行业职位的正常跳板[62]

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɔːr][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ræŋk]

directly	or	by	way	of	the	Technical	or	Agricultural	College	of	university	rank
直接地	或者	经过	方式	的	这	技术的	或者	农业	大学	的	大学	秩

.

:

.

直接或通过大学级别的技术学院或农业学院。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

A	third	course	will	be	designed	for	pupils	who	are	likely	to	benefit	from
一个	第三	课程	将要	是	设计	为了	学生	WHO	是	可能	到	益处	从

[kən'tɪnjuːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] ,

continued	education	after	fourteen	,
持续	教育	后	十四	,

第三门课程将为那些在十四岁以后可能受益于继续教育的学生设计。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

but	who	are	not	suited	to	the	purely	academic	studies	and	have	no
但	WHO	是	不是	适合	到	这	纯粹	学术的	研究	和	有	不

[mɑːrkt] ['præktɪk(ə)l] [bent] :

marked	practical	bent	:
标记	实际的	弯曲	:

但他们不适合纯粹的学术研究，也没有明显的实践倾向：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普罗克鲁斯忒斯(Procrustes)
第2/2页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferli] [skɪld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [poʊsts] .

they	are	probably	destined	for	the	fairly	skilled	commercial	posts	.
他们	是	大概	注定	为了	这	相当	熟练	商业的	帖子	.

他们很可能注定要从事技术含量较高的商业岗位。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

The	work	in	this	course	will	be	largely	of	a	concrete	character	and	will	be
这	工作	在	这	课程	将要	是	很大程度上	的	一个	具体的	特点	和	将要	是

['defɪnətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] ;

definitely	connected	with	economic	life	;
确实	连接	和	经济的	生活	;

本课程的作业将主要具有具体性，并且肯定与经济生活相关;

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][voʊ'keɪʃən(ə)l] .

but	again	it	will	not	be	directly	vocational	.
但	再次	它	将要	不是	是	直接地	职业	.

但这仍然不是直接的职业技能。

[ðə; ði] ['sɪləbəs] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

The	syllabus	will	consist	in	the	main	of	what	are	known	as	the	“
这	教学大纲	将要	由	在	这	主要的	的	什么	是	已知	作为	这	“

['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] ['sʌbdʒekts] ” ;

ordinary	school	subjects	”	;
普通的	学校	主题	”	;

课程大纲主要包括所谓的“普通学校科目”;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [fjuːər] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmeri] [æt; ət]

but	the	pupils	will	concentrate	on	fewer	subjects	than	is	customary	at
但	这	学生	将要	集中	在	更少	主题	比	是	习惯	在

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [wɪl] [-]

present	,	and	emphasis	will	[	63	]
展示	,	和	强调	将要	[	-	]

但学生们将专注于比现在通常更少的科目，并且重点将[63]

[biː; bi][leɪd][ɑːn] [ðoʊz] ['æspekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

be	laid	on	those	aspects	which	are	most	within	the	grasp	of	boys	and	girls
是	铺设	在	那些	方面	哪个	是	最多	之内	这	抓牢	的	男孩们	和	女孩们

[huː] [læk] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ'diːəz][æz; əz] [sʌtʃ] .

who	lack	any	great	interest	in	ideas	as	such	.
WHO	缺少	任何	伟大的	兴趣	在	想法	作为	这样的	.

应该着重讲解那些对思想本身缺乏浓厚兴趣的男孩女孩们最容易理解的方面。

['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [drɑːftid] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] [nɑːt][praɪ'merəli]

Pupils	will	be	drafted	into	one	or	other	of	the	various	courses	not	primarily
学生	将要	是	起草	进入	一	或者	其他	的	这	各种各样的	课程	不是	主要

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə]['entər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['bɪznəs] ([ðoʊ] [ðɪs] [maɪt]

because	they	intend	to	enter	this	or	that	profession	or	business	(	though	this	might
因为	他们	打算	到	进入	这	或者	那	职业	或者	商业	(	尽管	这	可能

[biː; bi]['gɪv(ə)n] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt]) ,

be	given	due	consideration	at	the	wish	of	the	parent	)	,
是	给定	到期的	考虑	在	这	希望	的	这	父母	)	,

学生将被安排到各种课程中，主要不是因为他们打算从事某种职业或行业（尽管如果家长希望如此，这一点可能会被适当考虑）。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['pri:viəs] [sku:l] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɔ:l] -

but	because	their	previous	school	-	history	will	have	shown	that	their	all	-
但	因为	他们的	以前的	学校	-	历史	将要	有	所示	那	他们的	全部	-

[raʊnd] [dɪ'veləpmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [best] [ə'ʃʊrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:rsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]

round	development	can	be	best	assured	in	one	of	these	courses	rather	than	in
圆形的	发展	能	是	最好的	保证	在	一	的	这些	课程	相当	比	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

但他们之前的学习经历表明，在这些课程中，他们的全面发展比在其他课程中更有保障。

[wɪl] ['pju:p(ə)lz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kə'rɪkjələ] [rɪ'meɪn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ,

Will	pupils	following	the	various	curricula	remain	side	by	side	in	the	same	school	,
将要	学生	下列的	这	各种各样的	课程	保持	边	经过	边	在	这	相同的	学校	,

学习不同课程的学生是否会继续在同一所学校并肩学习?

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

or	will	they	be	separated	into	different	institutions	?
或者	将要	他们	是	分开	进入	不同的	机构	?

或者它们将被划分到不同的机构?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [-]

It	is	possible	that	in	London	and	the	larger	[	64	]
它	是	可能的	那	在	伦敦	和	这	更大的	[	-	]

有可能在伦敦和更大的[64]

[taʊnz] ['seprət] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sku:lz] [ʌv; əv] ['sekənderi] [greɪd] [wɪl] [bi:; bi]

towns	separate	technical	and	commercial	schools	of	secondary	grade	will	be
城镇	分离	技术的	和	商业的	学校	的	次要	年级	将要	是

[kri'eɪtɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənderi] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪp] .

created	to	work	side	by	side	with	the	secondary	schools	of	the	present	type	.
创建	到	工作	边	经过	边	和	这	次要	学校	的	这	展示	类型	.

城镇将设立独立的中等技术学校和商业学校，与现有类型的中学并肩运作。

[ðə; ði] [ə'nɑ:mələs] ['sentrəl] [sku:lz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [kæn; kən] ['skersli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]

The	anomalous	Central	Schools	of	to	-	day	can	scarcely	remain	a	permanent
这	异常的	中央	学校	的	到	-	天	能	几乎	保持	一个	永恒的

['fi:tʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] :

feature	of	our	system	:
特征	的	我们的	系统	:

如今这些不寻常的中央学校很难成为我们教育体系的永久组成部分:

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [sku:lz] [ʌv; əv] ['fʊli] ['sekənderi] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər]

they	might	well	be	converted	into	schools	of	fully	secondary	character	with	either
他们	可能	出色地	是	转换	进入	学校	的	完全	次要	特点	和	任何一个

[ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['baɪəs] .

a	commercial	or	a	technical	bias	.
一个	商业的	或者	一个	技术的	偏见	.

它们很可能会转变为完全以商业或技术为导向的中学。

[ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['eriəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'pɔ:rt] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['haɪər]

In	the	smaller	areas	which	can	support	only	a	single	institution	for	higher
在	这	较小的	区域	哪个	能	支持	仅有的	一个	单身的	机构	为了	更高

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['kɔ:rsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [pər'su:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

training	the	varied	courses	will	be	pursued	in	the	same	building	.
训练	这	多种多样	课程	将要	是	追击	在	这	相同的	建筑	.

在只能容纳一所高等院校的较小地区，各种课程将在同一栋楼内进行。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,

Such	an	arrangement	will	,	no	doubt	,	present	difficulties	in	organisation	,
这样的	一个	安排	将要	,	不	怀疑	,	展示	困难	在	组织	,

这样的安排无疑会给组织工作带来困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [friː] [træns'fɜːr][ʌv; əv]

but	it	will	have	a	considerable	advantage	in	the	fact	that	free	transfer	of
但	它	将要	有	一个	大量	优势	在	这	事实	那	自由的	转移	的

['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] . [-]

pupils	from	one	course	to	another	will	be	possible	.	[	65	]
学生	从	一	课程	到	其他	将要	是	可能的	.	[	-	]

但它有一个相当大的优势，那就是学生可以自由地从一个课程转到另一个课程。[65]

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənderi]

What	of	the	pupils	who	are	judged	unfit	for	education	of	a	secondary
什么	的	这	学生	WHO	是	评判	不合格	为了	教育	的	一个	次要

[taɪp] ?

type	?
类型	?

那么，那些被认为不适合接受中学教育的学生该怎么办?

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

Those	who	are	likely	to	profit	by	some	sort	of	further	teaching	will	not	be
那些	WHO	是	可能	到	利润	经过	一些	种类	的	更远	教学	将要	不是	是

[dɪs'mɪst] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

dismissed	at	the	age	of	fourteen	to	the	workshop	or	the	office	;
解雇	在	这	年龄	的	十四	到	这	车间	或者	这	办公室	;

那些可能从某种形式的进一步教育中受益的人，不会在十四岁时就被送到车间或办公室;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [kæn; kən][biː; bi][best] [sɜːrvd] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

but	it	will	be	recognised	that	their	interests	can	be	best	served	by	giving
但	它	将要	是	已确认	那	他们的	兴趣	能	是	最好的	服务	经过	给予

[ðem; ðəm] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræŋkli] [voʊ'keɪʃən(ə)l] ['kærəktər] .

them	training	of	a	frankly	vocational	character	.
他们	训练	的	一个	坦率地说	职业	特点	.

但人们会认识到，给予他们纯粹的职业技能培训，才能最好地维护他们的利益。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'poʊz][tuː; tə]['entər] [treɪdz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

To	meet	the	needs	of	those	who	propose	to	enter	trades	there	will	be
到	见面	这	需求	的	那些	WHO	提出	到	进入	交易	那里	将要	是

['ɔːrgənaɪzd][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [treɪd] [skuːlz] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['ɪndəstriz] .

organised	large	numbers	of	trade	schools	in	conjunction	with	local	industries	.
有组织的	大的	数字	的	贸易	学校	在	连词	和	当地的	行业	.

为了满足那些打算从事技工行业的人的需求，将会与当地企业合作，组织大量的技工学校。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət]

Here	,	for	two	years	or	more	,	students	will	be	prepared	for	a	definite
这里	,	为了	二	年	或者	更多的	,	学生	将要	是	准备	为了	一个	定

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

在这里，学生们将接受两年或更长时间的培训，为从事特定职业做好准备。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['dɪsəpləneri] ['influənsiz] .

and	will	remain	under	cultural	and	disciplinary	influences	.
和	将要	保持	在下面	文化	和	纪律处分	影响	.

并将继续受到文化和学科的影响。

['dʒuːniər] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ]

Junior	Technical	Schools	of	this	nature	have	already	been	firmly	established	during
初级	技术的	学校	的	这	自然	有	已经	到过	牢牢	已确立的	期间

[ðə; ði][læst] [-]

the	last	[	66	]
这	最后的	[	-	]

这种性质的初级技术学校在过去[66]年中已经稳步建立起来。

['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [treɪd] - ['klæsɪz] [ɪg'zɪst][fɔ:r; fər] ['silvə,smiθiŋ] , [bʊk] -
thirty **years** **,** **and** **in** **London** **trade** **-** **classes** **exist** **for** **silversmithing** **,** **book** **-**
三十 年 , 和 在 伦敦 贸易 - 课程 存在 为了 银匠 , 书 -
[prə'dʌkʃn] , ['fə:niʃiŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] , ['teɪlərɪŋ] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
production **,** **furnishing** **,** **dressmaking** **,** **tailoring** **,** **engineering** **,** **and** **so** **on** **.**
生产 , 家具 , 服装制作 , 裁缝 , 工程 , 和 所以 在 .

三十年来，伦敦一直存在着银匠、书籍制作、家具制造、服装制作、裁缝、工程等行业的贸易班。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
At **present** **,** **however** **,**
在 展示 , 然而 ,

然而，目前

[hæf][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒu:niər] ['teknɪk(ə)l] [sku:l] ['pleɪsɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti]
half **the** **total** **number** **of** **Junior** **Technical** **School** **places** **provided** **by** **the** **county**
一半 这 全部的 数字 的 初级 技术的 学校 地方 假如 经过 这 县
['bʌrəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][ɪn] ['lʌndən] :
boroughs **throughout** **the** **country** **are** **in** **London** **:**
行政区 自始至终 这 国家 是 在 伦敦 :

全国各郡自治市提供的初级技术学校学位总数中，有一半位于伦敦：

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [sku:l] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]
we **may** **look** **forward** **to** **a** **wide** **extension** **of** **technical** **school** **facilities** **in** **the**
我们 可能 看 向前 到 一个 宽的 扩大 的 技术的 学校 设施 在 这
['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['eriəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['jɪrz] .
other **industrial** **areas** **during** **the** **next** **few** **years** **.**
其他 工业的 区域 期间 这 下一个 很少 年 .

未来几年，我们或许可以期待其他工业区的技术学校设施得到广泛扩展。

[ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [treɪd] - [sku:lz] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **effective** **organisation** **of** **trade** **-** **schools** **will** **entail** **a** **solution** **of** **the**
这 有效的 组织 的 贸易 - 学校 将要 包含 一个 解决方案 的 这
['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .
problem **of** **apprenticeship** **.**
问题 的 学徒制 .

职业学校的有效组织必然会解决学徒制问题。

[ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] - ['sɪstəm] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˌɑ:bsə'li:t] :
The **apprenticeship** **-** **system** **has** **long** **been** **obsolete** **:**
这 学徒制 - 系统 有 长的 到过 过时的 :

学徒制早已过时：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'demd] [ˌedʒu'keɪʃənəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **condemned** **educationally** **because** **it** **involves** **the** **transference** **of** **the**
它 是 谴责 教育方面 因为 它 涉及 这 转移 的 这
['pju:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [æt; ət] [tu:] ['ɜ:rli] [æn; ən][eɪdʒ] , [-]
pupil **from** **the** **school** **to** **the** **workshop** **at** **too** **early** **an** **age** **,** **[** **67** **]**
瞳孔 从 这 学校 到 这 车间 在 也 早期的 一个 年龄 , [-]

这种做法在教育上受到谴责，因为它涉及过早地将学生从学校转移到作坊[67]。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪn'dʌstriəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ʌndər]['mɑ:dərn]['fækt(ə)ri] - [kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər]
and **it** **is** **ineffective** **industrially** **because** **under** **modern** **factory** **-** **conditions** **there**
和 它 是 无效 工业上 因为 在下面 现代的 工厂 - 状况 那里
[ɪz][noʊ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɪl] ['i:v(ə)n] [rɪ'si:v] ['prɑ:pər]['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
is **no** **certainty** **that** **the** **apprentice** **will** **even** **receive** **proper** **technical** **training** **.**
是 不 肯定 那 这 学徒 将要 甚至 收到 恰当的 技术的 训练 .

而且，这种模式在工业上是不有效的，因为在现代工厂条件下，无法保证学徒能够接受适当的技术培训。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ded] [ɪn] ['meni] [treɪdz] ,
The **system** **is** **already** **dead** **in** **many** **trades** **,**
这 系统 是 已经 死的 在 许多 交易 ,

在许多交易中，这套系统已经失效了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ'ti:][ɪz][kept][ə'laɪv]['oʊnli][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [treɪd] ['ju:njənz][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]

and	in	others	it	is	kept	alive	only	to	enable	the	trade	unions	to	limit	the
和	在	其他的	它	是	保留	活	仅有的	到	使能够	这	贸易	工会	到	限制	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['entrənts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

number	of	entrants	into	the	industry	.
数字	的	参赛者	进入	这	行业	.

而在另一些情况下，它的存在仅仅是为了让工会能够限制进入该行业的人数。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:mən] [ni:dz] [fɔ:rs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri]

It	cannot	be	long	,	however	,	before	common	needs	force	education	and	industry
它	不能	是	长的	,	然而	,	前	常见的	需求	力量	教育	和	行业

['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'kɔ:rdæt] .

into	some	sort	of	concordat	.
进入	一些	种类	的	协约	.

然而，用不了多久，共同的需求就会迫使教育界和产业界达成某种协议。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [fɜ:rmz] [ni:d] [skɪld] ['wɜ:rkərz] ;

The	industrial	firms	need	skilled	workers	;
这	工业的	公司	需要	熟练	工人	;

工业企业需要技术工人;

[ðə; ði][ˌedju(:)'keiʃənists][wɑ:nt] [ðoʊz] [skɪld] ['wɜ:rkərz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

the	educationists	want	those	skilled	workers	to	be	trained	in	such	a	way	that
这	教育家	想	那些	熟练	工人	到	是	受过训练	在	这样的	一个	方式	那

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['teknɪk(ə)l] [pə'sju:ts] .

they	may	derive	educational	benefit	from	their	technical	pursuits	.
他们	可能	派生	教育	益处	从	他们的	技术的	追求	.

教育家们希望对这些技术工人进行培训，使他们能够从技术追求中获得教育益处。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

To	meet	the	difficulty	there	are	two	obvious	possibilities	.
到	见面	这	困难	那里	是	二	明显的	可能性	.

为解决这一难题，有两种显而易见的办法。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'prentɪs] - ['sɪstəm] [maɪt] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] , [-]

The	whole	apprentice	-	system	might	be	abolished	,	[	68	]
这	所有的	学徒	-	系统	可能	是	废除	,	[	-	]

整个学徒制度可能会被废除[68]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [skɪld] ['wɜ:rkərz] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['teknɪk(ə)l]

and	the	training	of	skilled	workers	might	be	carried	out	entirely	in	technical
和	这	训练	的	熟练	工人	可能	是	携带	出去	完全	在	技术的

[sku:lz] ['ɔ:rgənaɪzd][ɑ:n][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [fræns] ,

schools	organised	on	the	lines	of	the	écoles	professionelles	of	France	,
学校	有组织的	在	这	线条	的	这	-	-	的	法国	,

技术工人的培训可以完全在按照法国职业学校模式组织的技校中进行。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜ:rn] [aʊt] ['fʊli] - [treɪnd]

which	resemble	factories	in	their	equipment	and	which	turn	out	fully	-	trained
哪个	类似	工厂	在	他们的	设备	和	哪个	转动	出去	完全	-	受过训练

['wɜ:rkərz]['æftər][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrz] - [kɔ:rs] .

workers	after	a	three	years	'	course	.
工人	后	一个	三	年	-	课程	.

这些学校的设备类似于工厂，经过三年的培训，可以培养出训练有素的工人。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɪz] [ri'teind] ,

If	,	on	the	other	hand	,	the	rule	of	apprenticeship	is	retained	,
如果	,	在	这	其他	手	,	这	规则	的	学徒制	是	保留	,

另一方面，如果保留学徒制，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒuːniər] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] [fɔːr; fər]

it	should	be	possible	to	substitute	education	in	Junior	Technical	Schools	for
它	应该	是	可能的	到	代替	教育	在	初级	技术的	学校	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .

the	first	two	years	of	apprenticeship	.
这	第一的	二	年	的	学徒制	.

应该可以用初级技术学校的教育来替代学徒生涯的前两年。

[steps] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['lʌndən] ,

Steps	of	this	kind	have	already	been	taken	in	London	,
步骤	的	这	种类	有	已经	到过	已采取	在	伦敦	,

伦敦已经采取了类似的措施。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɜːrkərz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] ['ʃɔːtnd]

where	it	is	usual	for	young	workers	to	have	their	apprenticeship	shortened
在哪里	它	是	通常	为了	年轻的	工人	到	有	他们的	学徒制	缩短

[baɪ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [skuːl] .

by	a	period	corresponding	to	their	training	in	a	trade	school	.
经过	一个	时期	相应的	到	他们的	训练	在	一个	贸易	学校	.

在当地，年轻工人的学徒期通常会缩短，缩短的时长与他们接受职业学校培训的时间相对应。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɜːrðər] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]['oʊnli]

But	,	of	course	,	further	advances	in	this	direction	can	be	taken	only
但	,	的	课程	,	更远	进展	在	这	方向	能	是	已采取	仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

with	the	co	-	operation	of	the	[	69	]
和	这	合作	-	手术	的	这	[	-	]

当然，要朝着这个方向取得进一步进展，只能与[69]合作。

[treɪd] ['juːnjənz] [kən'sɜːrnd] .

trade	unions	concerned	.
贸易	工会	担心的	.

工会对此表示关注。

[ðɪs] [meɪ] [kɔːz] ['dɪfɪkəlti] .

This	may	cause	difficulty	.
这	可能	原因	困难	.

这可能会造成困难。

['sʌmwʌt] ['streɪndʒli] ,

Somewhat	strangely	,
有些	奇怪的	,

有点奇怪的是，

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['spoʊksmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt]

the	educational	spokesmen	of	the	trade	unions	seem	so	much	concerned	about
这	教育	发言人	的	这	贸易	工会	似乎	所以	很多	担心的	关于

[siˈkjuəɪŋ][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wɜːrkərz] ” [ðæt] [ðeɪ]

securing	a	university	education	for	the	sons	of	the	“	workers	”	that	they
确保	一个	大学	教育	为了	这	儿子们	的	这	“	工人	”	那	他们

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][krɑːft] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

have	little	interest	in	the	matter	of	craft	-	instruction	.
有	小的	兴趣	在	这	事情	的	工艺	-	操作说明	.

工会的教育发言人似乎非常关心如何确保“工人”的儿子们接受大学教育，以至于他们对技艺培训几乎没有兴趣。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['lidər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən]

But	perhaps	this	attitude	of	the	trade	union	leaders	is	no	more	strange	than
但	也许	这	态度	的	这	贸易	联盟	领导人	是	不	更多的	奇怪的	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] [tɔːk] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪf]

that	of	the	employers	who	talk	loudly	of	the	need	for	increased	efficiency	if
那	的	这	雇主	WHO	讲话	高声	的	这	需要	为了	增加	效率	如果

['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

British	manufacturers	are	to	compete	in	the	markets	of	the	world	,
英国	制造商	是	到	竞争	在	这	市场	的	这	世界	,

但或许工会领导人的这种态度并不比那些高谈阔论英国制造商要想在世界市场上竞争就必须提高效率的雇主们更奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [duː]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɜːrkərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	yet	do	little	or	nothing	to	ensure	that	their	young	workers	shall	be	given
和	然而	做	小的	或者	没有什么	到	确保	那	他们的	年轻的	工人	将	是	给定

['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

adequate	training	for	the	work	they	are	to	perform	.
足够的	训练	为了	这	工作	他们	是	到	履行	.

然而，他们却很少或根本不采取任何措施，确保他们的年轻工人能够接受足够的培训，以胜任他们将要从事的工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] [loʊ]

But	we	have	still	to	consider	the	future	of	boys	and	girls	of	low
但	我们	有	仍然	到	考虑	这	未来	的	男孩们	和	女孩们	的	低的

[men'tæləti] [huː] ,

mentality	who	,
心理	WHO	,

但我们仍然需要考虑那些智力低下男孩女孩的未来，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['praɪmeri] [-]

on	leaving	the	primary	[	70	]
在	离开	这	基本的	[	-	]

离开小学[70]

[skuːl] , [wɪl] ['nɔːrməli] ['entər] [ˌʌn'skɪld] [ɔːr]['semi] - [skɪld] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

school	,	will	normally	enter	unskilled	or	semi	-	skilled	occupations	,
学校	,	将要	通常情况下	进入	非熟练工	或者	半	-	熟练	职业	,

学校毕业生通常会从事非技术性或半技术性工作。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [fʊl] - [taɪm] [voʊ'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

and	who	are	not	likely	to	profit	by	full	-	time	vocational	training	.
和	WHO	是	不是	可能	到	利润	经过	满的	-	时间	职业	训练	.

并且不太可能从全日制职业培训中获益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [huː] ['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃənɪst] .

It	is	these	who	present	the	most	difficult	problem	to	the	educationist	.
它	是	这些	WHO	展示	这	最多	难的	问题	到	这	教育家	.

正是这些人给教育工作者带来了最棘手的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n]['ʌndər]

It	is	hard	to	find	the	right	way	of	approach	to	such	children	even	under
它	是	难的	到	寻找	这	正确的	方式	的	方法	到	这样的	孩子们	甚至	在下面

[skuːl] - [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

school	-	conditions	;
学校	-	状况	;

即使在学校环境下，也很难找到与这类孩子相处的正确方法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]['hɑːrdər][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['tiːtʃɪŋ] - ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

it	is	far	harder	to	exert	effective	teaching	-	influence	over	them	when	they
它	是	远的	更难	到	发挥	有效的	教学	-	影响	超过	他们	什么时候	他们

[hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] ['dɪsəpləneri] [rɪst'reɪnts] .

have	been	freed	from	disciplinary	restraints	.
有	到过	自由	从	纪律处分	约束	.

当学生摆脱了纪律约束后，要对他们施加有效的教学影响就难上加难了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [jʌŋ] ['wɜːrkərz][ʌv; əv]
Yet **it** **is** **imperative** **for** **the** **health** **of** **the** **community** **that** **young** **workers** **of**
然而 它 是 至关重要的 为了 这 健康 的 这 社区 那 年轻的 工人 的
[ðɪs] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][kən'troʊl][æz; əz]
this **type** **should** **not** **be** **allowed** **to** **pass** **entirely** **out** **of** **educational** **control** **as**
这 类型 应该 不是 是 允许 到 经过 完全 出去 的 教育 控制 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] .
soon **as** **they** **leave** **the** **elementary** **school** **.**
很快 作为 他们 离开 这 初级 学校 .

然而，为了社区的健康发展，绝对不能允许这类年轻劳动者在离开小学后就完全脱离教育管控。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
For **them** **,** **it** **would** **seem** **,**
为了 他们 , 它 会 似乎 ,

对他们来说，似乎是这样：

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪʃɚz] [ækt] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] , [ænd; ənd]
the **aid** **of** **Mr** **.** **Fisher's** **Act** **will** **once** **more** **have** **to** **be** **invoked** **,** **and**
这 援助 的 先生 . 渔夫的 行为 将要 一次 更多的 有 到 是 调用 , 和
[kəm'pʌlsəri] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [-]
compulsory **Continuation** **[** **71** **]**
强制性的 续篇 [-]

必须再次援引费舍尔先生法案，并强制继续执行[71]

[skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
Schools **will** **be** **established** **.**
学校 将要 是 已确立的 .

将会建立学校。

[æt; ət] [ðiːz] ['klæsɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['eni]
At **these** **classes** **the** **object** **will** **be** **not** **so** **much** **to** **teach** **the** **students** **any**
在 这些 课程 这 目的 将要 是 不是 所以 很多 到 教 这 学生 任何
[spə'sɪfɪk]['sʌbdʒekts][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndər] ['dɪsəpləneri] ['influənsiz] [ænd; ənd][tuː; tə]
specific **subjects** **as** **to** **keep** **them** **under** **disciplinary** **influences** **and** **to**
具体的 主题 作为 到 保持 他们 在下面 纪律处分 影响 和 到
[dɪ'veləp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['sɪvɪk][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
develop **in** **them** **the** **sense** **of** **personal** **and** **civic** **responsibility** **.**
发展 在 他们 这 感觉 的 个人的 和 公民 责任 .

这些课程的目的与其说是教学生任何具体的科目，不如说是让他们受到纪律的约束，培养他们的个人和公民责任感。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt]
The **short** **experience** **gained** **from** **the** **few** **continuation** **schools** **established**
这 短的 经验 获得 从 这 很少 续篇 学校 已确立的
[ɪ'miːdiətli] ['æftər] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['pjʊrli] ['kʌltʃərəl] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə]
immediately **after** **1918** **made** **it** **clear** **that** **giving** **much** **purely** **cultural** **teaching** **to**
立即地 后 - 制成 它 清除 那 给予 很多 纯粹 文化 教学 到
['wɜːrkərz][ʌv; əv] [loʊ] [taɪp] [ɪn] [ˌʌn'skɪld] [dʒɑːbz] ,
workers **of** **low** **type** **in** **unskilled** **jobs** **,**
工人 的 低的 类型 在 非熟练工 工作 ,

1918 年后立即建立的少数几所继续教育学校的短暂经验表明，向从事非技术工作的底层工人提供大量纯粹的文化教育是行不通的。

[haʊ'evər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪm'præktɪkəbl] .
however **desirable** **,** **is** **actually** **impracticable** **.**
然而 理想 , 是 实际上 不切实际 .

然而，尽管令人向往，实际上却不切实际。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [də'rekt][voʊ'keɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Nor **is** **it** **generally** **possible** **to** **give** **much** **direct** **vocational** **instruction** **.**
也不 是 它 一般来说 可能的 到 给 很多 直接的 职业 操作说明 .

通常情况下，也很难提供大量的直接职业培训。

['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['hændˌwɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
Physical **training** **and** **handwork** **must** **be** **made** **important** **parts** **of** **the**
身体的 训练 和 手工 必须 是 制成 重要的 部分 的 这
['kɔ:rsɪz] ,
courses **,**
课程 ,

体能训练和手工课必须成为课程的重要组成部分。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [θru:] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stjʊdnts] - [klʌbz] .
and **good** **work** **can** **be** **done** **through** **the** **formation** **of** **students** **'** **clubs** **.**
和 好的 工作 能 是 完毕 通过 这 形成 的 学生 - 俱乐部 .

通过成立学生社团可以做出很多有益的工作。

[ɪn][fækt] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [-]
In **fact** **,** **those** **who** **have** **charge** **[** **72** **]**
在 事实 , 那些 WHO 有 收费 [-]

事实上，那些掌权者[72]

[ʌv; əv][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ['klæsɪz]
of **Continuation** **classes**
的 续篇 课程

续读课程

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðəm'selvz] [les] [æz; əz] ['ti:tʃərz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['welfer] - ['wɜ:rkərz] .
will **have** **to** **regard** **themselves** **less** **as** **teachers** **than** **as** **welfare** **-** **workers** **.**
将要 有 到 看待 他们自己 较少的 作为 教师 比 作为 福利 - 工人 .

他们必须将自己视为福利工作者而非教师。

[ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mæpt] [aʊt] ['klɪrli] [dɪ'mændz][ðə; ði]
The **scheme** **of** **development** **which** **has** **been** **mapped** **out** **clearly** **demands** **the**
这 方案 的 发展 哪个 有 到过 已映射 出去 清楚地 需求 这
[krɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət]
creation **of** **a** **link** **between** **education** **and** **industry** **such** **as** **does** **not** **at**
创建 的 一个 关联 之间 教育 和 行业 这样的 作为 做 不是 在
['prez(ə)nt][ɪg'zɪst] .
present **exist** **.**
展示 存在 .

已制定的发展方案明确要求建立教育与产业之间的联系，而这种联系目前并不存在。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] [hu:] , [θru:] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,
Boys **and** **girls** **who** **,** **through** **lack** **of** **initiative** **or** **of** **any** **special** **predilection** **,**
男孩们 和 女孩们 WHO , 通过 缺少 的 倡议 或者 的 任何 特别的 偏好 ,

那些由于缺乏主动性或任何特殊爱好而辍学的男孩和女孩

[hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [du:]
have **not** **found** **for** **themselves** **suitable** **employment** **by** **the** **time** **they** **are** **due**
有 不是 成立 为了 他们自己 合适的 就业 经过 这 时间 他们 是 到期的
[tu:; tə] [li:v] [skʊl] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][blaɪnd] - ['æli] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]
to **leave** **school** **will** **not** **be** **allowed** **to** **drift** **into** **the** **first** **blind** **-** **alley** **occupation**
到 离开 学校 将要 不是 是 允许 到 漂移 进入 这 第一的 瞎的 - 胡同 职业
[ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
that **presents** **itself** **.**
那 礼物 本身 .

那些在毕业前没有找到合适工作的学生，不能随意从事第一份毫无前途的工作。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'θɔ:rətiz] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [fʊl] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ɪn'dʌstriəl]

The	education	authorities	will	have	made	full	surveys	of	local	industrial
这	教育	当局	将要	有	制成	满的	调查	的	当地的	工业的

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['su:təb(ə)l]

and	business	requirements	and	will	thus	be	able	to	indicate	suitable
和	商业	要求	和	将要	因此	是	有能力的	到	表明	合适的

['oʊpənɪŋz] .

openings	.
开口	.

教育部门将对当地工业和商业需求进行全面调查，从而能够指出合适的职位空缺。

[mɔ:r'oʊvər] , [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Moreover	,	account	will	be	taken	of	the	[	73	]
而且	,	帐户	将要	是	已采取	的	这	[	-	]

此外，还将考虑[73]

['æplɪkənts] ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ˌrekə'mend] ['eni] [pər'tɪkjələr] [poʊst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

applicant's	special	abilities	in	recommending	any	particular	post	to	him	.
申请人的	特别的	能力	在	推荐	任何	特别的	邮政	到	他	.

申请人的特殊能力使其能够推荐任何特定职位。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][voʊ'keɪʃən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

The	question	of	vocational	guidance	has	for	some	years	attracted	a	good
这	问题	的	职业	指导	有	为了	一些	年	吸引	一个	好的

[di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

deal	of	attention	in	America	,
交易	的	注意力	在	美国	,

职业指导问题近年来在美国引起了广泛关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	a	considerable	amount	of	work	has	been	done	in	this	direction	.
和	一个	大量	数量	的	工作	有	到过	完毕	在	这	方向	.

在这方面已经做了大量工作。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['meni] ['loʊk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ([ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

In	this	country	,	many	local	educational	authorities	(	in	particular	,
在	这	国家	,	许多	当地的	教育	当局	(	在	特别的	,

在这个国家，许多地方教育当局（特别是，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['bʌrəz]) [ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ski:mz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

the	London	boroughs	)	are	attempting	to	carry	out	schemes	of	juvenile
这	伦敦	行政区	)	是	尝试	到	携带	出去	方案	的	少年

[voʊ'keɪʃən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [θru:] [ðə; ði]['æftər] - [ker] [kə'mitiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

vocational	guidance	through	the	After	-	Care	Committees	and	the	Juvenile
职业	指导	通过	这	后	-	关心	委员会	和	这	少年

[əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊz] .

Advisory	Committee	of	the	Employment	Bureaux	.
咨询	委员会	的	这	就业	办公室	.

伦敦各区正试图通过就业局的后续照护委员会和青少年咨询委员会来实施青少年职业指导计划。

[ɪn] ['lʌndən] , [tu:] ,

In	London	,	too	,
在	伦敦	,	也	,

在伦敦也是如此。

[ðə; ði] ['hedm'ɑ:stərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [sku:lz] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

the	Headmasters	of	the	Secondary	Schools	have	formed	an	Employment
这	校长们	的	这	次要	学校	有	形成	一个	就业

[kə'mɪti] [wɪtʃ] [pʊts] ['pju:p(ə)lz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][fɜ:rmz] [hu:] [hæv; həv] ['veɪkənsiz] .

Committee	which	puts	pupils	in	touch	with	firms	who	have	vacancies	.
委员会	哪个	放置	学生	在	触碰	和	公司	WHO	有	空缺职位	.

各中学的校长们成立了一个就业委员会，负责将学生与有空缺职位的公司联系起来。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [-]
More important in this connection [74]
更多的 重要的 在 这 联系 [-]

在这方面更重要的是[74]

[ɪz][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['riːs(ə)ntli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [fə'tiːg] ['riːsɜːrtʃ] [bɔːrd] [ɪn]
is the investigation recently carried out by the Industrial Fatigue Research Board in
是 这 调查 最近 携带 出去 经过 这 工业的 疲劳 研究 木板 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [saɪ'kɑːlədʒi] .
conjunction with the National Institute of Industrial Psychology .
连词 和 这 国家的 研究所 的 工业的 心理学 .

这是工业疲劳研究委员会与国家工业心理学研究所近期联合开展的一项调查。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]['sɪrəl]['bɝːt][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd]
Under the direction of Dr Cyril Burt a careful study was made
在下面 这 方向 的 博士 西里尔 伯特 一个 小心 学习 曾是 制成
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]) [duː] [tuː; tə] [liːv] [θriː]
of all the children (to the number of a hundred) due to leave three
的 全部 这 孩子们 (到 这 数字 的 一个 百) 到期的 到 离开 三
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['lʌndən] [skuːlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] .
selected London schools within a period of twelve months .
已选 伦敦 学校 之内 一个 时期 的 十二 几个月 .

在西里尔·伯特博士的指导下，对将在十二个月内离开伦敦三所选定学校的所有儿童（多达一百名）进行了仔细研究。

[ɔːl]['deɪtə][əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
All data obtainable from the schools were collected , the children were
全部 数据 可获得 从 这 学校 是 集 , 这 孩子们 是
[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['ment(ə)l] [tests] ,
subjected to mental tests ,
受 到 精神的 测试 ,

我们收集了所有能从学校获得的数据，并对儿童进行了心理测试。

[ðə; ði]['hoʊmz][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ['intəvjuːd] .
the homes were visited , and each child was personally interviewed .
这 房屋 是 到访 , 和 每个 孩子 曾是 亲自 接受采访 .

工作人员走访了这些家庭，并对每个孩子进行了亲自访谈。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðʌs] [əb'teɪnd] [spə'sɪfɪk][voʊ'keɪʃən(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz]
In the light of the evidence thus obtained specific vocational recommendations
在 这 光 的 这 证据 因此 获得 具体的 职业 建议
[wɜːr; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

根据所获得的证据，提出了具体的职业建议。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ə'gen] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]
After an interval of two years the investigators again interviewed the children in
后 一个 间隔 的 二 年 这 调查人员 再次 接受采访 这 孩子们 在
[ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][test][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [-]
their homes in order to test the results of [75]
他们的 房屋 在 命令 到 测试 这 结果 的 [-]

两年后，调查人员再次到孩子们家中对他们进行采访，以检验[75]的结果。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] .
the recommendations .
这 建议 .

这些建议。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]

It	appeared	that	the	children	who	had	entered	the	industries	suggested	to
它	出现	那	这	孩子们	WHO	有	进入	这	行业	建议	到

[ðem; ðəm][hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

them	had	proved	more	efficient	than	their	fellows	,
他们	有	已证实	更多的	高效的	比	他们的	伙伴们	,

那些被建议进入相关行业的孩子们似乎比其他同龄人效率更高。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [pər] [sent] .

and	over	80	per	cent	.
和	超过	-	每	中心	.

超过 80%。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

of	them	declared	that	they	were	satisfied	with	their	position	and
的	他们	声明	那	他们	是	使满意	和	他们的	位置	和

['prɑːspekts] .

prospects	.
前景	.

他们中有些人表示对自己的职位和前景感到满意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əbˈteɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]

On	the	other	hand	,	of	those	who	obtained	employment	different	from	the	kind
在	这	其他	手	,	的	那些	WHO	获得	就业	不同的	从	这	种类

[ˌrekəˈmendɪd] ,

recommended	,
受到推崇的	,

另一方面，在那些获得与推荐工作类型不同的工作的人中，

[les] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] . [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

less	than	40	per	cent	.	were	satisfied	.
较少的	比	-	每	中心	.	是	使满意	.

满意度不足40%。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [skeɪl]

The	value	of	this	experiment	is	,	of	course	,	limited	by	the	smallness	of	its	scale
这	价值	的	这	实验	是	,	的	课程	,	有限的	经过	这	小	的	它是	规模

,

,

,

当然，这项实验的价值受限于其规模较小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

but	the	results	are	certainly	encouraging	.
但	这	结果	是	当然	鼓励	.

但结果确实令人鼓舞。

[wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

One	point	that	has	been	made	clear	is	the	need	for	full	information	as	to
一	观点	那	有	到过	制成	清除	是	这	需要	为了	满的	信息	作为	到

[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [treɪdz] .

the	requirements	of	the	various	trades	.
这	要求	的	这	各种各样的	交易	.

已经明确的一点是，需要全面了解各个行业的具体要求。

[sʌtʃ] ['efərts] [æt; ət] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɑːr; ər]

Such	efforts	at	linking	the	schools	with	the	office	and	the	workshop	are
这样的	努力	在	链接	这	学校	和	这	办公室	和	这	车间	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['tentətɪv] [ænd; ənd][spəˈrædɪk] ;

at	present	tentative	and	sporadic	;
在	展示	暂定的	和	零星的	;

目前，将学校与办公室和车间联系起来的此类努力尚处于试探阶段，且零星分散；

[bʌt; bət] [-]
but **[76]**
但 [-]

但是[76]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [di'veləpmənts] ,
they **are** **significant** **of** **future** **developments** **,**
他们 是 重要的 的 未来 发展 ,

它们对未来的发展具有重要意义。

— [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['heɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]
— **developments** **which** **will** **be** **hastened** **by** **the** **growing** **determination** **during** **these**
— 发展 哪个 将要 是 加快 经过 这 生长 决心 期间 这些
['jɪrz] [ʌv; əv] [treɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
years **of** **trade** **depression** **to** **prevent** **the** **waste** **and** **deterioration** **of** **our**
年 的 贸易 沮丧 到 防止 这 浪费 和 恶化 的 我们的
[jʊθs] ,
youths **,**
青年 ,

——在贸易萧条的这些年里，人们越来越决心防止青年人的浪费和堕落，这将加速这些发展。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pri'ventid] [baɪ] ['betər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
so **far** **as** **it** **can** **be** **prevented** **by** **better** **organisation** **.**
所以 远的 作为 它 能 是 阻止 经过 更好的 组织 .

只要组织得当，就能避免这种情况的发生。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] ,
There **can** **be** **little** **doubt** **that** **within** **the** **next** **few** **years** **we** **shall** **be** **forced** **,**
那里 能 是 小的 怀疑 那 之内 这 下一个 很少 年 我们 将 是 强制 ,

毫无疑问，在未来几年内，我们将被迫.....

[ɪf] [nɑːt] [baɪ] ['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [nə'sesəti] ,
if **not** **by** **practical** **wisdom** **,** **at** **least** **by** **economic** **necessity** **,**
如果 不是 经过 实际的 智慧 , 在 至少 经过 经济的 必要性 ,

即使不是出于实际智慧，至少也是出于经济需要。

['ɪntuː] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [skiːm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːd]
into **creating** **a** **universal** **scheme** **which** **shall** **relieve** **the** **employers** **of** **the** **need**
进入 创建 一个 普遍的 方案 哪个 将 缓解 这 雇主 的 这 需要
[fɔːr; fər] [hæp'hæzərd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒuːniər] [stæfs] ,
for **haphazard** **advertisement** **in** **recruiting** **their** **junior** **staffs** **,**
为了 偶然 广告 在 招聘 他们的 初级 员工 ,

旨在建立一个通用方案，使用人单位在招聘初级员工时无需再随意刊登广告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['entri]
and **which** **shall** **ensure** **that** **everything** **possible** **is** **done** **to** **facilitate** **the** **entry**
和 哪个 将 确保 那 一切 可能的 是 完毕 到 促进 这 入口
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] ['ɪntuː] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dʒɑːb] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [wɜːrk] [ʌv; əv] [moʊst]
of **a** **youth** **into** **that** **particular** **job** **in** **which** **he** **can** **do** **work** **of** **most**
的 一个 青年 进入 那 特别的 工作 在 哪个 他 能 做 工作 的 最多
['væljuː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . [-]
value **to** **himself** **and** **to** **the** **community** **.** **[77]**
价值 到 他自己 和 到 这 社区 . [-]

并应确保尽一切可能为青年进入能够为自己和社会创造最大价值的特定工作岗位提供便利。[77]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz]
THE UNIVERSITIES
这 大学

大学

[ðə; ði][ˌækəˈdemɪk][maɪnd][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
The Academic Mind of To - Day and To - Morrow . “
这 学术的 头脑 的 到 - 天 和 到 - 明天 . “

当今和未来的学术思维。

- [tɪz] [nɑːt][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['uːtɪˌnɑːm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪɝz][ʌv; əv] ['betər] ['hedz] ,
' Tis not a melancholy utinam of my own , but the desires of better heads ,
- 的 不是 一个 忧郁 乌提南 的 我的 自己的 , 但 这 欲望 的 更好的 头部 ,

这并非我个人的忧郁之情，而是更优秀之人的愿望。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪnəd] — [nɑːt][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] ['dɪfrəns]
that there were a general synod — not to unite the incompatible difference
那 那里 是 一个 一般的 宗教会议 — 不是 到 团结 这 不相容 不同之处
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

当时召开了一次宗教会议——但目的并非为了弥合不同宗教之间的矛盾分歧。

[bʌt; bət] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [æt; ət]
but , — for the benefit of learning , to reduce it , as it lay at
但 , — 为了 这 益处 的 学习 , 到 减少 它 , 作为 它 躺 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

但是，为了便于学习，为了简化它，使其恢复到最初的样子，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['ɔːθəz] ;
in a few and solid authors ;
在 一个 很少 和 坚硬的 作者 ;

少数几位优秀的作者；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdem] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ðoʊz] [swɔːmz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ræpsədiːz] ,
and to condemn to the fire those swarms and millions of rhapsodies ,
和 到 谴责 到 这 火 那些 蜂群 和 百万 的 狂想曲 ,

并将那如蜂拥而至的、数以百万计的狂想曲付之一炬。

[bɪˈgɑːtn] ['oʊnli][tuː; tə][dɪˈstrækt][ænd; ənd][əˈbjuːs][ðə; ði] ['wikər] ['dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] ,
begotten only to distract and abuse the weaker judgements of scholars ,
所生的 仅有的 到 转移 和 虐待 这 较弱 判决 的 学者们 ,

其存在的目的仅仅是为了迷惑和利用学者们较弱的判断力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [taɪˈpɑːgrəfər] . ” — [sɜːr]
and to maintain the trade and mystery of typographers . ” — Sir
和 到 维持 这 贸易 和 神秘 的 排版员 . ” — 先生

并维护印刷术的技艺和神秘感。”——爵士

[ˈtɔməs] [braʊn] .
Thomas Browne .
托马斯 布朗 .

托马斯·布朗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər] [diˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði]
It will be observed that our survey of probable future developments in the
它 将要 是 观察到 那 我们的 民意调查 的 可能 未来 发展 在 这
['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz]['hoʊpf(ə)l] .
lower branches of education is hopeful .
降低 分支 的 教育 是 充满希望 .

可以看出，我们对基层教育未来可能发展趋势的调查结果令人鼓舞。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [-]

These	are	good	reasons	for	[	78	]
这些	是	好的	原因	为了	[	-	]

这些都是很好的理由[78]

['ɑːptɪmɪzəm] :

optimism	:
乐观	:

乐观:

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊld] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ɔːl'redi] ['klɪrli]

the	trend	of	opinion	which	will	mould	the	schools	of	the	future	is	already	clearly
这	趋势	的	观点	哪个	将要	模具	这	学校	的	这	未来	是	已经	清楚地

[ɪn] ['evɪdəns] ;

in	evidence	;
在	证据	;

将塑造未来学校的舆论趋势已经明显显现;

['aʊər; ɑːr] ['ɑːbviəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

our	obvious	defects	to	-	day	are	defects	of	organisation	,	and
我们的	明显的	缺陷	到	-	天	是	缺陷	的	组织	,	和

[ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] ['remidid] [baɪ] ['eni] ['keɪpəb(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] ;

these	can	be	remedied	by	any	capable	administrator	;
这些	能	是	已补救	经过	任何	有能力的	行政人员	;

我们今天明显的缺陷是组织上的缺陷，任何有能力的管理者都可以纠正这些缺陷;

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [plaːntid] ;

the	seeds	of	the	growths	we	have	foreseen	have	already	been	planted	;
这	种子	的	这	增长	我们	有	预见	有	已经	到过	已种植	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们所预见的增长的种子已经播下；而且，

['faɪnəli] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['eksədʒənsiːz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [draɪv] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

finally	,	economic	exigencies	will	provide	the	drive	necessary	to	overcome	the
最后	,	经济的	紧急情况	将要	提供	这	驾驶	必要的	到	克服	这

['dɪlətərɪnɪs] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [æk'tɪvəti] .

dilatoriness	inseparable	from	public	activity	.
扩张性	形影不离	从	民众	活动	.

最后，经济上的迫切需要将提供必要的动力，以克服公共活动中不可避免的拖延。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

But	we	must	confess	that	we	are	much	concerned	about	the	universities	.
但	我们	必须	承认	那	我们	是	很多	担心的	关于	这	大学	.

但我们必须承认，我们非常关注大学的问题。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tendənsiz] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [gɪv] ['æmp(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər]

There	are	tendencies	in	university	life	to	-	day	that	give	ample	cause	for
那里	是	倾向	在	大学	生活	到	-	天	那	给	充足	原因	为了

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

misgiving	,
疑虑	,

当今大学生活中存在的一些趋势，足以令人担忧。

— [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sprɪŋ] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['vaɪt(ə)l] ['wiːknəs] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði]

—	the	more	so	because	they	spring	rather	from	vital	weakness	reflecting	the
—	这	更多的	所以	因为	他们	春天	相当	从	必不可少的	弱点	反思	这

[ˌɪntəˈlektʃuəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [dɪˈfektɪv] ['meθədz] [ænd; ənd]

intellectual	vices	of	our	age	than	from	defective	methods	and
知识分子	恶习	的	我们的	年龄	比	从	有缺陷的	方法	和

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] . [-]

organisation	.	[	79	]
组织	.	[	-	]

——更确切地说，这是因为它们源于反映我们这个时代思想恶习的重要弱点，而不是源于方法和组织上的缺陷。[79]

[nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][duː][nɑːt] [ʃoʊ] ['veri] ['ɑːbviəs] ['diːfekts; dɪˈfekts][ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd]

Not	that	our	universities	do	not	show	very	obvious	defects	in	method	and
不是	那	我们的	大学	做	不是	展示	非常	明显的	缺陷	在	方法	和

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .

organisation	.
组织	.

并非说我们的大学在方法和组织方面没有非常明显的缺陷。

([wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərɪŋ] [naʊ] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .

(	We	are	considering	now	especially	the	new	universities	.
(	我们	是	考虑	现在	尤其	这	新的	大学	.

（我们现在尤其关注新建的大学。）

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['sekənderi] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]

Just	as	in	our	survey	of	secondary	education	we	made	no	reference	to
只是	作为	在	我们的	民意调查	的	次要	教育	我们	制成	不	参考	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

the	public	schools	,
这	民众	学校	,

正如我们在对中学教育的调查中没有提及公立学校一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [steɪt] - ['sɪstəm]

which	have	their	own	tradition	,	and	which	will	remain	outside	a	state	-	system
哪个	有	他们的	自己的	传统	,	和	哪个	将要	保持	外部	一个	状态	-	系统

,

,

,

它们拥有自己的传统，并将保持国家体系之外。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

so	we	may	now	leave	out	of	account	Oxford	and	Cambridge	,
所以	我们	可能	现在	离开	出去	的	帐户	牛津	和	剑桥	,

因此，我们现在可以把牛津和剑桥排除在外了。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] ['tiːtʃɪŋ] - ['meθədz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈgen][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

which	have	their	own	teaching	-	methods	and	which	again	are	not	likely	to
哪个	有	他们的	自己的	教学	-	方法	和	哪个	再次	是	不是	可能	到

[biː; bi][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] - [ˌɪntərˈfɪrəns] .

be	amenable	to	state	-	interference	.
是	易于相处	到	状态	-	干涉	.

它们有自己的教学方法，而且不太可能受到国家干预。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	inevitable	extension	of	higher	education	will	be	seen	in	the	creation	of
这	不可避免的	扩大	的	更高	教育	将要	是	已见	在	这	创建	的

[mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪp] ,

more	universities	of	the	new	type	,
更多的	大学	的	这	新的	类型	,

高等教育的必然扩张将体现在更多新型大学的建立上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

as	well	as	in	the	enlargement	of	those	already	in	existence	,
作为	出色地	作为	在	这	放大	的	那些	已经	在	存在	,

以及扩大现有规模，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][æn; ən] [-]

and	thus	Oxford	and	Cambridge	are	likely	to	turn	out	an	[	80	]
和	因此	牛津	和	剑桥	是	可能	到	转动	出去	一个	[	-	]

因此，牛津和剑桥很可能会培养出[80]

['evər] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn] [ðɪs]

ever	-	diminishing	proportion	of	the	total	number	of	graduates	in	this
曾经	-	减少	部分	的	这	全部的	数字	的	毕业生	在	这

['kʌntri]) .

country	)	.
国家	)	.

（占全国毕业生总数的比例不断下降）。

['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['levld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]

Criticism	may	well	be	levelled	at	the	insufficient	importance	attached	to	social
批评	可能	出色地	是	平整	在	这	不足的	重要性	随附的	到	社会的

[laɪf][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

life	in	the	modern	universities	.
生活	在	这	现代的	大学	.

人们可能会批评现代大学对社交生活重视不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'tend] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

It	is	much	too	easy	for	young	men	and	women	to	attend	courses	of
它	是	很多	也	简单的	为了	年轻的	男人	和	女性	到	出席	课程	的

['lektʃərz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ə'mæs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

lectures	for	three	years	or	so	and	amass	a	certain	quantity	of	information
讲座	为了	三	年	或者	所以	和	积累	一个	肯定	数量	的	信息

[ɑːn]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekts] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['influənsiz] [ˌaʊt'saɪd]

on	given	subjects	without	coming	in	contact	with	any	intellectual	influences	outside
在	给定	主题	没有	未来	在	接触	和	任何	知识分子	影响	外部

[ðə; ði] [klæs] [ruːm] .

the	class	room	.
这	班级	房间	.

对于年轻男女来说，花三年左右的时间上课，积累一定数量的特定学科知识，而不接触课堂以外的任何思想影响，是太容易的事情了。

[ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]

This	danger	is	,	of	course	,	inevitable	when	the	students	are	not	resident	in	a
这	危险	是	,	的	课程	,	不可避免的	什么时候	这	学生	是	不是	居民	在	一个

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

当然，当学生不住在学校宿舍时，这种危险是不可避免的。

[ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['hɔstəlz] ,

A	remedy	is	being	provided	to	some	extent	by	the	erection	of	hostels	,
一个	补救	是	存在	假如	到	一些	程度	经过	这	勃起	的	青年旅舍	,

建造宿舍在一定程度上提供了一种补救措施。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
and **much** **more** **may** **be** **done** **in** **this** **direction** **;**
和 很多 更多的 可能 是 完毕 在 这 方向 ;

在这方面还有很多工作要做;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ferli] [lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
but **there** **is** **still** **a** **difficulty** **arising** **from** **the** **fairly** **large** **proportion** **of**
但 那里 是 仍然 一个 困难 产生 从 这 相当 大的 部分 的
['stjʊdnts] [hu:] [lɪv; laɪv] [-]
students **who** **live** **[** **81** **]**
学生 WHO 居住 [-]

但由于相当大比例的学生住在[81]，仍然存在一些困难。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] - [taʊn] .
at **home** **in** **the** **university** **-** **town** **.**
在 家 在 这 大学 - 镇 .

在家，在大学城里。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:bləm][mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n]
As **part** **of** **the** **same** **problem** **must** **be** **mentioned** **the** **insufficient** **attention**
作为 部分 的 这 相同的 问题 必须 是 提及 这 不足的 注意力
['gɪv(ə)n][tu:; tə] [geɪmz] .
given **to** **games** **.**
给定 到 游戏 .

必须指出的是，游戏受到的关注不足也是造成这一问题的原因之一。

[ðɪs] [ɪz] [du:] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['pleɪɪŋ] - [fi:ldz] , [wɪtʃ]
This **is** **due** **not** **merely** **to** **the** **frequent** **absence** **of** **adequate** **playing** **-** **fields** **,** **which**
这 是 到期的 不是 仅仅 到 这 频繁 缺席 的 足够的 玩耍 - 字段 , 哪个
[maɪt] [bi:; bi] ['remidid] ,
might **be** **remedied** **,**
可能 是 已补救 ,

这不仅仅是由于经常缺乏足够的运动场地（这个问题或许可以得到改善），

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] ['lektʃərz] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
but **to** **the** **fact** **that** **college** **lectures** **take** **place** **during** **the** **whole** **of** **the** **day**
但 到 这 事实 那 大学 讲座 拿 地方 期间 这 所有的 的 这 天
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪz] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **are** **so** **arranged** **that** **no** **considerable** **body** **of** **students** **is** **free** **for** **the**
和 是 所以 安排 那 不 大量 身体 的 学生 是 自由的 为了 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [wi:k] .
whole **of** **more** **than** **one** **afternoon** **a** **week** **.**
所有的 的 更多的 比 一 下午 一个 星期 .

但大学课程的安排却使得大部分学生每周只有一两个下午的时间可以完全空闲。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:rk][ɪz]['ɔ:rgənaɪzd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ˌækə'demɪk]
In **other** **words** **,** **college** **work** **is** **organised** **solely** **with** **a** **view** **to** **academic**
在 其他 字 , 大学 工作 是 有组织的 仅 和 一个 看法 到 学术的
[ri'kwaiəmənt] .
requirements **.**
要求 .

换句话说，大学课程的安排完全是为了满足学术要求。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] .
And **then** **there** **is** **the** **teaching** **by** **means** **of** **lectures** **.**
和 然后 那里 是 这 教学 经过 方法 的 讲座 .

还有一种教学方式是通过讲课。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ˌɑ:bsə'li:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bʊks] [wɜ:r; wər]['ræpɪdli]
As 作为 **a** 一个 **method** 方法 **this** 这 **was** 曾是 **rendered** 渲染 **obsolete** 过时的 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **books** 图书 **were** 是 **rapidly** 快速
[ænd; ənd] ['tʃi:pli] ['prɪntɪd] ,
and 和 **cheaply** 便宜 **printed** 打印 **,** ,

随着书籍印刷速度快、成本低，这种方法很快就被淘汰了。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌwer'æz] ['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [-]
and 和 **yet** 然而 **,** , **whereas** 然而 **Oxford** 牛津 **and** 和 **Cambridge** 剑桥 **[** [**82** [- **]**]

然而，牛津和剑桥[82]

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [pər'su:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['eksələnt] [weɪ] ,
have 有 **long** 长的 **pursued** 追击 **a** 一个 **more** 更多的 **excellent** 出色的 **way** 方式 **,** ,

一直以来都在追求更卓越的道路，

[ðə; ði] [nu:] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][hæv; həv] ['streɪndʒli] [ri'vaivd][ænd; ənd][pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]
the 这 **new** 新的 **universities** 大学 **have** 有 **strangely** 奇怪的 **revived** 复活 **and** 和 **perpetuated** 延续 **the** 这 **mediaeval** 中世纪
['præktɪs] .
practice 实践 **.** .

奇怪的是，这些新大学竟然复兴并延续了中世纪的做法。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ə'goʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]
A 一个 **century** 世纪 **-** - **and** 和 **-** - **a** 一个 **-** - **half** 一半 **ago** 前 **Dr** 博士 **Johnson** 约翰逊 **was** 曾是 **emphatic** 强调 **about** 关于 **the** 这
[fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['lektʃərz] .
futility 无用 **of** 的 **lectures** 讲座 **.** .

一个半世纪前，约翰逊博士就曾强调过讲课的徒劳无功。

(“ ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['naʊədeɪz] [gɑ:t][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t]
(“ **People** 人们 **have** 有 **nowadays** 如今 **got** 得到 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **opinion** 观点 **that** 那 **everything** 一切 **should** 应该 **be** 是 **taught** 教授
[baɪ] ['lektʃərz] .
by 经过 **lectures** 讲座 **.** .

“如今人们有一种奇怪的观点，认为所有事情都应该通过讲课来教授。

[naʊ] ,
Now 现在 **,** ,

现在，

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðæt] ['lektʃərz] [kæn; kən][du:][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm]
I 我 **cannot** 不能 **see** 看 **that** 那 **lectures** 讲座 **can** 能 **do** 做 **so** 所以 **much** 很多 **good** 好的 **as** 作为 **reading** 阅读 **the** 这 **books** 图书 **from** 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] .
which 哪个 **the** 这 **lectures** 讲座 **are** 是 **taken** 已采取 **.** .

我认为，听课的效果远不如阅读讲课所依据的书籍。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [best] [tɔ:t] [baɪ] ['lektʃərz] , [ɪk'sept] [wer]
I 我 **know** 知道 **nothing** 没有什么 **that** 那 **can** 能 **be** 是 **best** 最好的 **taught** 教授 **by** 经过 **lectures** 讲座 **,** , **except** 除了 **where** 在哪里
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəun] .
experiments 实验 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **shewn** 展示 **.** .

除了需要展示实验的情况外，我不知道有什么东西是适合用讲授的方式来教授的。

[juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] ['kaɪmɪstrɪ] [baɪ] ['lektʃərz] .

You	may	teach	chymistry	by	lectures	.
你	可能	教	化学	经过	讲座	.

你可以通过讲授的方式来教授化学。

[juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [baɪ] ['lektʃərz] ！ ″ ） .

You	might	teach	making	of	shoes	by	lectures	!	″	)	.
你	可能	教	制作	的	鞋	经过	讲座	！	″	）	.

你可以通过讲座来教授制鞋技艺！″

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ]['mɑːdərn]

It	is	delightful	to	imagine	his	remarks	if	he	could	walk	through	a	modern
它	是	愉快	到	想象	他的	评论	如果	他	可以	走	通过	一个	现代的

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['lektʃəəz] [iːtʃ] [droʊnɪŋ] [-]

college	and	see	dozens	of	lecturers	each	droning	[	83	]
大学	和	看	几十个	的	讲师	每个	无人机	[	-	]

想象一下，如果他能走进一所现代大学，看到几十个讲师都在单调地讲课，他会说些什么，真是令人高兴。[83]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['rɑːstrəm] ,

from	his	rostrum	,
从	他的	主席台	,

从他的讲台上，

— [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['laɪbreri] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] - [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [stʌft]

—	in	these	days	when	library	shelves	and	publishers	'	store	-	rooms	are	stuffed
—	在	这些	天	什么时候	图书馆	货架	和	出版商	-	店铺	-	房间	是	填充

[wɪð; wɪθ][rɪ'laɪəb(ə)l][tekst] - [bʊks] [ɑːn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]['sʌbdʒekt] .

with	reliable	text	-	books	on	every	conceivable	subject	.
和	可靠的	文本	-	图书	在	每一个	可以想象的	主题	.

——在如今图书馆书架和出版社仓库里摆满了各种各样可靠教科书的时代。

['ʃʊrli] [noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv]['evər] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd]

Surely	no	system	of	teaching	can	have	ever	been	devised	with	so	little	regard
一定	不	系统	的	教学	能	有	曾经	到过	设计	和	所以	小的	看待

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

for	ordinary	efficiency	.
为了	普通的	效率	.

肯定没有任何教学体系的设计如此漠视效率。

['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][set][tuː; tə] [teɪk] [ɪm'pɜːrfɪkt] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbəbli] [ɪm'pɜːrfɪktli]

Batches	of	students	are	set	to	take	imperfect	notes	of	a	probably	imperfectly
批次	的	学生	是	放	到	拿	不完善	笔记	的	一个	大概	不完美地

[dɪ'lɪvərd] ['lektʃər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['iːðər] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [bʊks] [ðæt]

delivered	lecture	by	a	man	who	has	either	taken	his	material	from	books	that
发表	演讲	经过	一个	男人	WHO	有	任何一个	已采取	他的	材料	从	图书	那

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðəm'selvz] ,

they	ought	to	read	themselves	,
他们	应该	到	读	他们自己	,

一批又一批的学生即将记下可能并不完善的笔记，而授课老师的讲课内容要么来自他们本应自己阅读的书籍，要么也并不完善。

[ɔːr][ɪz]['dik,teitiŋ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] - [bʊk] , [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] ,

or	is	dictating	what	is	really	an	original	text	-	book	,	which	obviously	,
或者	是	口述	什么	是	真的	一个	原来的	文本	-	书	,	哪个	明显地	,

或者说，它是在规定什么是真正的原创教科书，这显然是.....

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] , [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

in	the	interests	of	economy	in	time	and	labour	,	to	say	nothing	of	accuracy	,
在	这	兴趣	的	经济	在	时间	和	劳动	,	到	说	没有什么	的	准确性	,

为了节省时间和人力，更不用说准确性了，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] .

ought	to	be	printed	.
应该	到	是	打印	.

应该打印出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] ['ʌndər]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['lektʃərər] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

It	is	to	be	feared	that	under	present	arrangements	a	college	lecturer	fulfils	the
它	是	到	是	害怕	那	在下面	展示	安排	一个	大学	讲师	满足	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [-]

whole	of	the	duties	officially	required	of	him	[	84	]
所有的	的	这	职责	官方	必需的	的	他	[	-	]

令人担忧的是，按照目前的安排，大学讲师履行了官方要求他履行的全部职责[84]。

[ɪf] [hi:; hi] [ðʌs] [tɜ:rnz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['græməfoʊn] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [pər] [wi:k] .

if	he	thus	turns	himself	into	a	gramophone	for	so	many	hours	per	week	.
如果	他	因此	转弯	他自己	进入	一个	留声机	为了	所以	许多	小时	每	星期	.

如果他每周花这么多时间把自己变成一台留声机。

[ɪf] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] - ['ti:tʃɪŋ] [ment] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lektʃər] [wɜ:r; wər]

If	university	-	teaching	meant	no	more	than	this	,	and	if	the	lecture	were
如果	大学	-	教学	意思是	不	更多的	比	这	,	和	如果	这	演讲	是

[ɪts]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l] ,

its	only	channel	,
它是	仅有的	渠道	,

如果大学教学仅此而已，而讲课是其唯一的传播渠道，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weɪstfl] [ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɪn]

we	should	feel	bound	to	urge	that	the	present	wasteful	duplication	of	lectures	in
我们	应该	感觉	边界	到	敦促	那	这	展示	浪费	复制	的	讲座	在

['veriəs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] - ['sentərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [in'listɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['waɪərləs] ,

various	university	-	centres	should	be	avoided	by	enlisting	the	aid	of	wireless	,
各种各样的	大学	-	中心	应该	是	避免	经过	入伍	这	援助	的	无线的	,

我们应该敦促各方利用无线电技术，避免目前各大学中心重复授课造成的资源浪费。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stændərd] ['lektʃərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

and	that	standard	lectures	should	be	broadcast	to	students	throughout	the
和	那	标准	讲座	应该	是	播送	到	学生	自始至终	这

['kɪŋdəm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

kingdom	in	their	own	homes	.
王国	在	他们的	自己的	房屋	.

并且应该向王国各地的学生在家中播放标准讲座。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪz]

The	educational	efficacy	of	the	universities	of	this	and	other	countries	is
这	教育	功效	的	这	大学	的	这	和	其他	国家	是

['bi:ɪŋ] ['wi:kənd] ,

being	weakened	,
存在	减弱	,

本国及其他国家大学的教育效力正在减弱。

[haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'zi:z] ,

however	,	by	a	more	insidious	disease	,
然而	,	经过	一个	更多的	阴险	疾病	,

然而，却被一种更为隐匿的疾病所侵袭。

— [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['ti:tʃɪŋ] - ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

—	a	disease	of	which	the	defective	teaching	-	methods	and	the	excessive
—	一个	疾病	的	哪个	这	有缺陷的	教学	-	方法	和	这	过多的

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ɪn] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk] [pə'sju:ts] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['aʊtwərd] ['sɪmptəmz] .

absorption	in	purely	academic	pursuits	are	merely	outward	symptoms	.
吸收	在	纯粹	学术的	追求	是	仅仅	向外	症状	.

——这种疾病的弊端在于教学方法的缺陷和对纯粹学术追求的过度沉迷，而这些仅仅是其外在症状。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [-]

The	intellectual	and	[	85	]
这	知识分子	和	[	-	]

知识分子和[85]

['mɔ:rəl] ['mælədi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ðæt]

moral	malady	of	this	present	age	has	infected	our	seats	of	learning	so	that
道德	弊病	的	这	展示	年龄	有	已感染	我们的	座位	的	学习	所以	那

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə]

they	appear	to	be	abandoning	the	ideal	of	a	liberal	education	and	to
他们	出现	到	是	放弃	这	理想的	的	一个	自由主义	教育	和	到

[bi:; bi] ['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] ['nɑ:lɪdʒ] .

be	substituting	the	narrow	aim	of	the	acquisition	of	specialised	knowledge	.
是	替换	这	狭窄的	目的	的	这	获得	的	专门	知识	.

当今时代的道德弊病已经侵蚀了我们的学术殿堂，以至于它们似乎正在放弃博雅教育的理想，转而追求获取专业知识的狭隘目标。

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] :

The	modern	university	must	be	a	centre	of	research	:
这	现代的	大学	必须	是	一个	中心	的	研究	:

现代大学必须是研究中心：

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	danger	is	that	it	will	neglect	to	be	also	a	centre	of	education	.
这	危险	是	那	它	将要	忽视	到	是	还	一个	中心	的	教育	.

危险在于它会忽略自身作为教育中心的角色。

['ri:sɜ:rtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['aɪdl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

Research	is	the	intellectual	idol	of	our	time	.
研究	是	这	知识分子	偶像	的	我们的	时间	.

研究是我们这个时代的知识偶像。

[ðə; ði] ['faɪəri] [zi:l] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ˌju: 'es] [rɪ'zemblz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d]

The	fiery	zeal	for	discovery	which	animates	us	resembles	that	which	was	abroad
这	火热	热情	为了	发现	哪个	动画	我们	类似	那	哪个	曾是	国外

[faɪv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ɪn] ['jʊrəp] .

five	centuries	ago	in	Europe	.
五	几个世纪	前	在	欧洲	.

我们身上这种对探索的热情，与五个世纪前欧洲的探索热情如出一辙。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wi:; wi] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ʌv; əv]

we	of	to	-	day	are	borne	along	by	the	second	wave	of	the	great	tide	of
我们	的	到	-	天	是	出生	沿着	经过	这	第二	海浪	的	这	伟大的	潮	的

[ðə; ði] ['renəsɑ:ns] .

the	Renaissance	.
这	复兴	.

我们今天正被文艺复兴第二波浪潮裹挟着前行。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['spɪrɪt] , [du:] , [ɪn] [pɑ:rt] ,

The	great	awakening	of	the	human	spirit	,	due	,	in	part	,
这	伟大的	唤醒	的	这	人类	精神	,	到期的	,	在	部分	,

人类精神的伟大觉醒，部分原因是：

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌri:dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑ:rt] , [-]

to	the	rediscovery	of	ancient	literature	and	art	,	[	86	]
到	这	重新发现	的	古老的	文学	和	艺术	,	[	-	]

对古代文学和艺术的重新发现[86]

['ɜ:dʒd] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃənət] [pər'su:t] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

urged	men	to	the	passionate	pursuit	of	truth	and	beauty	.
敦促	男人	到	这	热情的	追逐	的	真相	和	美丽	.

激励人们满怀热情地追求真理和美。

['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] [went] [hænd][ɪn][hænd] .

Research	and	creative	activity	went	hand	in	hand	.
研究	和	有创造力的	活动	去	手	在	手	.

研究和创作活动相辅相成。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði] [greɪt] [s'kɒləz] , ['peɪntəz] , [ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] ['læstɪd]

The	inspiration	which	produced	the	great	scholars	,	painters	,	and	architects	lasted
这	灵感	哪个	生产	这	伟大的	学者们	,	画家	,	和	建筑师	持续

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

for	a	season	.
为了	一个	季节	.

孕育出伟大学者、画家和建筑师的灵感只持续了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] : ['skɑ:lərʃɪp] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]['dʒerənd] -

Then	the	vital	energy	was	dissipated	:	scholarship	degenerated	into	gerund	-
然后	这	必不可少的	活力	曾是	消散	:	奖学金	退化的	进入	动名词	-

['graɪndɪŋ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntu:][staɪ'lɪstɪk] [dɪ'spleɪ] ,

grinding	,	literature	into	stylistic	display	,
研磨	,	文学	进入	风格	展示	,

然后，活力消散了：学术研究沦为对动名词的机械加工，文学沦为风格炫耀。

[ænd; ənd][ɑ:rt]['ɪntu:] ['laɪfləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	art	into	lifeless	imitation	.
和	艺术	进入	无生命	模仿	.

将艺术变成毫无生气的模仿。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['nu:li] - ['lɪbəreɪtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	meanwhile	the	newly	-	liberated	spirit	of	enquiry	was	turning	from	the
但	同时	这	新	-	解放	精神	的	询问	曾是	转弯	从	这

[pæst][ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [freʃ] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] .

past	and	seeking	fresh	objects	of	study	in	natural	phenomena	.
过去的	和	寻求	新鲜的	对象	的	学习	在	自然的	现象	.

但与此同时，新近解放的探索精神正从过去转向自然现象，寻求新的研究对象。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['tentətɪvli] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

Slowly	and	tentatively	,	at	first	,
缓慢地	和	姑且	,	在	第一的	,

起初，缓慢而试探性地，

[ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [iks'plɔ:d] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]

the	human	intellect	explored	the	fringes	of	those	vast	fields	of	knowledge	which
这	人类	智力	探索	这	边缘	的	那些	广阔的	字段	的	知识	哪个

[hæd; həd][leɪn]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .

had	lain	almost	untouched	since	the	time	of	the	Greeks	.
有	莱恩	几乎	未受触碰	自从	这	时间	的	这	希腊人	.

人类的智慧探索了自古希腊时代以来几乎未被触及的广阔知识领域的边缘地带。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['skætərd] [spɑ:rks] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [-]

Then	,	in	the	last	century	,	the	scattered	sparks	suddenly	flamed	into	a	[	87	]
然后	,	在	这	最后的	世纪	,	这	疏散	火花	突然	火焰	进入	一个	[	-	]

然后，在上个世纪，零星的火花突然燃成了[87]

[greɪt] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] ,

great	outburst	of	scientific	discovery	,
伟大的	爆发	的	科学	发现	,

科学发现的伟大爆发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [maɪnd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'dri:md] - [ʌv; əv] ['treʒərz] [spred]
and **the** **western** **mind** **was** **amazed** **by** **the** **undreamed** **-** **of** **treasures** **spread**
和 这 西 头脑 曾是 惊叹 经过 这 未曾预料到的 - 的 宝藏 传播
[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
before **it** **.**
前 它 .

西方人的思想被眼前展现的超乎想象的宝藏所震撼。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['renəsɑ:ns] ,
Here **was** **a** **second** **Renaissance** **,**
这里 曾是 一个 第二 复兴 ,

这是第二次文艺复兴，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌkjʊri'ɑ:səti]
the **child** **of** **the** **first** **and** **informed** **with** **the** **same** **spirit** **of** **divine** **curiosity**
这 孩子 的 这 第一的 和 知情的 和 这 相同的 精神 的 神圣的 好奇心
,
,
,

他是第一位先知的孩子，并同样拥有神圣的好奇心。

[bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but **working** **in** **a** **new** **direction** **.**
但 在职的 在 一个 新的 方向 .

但要朝着新的方向努力。

[ðə; ði] [praɪm] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn'vestɪgeɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt]
The **prime** **object** **of** **the** **nineteenth** **century** **investigator** **was** **to** **accumulate**
这 主要的 目的 的 这 第十九 世纪 研究者 曾是 到 积累
[əb'zɜ:rvd] [fækts] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
observed **facts** **about** **the** **material** **universe** **,**
观察到 事实 关于 这 材料 宇宙 ,

十九世纪研究者的主要目标是积累关于物质宇宙的观测事实，

[tu:; tə][faɪnd] ['θɪərɪz] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] [ðoʊz] [fækts] ,
to **find** **theories** **to** **interpret** **those** **facts** **,**
到 寻找 理论 到 解释 那些 事实 ,

寻找解释这些事实的理论，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and **perhaps** **ultimately** **to** **lay** **bare** **the** **innermost** **secrets** **of** **Nature** **.**
和 也许 最终 到 躺 裸 这 最内层 秘密 的 自然 .

或许最终目的是揭示大自然最深层的秘密。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wʌndɚz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ;
More **and** **more** **wonders** **were** **discovered** **;**
更多的 和 更多的 奇迹 是 发现 ;

越来越多的奇观被发现；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] ['wʌndər] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [freʃ] ['teritəriz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
and **each** **new** **wonder** **pointed** **the** **road** **to** **fresh** **territories** **awaiting** **the** **pioneer** **.**
和 每个 新的 想知道 尖 这 路 到 新鲜的 领土 等待中 这 先锋 .

每一个新的奇迹都为开拓者指明了通往全新领域的道路。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ɪk'splɔrɚz] .
There **must** **be** **formed** **a** **great** **army** **of** **explorers** **.**
那里 必须 是 形成 一个 伟大的 军队 的 探险家 .

必须组建一支庞大的探险队。

[ðə; ði] [rɪ'kru:tmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [-]
The **recruitment** **and** **the** **training** **of** **this** **army** **was** **naturally** **[** **88** **]**
这 招聘 和 这 训练 的 这 军队 曾是 自然 [-]

这支军队的招募和训练自然是[88]

['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

carried	on	in	the	universities	.
携带	在	在	这	大学	.

在大学里继续进行。

[ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'kwaɪrd] [ɪ'nɔːrməs] [pre'stiːʒ] .

The	aims	and	methods	of	science	acquired	enormous	prestige	.
这	目标	和	方法	的	科学	获得	巨大的	声望	.

科学的目标和方法获得了极高的声望。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [pə'veɪdid] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][æk'tɪvəti] .

The	spirit	of	research	pervaded	every	department	of	academic	activity	.
这	精神	的	研究	弥漫	每一个	部门	的	学术的	活动	.

科研精神贯穿了学术活动的各个方面。

[ɪn][ðə; ði][ˌriː'ɔːrgəˌnaɪzd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt]

In	the	reorganised	universities	of	nineteenth	-	century	Germany	,	the	new	spirit
在	这	重组	大学	的	第十九	-	世纪	德国	,	这	新的	精神

[faʊnd] [ɪts][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

found	its	most	complete	expression	.
成立	它是	最多	完全的	表达	.

在十九世纪德国重组后的大学中，这种新精神得到了最充分的体现。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld]['fʌŋkʃ(ə)n] : [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

The	professor	was	given	a	two	-	fold	function	:	he	was	to	teach	,
这	教授	曾是	给定	一个	二	-	折叠	功能	:	他	曾是	到	教	,

这位教授被赋予了双重职责：他要教书，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æd'væns][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['stʌdi] [ɔːr] ['saɪəns] .

and	also	to	advance	his	particular	study	or	science	.
和	还	到	进步	他的	特别的	学习	或者	科学	.

并推进他的特定研究或科学。

[tuː; tə] - [deɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] .

To	-	day	teaching	is	often	made	subordinate	to	research	.
到	-	天	教学	是	经常	制成	下属	到	研究	.

如今，教学往往被置于科研之下。

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌækə'demɪk] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] “ ['semɪnɑːr] ,

A	characteristic	product	of	the	German	academic	system	is	the	“	seminar	,
一个	特征	产品	的	这	德语	学术的	系统	是	这	“	研讨会	,

德国学术体系的一个典型产物是“研讨会”，

” [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌhjuːmə'nɪstɪk] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪz][tuː; tə]

”	which	is	for	the	student	of	humanistic	learning	what	the	laboratory	is	to
”	哪个	是	为了	这	学生	的	人文主义	学习	什么	这	实验室	是	到

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] :

the	scientist	:
这	科学家	:

“这对于人文学科的学生来说，就如同实验室对于科学家一样重要：

[ɪn][ðə; ði]['semɪnɑːr][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['gɪv(ə)n] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

in	the	seminar	the	student	is	given	training	in	methods	of	original	investigation	.
在	这	研讨会	这	学生	是	给定	训练	在	方法	的	原来的	调查	.

[-]

[	89	]
[	-	]

在研讨会上，学生接受了原创性调查方法的培训。[89]

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] “ ['dɑːktər]

The	course	of	study	is	highly	specialised	and	leads	to	the	degree	of	“	doctor
这	课程	的	学习	是	高度	专门	和	线索	到	这	程度	的	“	医生

[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

of	philosophy	,
的	哲学	,

该课程高度专业化，毕业后可获得“哲学博士”学位。

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns]

”	for	which	he	must	present	a	dissertation	contributing	to	the	advance
”	为了	哪个	他	必须	展示	一个	论文	贡献	到	这	进步

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

为此，他必须提交一篇对知识进步做出贡献的论文。

[ðə; ði][kloʊz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][hæz; həz][led][tuː; tə]

The	close	association	of	American	students	with	Germany	has	led	to
这	关闭	协会	的	美国人	学生	和	德国	有	引领	到

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz]['ɪntuː][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

the	importation	of	German	university	methods	and	ideals	into	the	United	States
这	输入	的	德语	大学	方法	和	理想	进入	这	团结的	各州

.

:
.

美国学生与德国的密切联系导致了德国大学教学方法和理念传入美国。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət]

In	England	,	too	,	there	has	been	an	ever	-	increasing	tendency	to	approximate
在	英格兰	,	也	,	那里	有	到过	一个	曾经	-	增加	趋势	到	近似

['aʊər; ɑːr]['stændərdz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

our	standards	to	those	of	Germany	.
我们的	标准	到	那些	的	德国	.

在英国，也出现了一种越来越强的趋势，那就是使我们的标准与德国的标准趋于一致。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] ['kɔːrsɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli]

The	Honours	courses	,	at	any	rate	at	the	new	universities	,	become	increasingly
这	荣誉	课程	,	在	任何	速度	在	这	新的	大学	,	变得	日益

['speʃəlaɪzd] ,

specialised	,
专门	,

至少在新成立的大学里，荣誉课程变得越来越专业化。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	more	and	more	insistence	is	being	laid	on	the	necessity	for	original
和	更多的	和	更多的	坚持	是	存在	铺设	在	这	必要性	为了	原来的

['riːsɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] .

research	as	the	crown	of	an	academic	career	.
研究	作为	这	王冠	的	一个	学术的	职业	.

人们越来越强调原创研究对于学术生涯的重要性。

[ðʌs] [ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] [ˌmænjə'fæktʃər] [-]

Thus	the	universities	are	living	in	an	intellectual	atmosphere	manufactured	[	90	]
因此	这	大学	是	活的	在	一个	知识分子	气氛	制造	[	-	]

因此，大学生活在一种人为制造的知识氛围中[90]

[baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

by	the	scientists	.
经过	这	科学家	.

由科学家们撰写。

[ðə; ði] [greɪt] ['kreɪvɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , — ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːsesɪz] , [ænd; ənd]

The	great	craving	is	for	knowledge	,	—	knowledge	of	natural	processes	,	and
这	伟大的	渴望	是	为了	知识	,	—	知识	的	自然的	流程	,	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mænz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

knowledge	of	man's	past	history	.
知识	的	男人的	过去的	历史	.

人们最大的渴望是知识，——对自然过程的知识，以及对人类过去历史的知识。

[ðɪs] ['kreɪvɪŋ] ['mænifests] [ɪt'self] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

This	craving	manifests	itself	at	every	turn	.
这	渴望	表现	本身	在	每一个	转动	.

这种渴望无处不在。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , [hɪs'tɔːrɪənz] , [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [ɪn] [wʌt]

Apart	from	the	labours	of	scientists	,	historians	,	and	archaeologists	in	what
除	从	这	劳动	的	科学家	,	历史学家	,	和	考古学家	在	什么

['dʒɑːnsən][kɔːlz][ðə; ði] “ [ˌækə'demɪk] ['baʊərz] ,

Johnson	calls	the	“	academic	bowers	,
约翰逊	呼叫	这	“	学术的	鲍尔斯	,

除了科学家、历史学家和考古学家在约翰逊所谓的“学术殿堂”中的辛勤工作之外，

” [wiː; wi] [riːd] ['deɪli] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrtiz] (['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd][baɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr]

”	we	read	daily	of	search	-	parties	(	many	of	whom	are	organised	by	European	or
”	我们	读	日常的	的	搜索	-	各方	(	许多	的	谁	是	有组织的	经过	欧洲的	或者

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]) [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

American	universities	)	proceeding	to	the	ends	of	the	earth	,
美国人	大学	)	进行中	到	这	结束	的	这	地球	,

我们每天都能看到搜救队（其中许多是由欧洲或美国的大学组织的）前往天涯海角的报道，

— [ðɪs] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['rɔɪəl] [tuːmz] ,

—	this	one	bringing	to	light	the	treasures	of	Egyptian	royal	tombs	,
—	这	一	带来	到	光	这	宝藏	的	埃及人	皇家	陵墓	,

——这部影片揭示了埃及皇家陵墓中的宝藏，

[ə'nʌðər] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] , [ə; eɪ][θɜːrd]

another	revealing	a	hitherto	unknown	civilisation	of	the	ancient	world	,	a	third
其他	揭示	一个	迄今为止	未知	文明	的	这	古老的	世界	,	一个	第三

['faɪndɪŋ] ['daɪnəˌsɔːrz] [egz] ,

finding	dinosaur's	eggs	,
寻找	恐龙的	鸡蛋	,

另一项发现揭示了古代世界一个此前不为人知的文明，第三项发现则发现了恐龙蛋。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [traɪb] .

a	fourth	studying	the	characteristics	and	the	history	of	a	savage	tribe	.
一个	第四	学习	这	特征	和	这	历史	的	一个	野蛮的	部落	.

第四位研究者研究一个野蛮部落的特征和历史。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'fɔːrmd] [-]

A	leading	newspaper	recently	informed	[	91	]
一个	领导	报纸	最近	知情的	[	-	]

一家主流报纸最近报道[91]

[ˌjuː 'es] ['praʊdli] [ðæt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [aʊt] [ðɪs]

us	proudly	that	no	fewer	than	two	hundred	exploring	parties	are	setting	out	this
我们	自豪地	那	不	更少	比	二	百	探索	各方	是	环境	出去	这

[jɪr] [ɑːn] ['veriəs] [kwests] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

year	on	various	quests	—	more	than	ever	before	in	the	history	of	the	world	.
年	在	各种各样的	任务	—	更多的	比	曾经	前	在	这	历史	的	这	世界	.

我们自豪地宣布，今年将有不少于 200 支探险队踏上各种征程——这比世界历史上任何时期都多。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['efərts] [ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] .

The	interest	in	these	efforts	is	not	confined	to	the	few	.
这	兴趣	在	这些	努力	是	不是	受限	到	这	很少	.

对这些努力的关注并不仅限于少数人。

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [brɪŋ] ['roʊmæns][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪljənz]

Accounts	of	marvellous	discoveries	and	inventions	bring	romance	to	the	millions
账户	的	奇妙	发现	和	发明	带来	浪漫	到	这	百万

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

in	our	industrial	civilisation	.
在	我们的	工业的	文明	.

在我们工业文明中，关于奇妙发现和发明的记载为千百万人带来了浪漫情怀。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [pres] [noʊz] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][bɪg] ['hedlainz] ['oʊvər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

The	popular	press	knows	the	appeal	of	big	headlines	over	an	article	giving	a
这	受欢迎的	按	知道	这	上诉	的	大的	标题	超过	一个	文章	给予	一个

['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ;

highly	coloured	account	of	the	latest	results	of	research	;
高度	有色	帐户	的	这	最新的	结果	的	研究	;

大众媒体深知，比起用耸人听闻的标题来描述最新研究成果的文章，醒目的标题更具吸引力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

and	the	bookstalls	are	crowded	with	magazines	devoted	to	the	Wonders	of
和	这	书摊	是	挤	和	杂志	奉献	到	这	奇迹	的

['saɪəns] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [klɜ:rk][ænd; ənd]['taɪpɪst] ,

Science	and	giving	the	City	clerk	and	typist	,
科学	和	给予	这	城市	职员	和	打字员	,

书摊上摆满了各种介绍科学奇观的杂志，给市政办事员和打字员提供了丰富的资料。

['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [fi:ld]

hungry	for	knowledge	,	an	Illustrated	Outline	of	this	,	that	,	or	the	other	field
饥饿的	为了	知识	,	一个	插图	大纲	的	这	,	那	,	或者	这	其他	场地

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	information	.
的	信息	.

求知若渴，想要了解这、那或其他信息领域的图解概要。

['wɪðər] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [-]

Whither	is	this	enthusiasm	for	[	92	]
往哪里去	是	这	热情	为了	[	-	]

对[92]的热情去哪儿了?

['nɑ:lɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es] ?

knowledge	leading	us	?
知识	领导	我们	?

知识会指引我们吗?

[wʌt] ['benɪfɪts] [wɪl] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][tu:; tə][sə'saɪəti] [wen] , [wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld]

What	benefits	will	accrue	to	the	individual	or	to	society	when	,	with	untold
什么	好处	将要	累积	到	这	个人	或者	到	社会	什么时候	,	和	不明

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

当付出无数劳动之后，个人或社会将会获得哪些好处?

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɔ:r] ['penətreɪtɪd]

we	have	learned	a	fraction	more	about	the	history	of	man	or	penetrated
我们	有	学习	一个	分数	更多的	关于	这	历史	的	男人	或者	渗透

[ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [i'limitəbl] [ɑ:r'keɪnə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

a	few	steps	further	into	the	illimitable	arcana	of	nature	?
一个	很少	步骤	更远	进入	这	无限的	秘术	的	自然	?

我们是否对人类历史有了更深入的了解，或者对浩瀚无垠的自然奥秘有了更进一步的探索?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [dɪ'laɪt] [ɪz]

These	are	questions	which	those	engaged	in	investigation	and	those	whose	delight	is
这些	是	问题	哪个	那些	已订婚的	在	调查	和	那些	谁	喜	是

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] [ə'laɪk]['hɑːrdli] [pɔːz] [tuː; tə][æsk] .

to	hear	some	new	thing	alike	hardly	pause	to	ask	.
到	听到	一些	新的	事物	同样	几乎	暂停	到	问	.

这些问题，无论是从事调查研究的人，还是喜欢听新事物的人，都很少会停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækt][ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

It	is	assumed	that	all	knowledge	of	fact	is	valuable	,
它	是	假定	那	全部	知识	的	事实	是	有价值的	,

人们普遍认为，所有关于事实的知识都是有价值的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

and	therefore	is	to	be	pursued	for	its	own	sake	.
和	所以	是	到	是	追击	为了	它是	自己的	清酒	.

因此，它本身就值得追求。

[tuː; tə] ['meni] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

To	many	this	will	seem	a	self	-	evident	proposition	.
到	许多	这	将要	似乎	一个	自己	-	明显	主张	.

对许多人来说，这似乎是不言而喻的。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][hæz; həz][nɑːt]

Such	people	may	be	reminded	that	curiosity	about	the	material	world	has	not
这样的	人们	可能	是	提醒	那	好奇心	关于	这	材料	世界	有	不是

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] .

always	been	a	characteristic	of	the	western	nations	.
总是	到过	一个	特征	的	这	西	国家	.

应该提醒这些人，对物质世界的好奇心并非西方国家的特质。

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [-]

For	many	centuries	man	was	not	in	the	least	interested	to	know	whether	[	93	]
为了	许多	几个世纪	男人	曾是	不是	在	这	至少	感兴趣的	到	知道	无论	[	-	]

几个世纪以来，人类对是否[93]没有丝毫兴趣。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] :

the	earth	went	round	the	sun	or	the	sun	round	the	earth	:
这	地球	去	圆形的	这	太阳	或者	这	太阳	圆形的	这	地球	:

地球绕着太阳转，或者太阳绕着地球转：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [trʌst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

he	was	content	to	take	on	trust	the	evidence	of	his	senses	.
他	曾是	内容	到	拿	在	相信	这	证据	的	他的	感官	.

他乐于相信自己的感官所作出的判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] ['weðər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs]

It	is	even	a	matter	for	debate	whether	the	sum	of	human	happiness
它	是	甚至	一个	事情	为了	辩论	无论	这	和	的	人类	幸福

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz]

has	been	increased	by	the	knowledge	that	has	come	from	Galileo's
有	到过	增加	经过	这	知识	那	有	来	从	伽利略的

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

伽利略的科研成果是否增加了人类的幸福，这一点甚至值得商榷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [tuː; tə] [pər'suː] [wʌn][eɪm][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

It	is	a	perennial	human	weakness	to	pursue	one	aim	to	the	unreasonable
它	是	一个	多年生	人类	弱点	到	追求	一	目的	到	这	不合理

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

exclusion	of	others	,
排除	的	其他的	,

人类天生具有一种弱点，那就是为了追求某个目标而不顾其他目标。

[tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

to	mistake	the	means	for	the	end	.
到	错误	这	方法	为了	这	结尾	.

把手段当成了目的。

[ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmənɪst] [wɜːr; wər][soʊ] [pə'zest] [baɪ][aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk]

The	great	humanists	were	so	possessed	by	ideals	which	they	found	in	the	antique
这	伟大的	人文主义者	是	所以	拥有	经过	理想	哪个	他们	成立	在	这	古董

[wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

world	that	they	sought	to	achieve	them	even	at	the	expense	of	personal
世界	那	他们	寻求	到	达到	他们	甚至	在	这	费用	的	个人的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][mə'rælətiˌ] ;

and	social	morality	;
和	社会的	道德	;

伟大的人文主义者们被他们在古代世界发现的理想所深深吸引，以至于他们甚至不惜牺牲个人和社会道德去追求这些理想；

[ðer; ðər] [sək'sesəz] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [hʌsk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['ped(ə)ntri][tuː; tə]

their	successors	mistook	the	husk	for	the	kernel	and	allowed	pedantry	to
他们的	继承人	误	这	外壳	为了	这	核心	和	允许	迂腐	到

[dɪs'pleɪs] ['skɑːlərʃɪp] .

displace	scholarship	.
位移	奖学金	.

他们的继任者把外壳误认为内核，让迂腐取代了学术。

[wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [eɪmz][ænd; ənd] [-]

We	of	this	age	are	being	diverted	from	other	aims	and	[	94	]
我们	的	这	年龄	是	存在	改道	从	其他	目标	和	[	-	]

我们这个时代的人正被从其他目标中转移开来[94]

[ə'laʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['nærəud] [baɪ][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ziːl] [fɔːr; fər]

allowing	our	intellectual	life	to	be	narrowed	by	an	unreasoning	zeal	for
允许	我们的	知识分子	生活	到	是	范围缩小	经过	一个	不讲道理	热情	为了

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

任由我们对研究的盲目热情使我们的思想生活变得狭隘。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['influənst] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]

We	are	influenced	too	much	by	the	delusion	that	the	making	of	“	a
我们	是	影响	也	很多	经过	这	错觉	那	这	制作	的	“	一个

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ” [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .

contribution	to	knowledge	”	is	the	beginning	of	wisdom	.
贡献	到	知识	”	是	这	开始	的	智慧	.

我们太容易受到这样一种错觉的影响，即“为知识做出贡献”是智慧的开始。

[wɪl] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,

Will	the	universities	rid	themselves	of	the	incubus	of	research	,
将要	这	大学	摆脱	他们自己	的	这	梦魇	的	研究	,

大学能否摆脱科研的桎梏?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['relɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['efərts] [ʌv; əv]

or	at	least	relegate	it	to	a	separate	department	so	that	the	main	efforts	of
或者	在	至少	贬谪	它	到	一个	分离	部门	所以	那	这	主要的	努力	的

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] ?

the	professors	and	lecturers	may	be	concentrated	on	other	matters	?
这	教授们	和	讲师	可能	是	集中	在	其他	事情	?

或者至少将其划归到一个单独的部门，以便教授和讲师可以将主要精力集中在其他事情上?

[ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [dɪ'pendz] .

On	the	answer	to	this	question	the	future	of	the	universities	depends	.
在	这	回答	到	这	问题	这	未来	的	这	大学	取决于	.

大学的未来取决于这个问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ði]['praɪmeri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['tiːtʃər]

It	must	be	decided	whether	the	primary	business	of	the	university	teacher
它	必须	是	决定	无论	这	基本的	商业	的	这	大学	老师

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['praɪvətli] ['ɪntrəstɪd] ;

is	to	teach	or	to	carry	on	the	investigations	in	which	he	is	privately	interested	;
是	到	教	或者	到	携带	在	这	调查	在	哪个	他	是	私下	感兴趣的	;

必须决定大学教师的主要职责是教书还是进行他个人感兴趣的研究;

['weðər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [-]

whether	the	business	of	the	student	[	95	]
无论	这	商业	的	这	学生	[	-	]

学生的业务[95]

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd][ɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ; ['weðər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

is	to	become	educated	or	to	become	a	specialist	;	whether	,	in	short	,
是	到	变得	受过教育	或者	到	变得	一个	专家	;	无论	,	在	短的	,

是接受教育还是成为专家；简而言之，

[ðer; ðər][ɪz]['eni] ['nesəseri] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æk'tɪvəti] ,

there	is	any	necessary	relationship	between	the	two	branches	of	university	activity	,
那里	是	任何	必要的	关系	之间	这	二	分支	的	大学	活动	,

— ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

—	research	and	education	.
—	研究	和	教育	.

大学活动的两个分支——研究和教育——之间是否存在必然联系?

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] ['prɔːbləms] [wɪl] [biː; bi] ['setld] :

At	present	there	is	little	indication	of	how	these	problems	will	be	settled	:
在	展示	那里	是	小的	指示	的	如何	这些	问题	将要	是	定居	:

目前几乎没有迹象表明这些问题将如何解决:

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skersli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌækə'demɪk] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	yet	they	are	scarcely	mentioned	in	academic	circles	in	this	country	.
作为	然而	他们	是	几乎	提及	在	学术的	界	在	这	国家	.

目前，它们在我国学术界几乎无人提及。

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz][ɪz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][left]

Criticism	of	university	methods	and	ideals	is	heard	among	people	who	have	left
批评	的	大学	方法	和	理想	是	听到	之中	人们	WHO	有	左边

[ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] ['tuːtəlɪdʒ] ,

professorial	tutelage	,
教授	监护	,

对大学方法和理念的批评声音，在那些离开教授指导的人群中时有出现。

[ænd; ənd] [bʊk] - [rɪv'juːəz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l]
and **book** **-** **reviewers** **are** **occasionally** **entertaining** **at** **the** **expense** **of** **typical**
和 书 - 评论员 是 偶尔 娱乐 在 这 费用 的 典型的
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk][maɪnd] ;
products **of** **the** **academic** **mind** **;**
产品 的 这 学术的 头脑 ;

而书评家们有时会以嘲讽典型的学术著作为乐;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] .
but **for** **the** **most** **part** **the** **standards** **of** **the** **dons** **are** **taken** **for** **granted** **.**
但 为了 这 最多 部分 这 标准 的 这 唐斯 是 已采取 为了 的确 .

但大多数情况下，人们对大学教授的标准习以为常。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] “
The **late** **Sir** **Walter** **Raleigh** **,** **it** **is** **true** **,** **did** **not** **conceal** **his** **antipathy** **to** **the** **“**
['sɪriəs] ['bɪznəs] [-]
serious **business** **[** **96** **]**
严肃的 商业 [-]

已故的沃尔特·雷利爵士确实没有掩饰他对“严肃事业”的厌恶[96]

[ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,
of **scholarship** **,**
的 奖学金 ,

学术方面，

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prə'fesəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sæd][dɔːg] .
” **but** **his** **brother** **professors** **must** **have** **considered** **him** **a** **sad** **dog** **.**
” 但 他的 兄弟 教授们 必须 有 经过考虑的 他 一个 伤心 狗 .

但他的教授兄弟们一定认为他是一条可怜的狗。

[waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [gɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɔːbləms] [ə'fektɪŋ]
While **English** **universities** **give** **no** **sign** **of** **interest** **in** **fundamental** **problems** **affecting**
尽管 英语 大学 给 不 符号 的 兴趣 在 基本的 问题 影响
[ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] ,
their **well** **-** **being** **,**
他们的 出色地 - 存在 ,

尽管英国大学对影响其学生福祉的根本性问题没有表现出任何兴趣，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .
a **ray** **of** **hope** **comes** **from** **America** **.**
一个 射线 的 希望 来 从 美国 .

美国带来了一线希望。

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]
In **the** **recent** **annual** **report** **of** **Columbia** **University** **,** **the** **president** **,** **Dr**
在 这 最近的 年度的 报告 的 哥伦比亚 大学 , 这 总统 , 博士
['nɪkələs] ['mɜːrri] ['bʌtlər] ,
Nicholas **Murray** **Butler** **,**
尼古拉斯 默里 巴特勒 ,

在哥伦比亚大学最近的年度报告中，校长尼古拉斯·默里·巴特勒博士表示：

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
speaking **with** **all** **the** **authority** **of** **his** **distinguished** **position** **,**
请讲 和 全部 这 权威 的 他的 杰出的 位置 ,

他以显赫地位的权威发言，

['feɪsɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [pər'hæps] , ['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] .
faces **critical** **issues** **with** **a** **frankness** **that** **is** **possible** **,** **perhaps** **,** **only** **in** **America** **.**
面孔 批判的 问题 和 一个 坦率 那 是 可能的 , 也许 , 仅有的 在 美国 .

他以坦率的态度面对关键问题，这种坦率或许只有在美国才有。

[hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [greɪt] [maɪndz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

He	is	concerned	about	the	dearth	of	great	minds	in	spite	of	the	spread	of
他	是	担心的	关于	这	匮乏	的	伟大的	思想	在	尽管如此	的	这	传播	的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] ,

educational	facilities	,
教育	设施	,

尽管教育设施普及，但他仍然担忧优秀人才的匮乏。

[ænd; ənd][hi:; hi][æsks] ['weðər] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	asks	whether	the	universities	have	not	destroyed	the	ideal	of	a
和	他	问	无论	这	大学	有	不是	损毁	这	理想的	的	一个

['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

liberal	education	,
自由主义	教育	,

他质问道，大学是否已经摧毁了博雅教育的理想?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd][mæn][hɪm'self] , [-]

and	with	it	the	liberally	educated	man	himself	,	[	97	]
和	和	它	这	慷慨地	受过教育	男人	他自己	,	[	-	]

以及受过良好教育的那个人本人[97]

[θru:] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [les] ['væljuəb(ə)l]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [stres]

through	allowing	the	choice	of	less	valuable	subjects	and	laying	too	much	stress
通过	允许	这	选择	的	较少的	有价值的	主题	和	躺下	也	很多	压力

[ɑ:n] ['ɜ:rli] [ˌspeʃəlɪ'zeʃən] .

on	early	specialisation	.
在	早期的	专业化	.

通过允许选择价值较低的科目，并过分强调早期专业化。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [tu:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tu:; tə] [meɪk] ['saɪəns] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

In	spite	of	the	efforts	of	two	generations	to	make	science	an	instrument	of
在	尽管如此	的	这	努力	的	二	几代人	到	制作	科学	一个	乐器	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

尽管两代人努力使科学成为教育工具，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,

and	in	spite	of	the	inherent	excellence	of	the	scientific	method	,
和	在	尽管如此	的	这	固有	卓越	的	这	科学	方法	,

尽管科学方法本身具有卓越的优点，

[hi:; hi][hæz; həz] [greɪv] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

he	has	grave	doubts	about	the	results	.
他	有	严重	疑虑	关于	这	结果	.

他对结果深表怀疑。

[hi:; hi][faindz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	finds	the	cause	of	his	dissatisfaction	in	the	methods	and	aims	of	the
他	发现	这	原因	的	他的	不满	在	这	方法	和	目标	的	这

['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

teachers	of	the	sciences	.
教师	的	这	科学	.

他认为不满的根源在于科学教师的教学方法和目标。

“ [ɪf] [ði:z] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]

“ If	these	subjects	are	to	be	presented	only	for	the	purpose	of	training
“ 如果	这些	主题	是	到	是	呈现	仅有的	为了	这	目的	的	训练

['speʃəlɪst] ,

specialists	,
专家	,

“如果这些科目仅仅是为了培训专业人员而开设，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['meθədz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] , [waɪl] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər]

and	if	the	methods	to	be	followed	are	those	that	,	while	appropriate	for
和	如果	这	方法	到	是	随后	是	那些	那	,	尽管	合适的	为了

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

如果所要采用的方法虽然适用于调查，

[hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tu:; tə][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

have	no	relation	whatever	to	interpretation	,
有	不	关系	任何	到	解释	,

与解释没有任何关系。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

then	it	may	well	be	that	in	another	generation	general	interest	in	the	natural
然后	它	可能	出色地	是	那	在	其他	一代	一般的	兴趣	在	这	自然的

[ænd; ənd][ɪk,sperɪ'ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [-]

and	experimental	sciences	and	general	[	98	]
和	实验	科学	和	一般的	[	-	]

那么，在另一代人中，人们对自然科学和实验科学以及一般[98]的兴趣可能会有所提高。

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪl] [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪ'klaɪnd] . . . .

knowledge	of	their	meaning	and	significance	will	have	greatly	declined	.	.	.	.
知识	的	他们的	意义	和	意义	将要	有	非常	拒绝	.	.	.	.

人们对它们的含义和重要性的了解将会大大减少……

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'faɪs] .

The	example	of	the	ancient	classics	ought	to	suffice	.
这	例子	的	这	古老的	经典	应该	到	足够了	.

古代经典著作的例子就足以说明问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪld] ['lɑ:rdʒli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [tɔ:t] [ðem; ðəm] .

They	were	killed	largely	by	those	who	taught	them	.
他们	是	被杀	很大程度上	经过	那些	WHO	教授	他们	.

他们大多是被教导他们的人杀害的。

” [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['bʌtlər] [ɪz] ['i:kwəli] [aʊt'spoʊkən] .

”	On	the	subject	of	research	Dr	Butler	is	equally	outspoken	.
”	在	这	主题	的	研究	博士	巴特勒	是	同样地	直言不讳	.

“在研究方面，巴特勒博士同样直言不讳。”

“ [ðə; ði][wɜ:rd] ['ri:sɜ:rtʃ] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

“	The	word	research	,	”	he	says	,	“	has	come	to	be	something	like	the
“	这	单词	研究	,	”	他	说道	,	“	有	来	到	是	某物	喜欢	这

['blesɪd; blest][wɜ:rd][,mesəpə'teimiə] .

blessed	word	Mesopotamia	.
蒙福	单词	美索不达米亚	.

他说：“‘研究’这个词，已经变得像神圣的‘美索不达米亚’这个词一样了。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ['evriwʌn] [tu:; tə]['saɪləns] , [,ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][,æprə'beɪʃ(ə)n] .

It	is	used	to	reduce	everyone	to	silence	,	acquiescence	,	and	approbation	.
它	是	用过的	到	减少	每个人	到	沉默	,	默认	,	和	赞许	.

它被用来使所有人保持沉默、默许和赞同。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

The	fact	of	the	matter	is	that	something	between	seventy	-	five	per	cent	.
这	事实	的	这	事情	是	那	某物	之间	七十	-	五	每	中心	.

事实是，大约在百分之七十五之间。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [pər] [sent] .

and	ninety	per	cent	.
和	九十	每	中心	.

百分之九十。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	what	is	called	research	in	the	various	universities	and	institutes	of	the
的	什么	是	称为	研究	在	这	各种各样的	大学	和	机构	的	这

[lænd][ɪz][nɑːt]['prɑːpərli] ['riːsɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

land	is	not	properly	research	at	all	,
土地	是	不是	适当地	研究	在	全部	,

全国各地大学和研究机构所谓的"研究"根本就不是真正的研究。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['deɪtə][ɔːr] [wel] -

but	simply	the	re	-	arrangement	or	re	-	classification	of	existing	data	or	well	-
但	简单地	这	关于	-	安排	或者	关于	-	分类	的	现存的	数据	或者	出色地	-

[noʊn] [fə'nɑːmɪnə] . " [-]

known	phenomena	.	"	[	99	]
已知	现象	.	"	[	-	]

但仅仅是对现有数据或众所周知的现象进行重新排列或重新分类。"[99]

[hiː; hi][ri'maindz][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ðæt] " [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	reminds	his	readers	that	"	an	original	investigation	may	,	and	usually
他	提醒	他的	读者	那	"	一个	原来的	调查	可能	,	和	通常

[dʌz] ,

does	,
做	,

他提醒读者，"原创调查可能，而且通常确实会，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn'vestɪgeɪtər] [wɪ'ðaʊt]

add	a	good	deal	to	the	knowledge	of	the	individual	investigator	without
添加	一个	好的	交易	到	这	知识	的	这	个人	研究者	没有

['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

adding	anything	to	the	knowledge	of	the	human	race	.
添加	任何事物	到	这	知识	的	这	人类	种族	.

虽然极大地丰富了个人研究者的知识，但对全人类的知识却没有任何贡献。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['bʌtlər] [ə'tæks] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['saɪəns] - ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]

"	Dr	Butler	attacks	the	principles	on	which	present	-	day	science	-	teaching	in
"	博士	巴特勒	攻击	这	原则	在	哪个	展示	-	天	科学	-	教学	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪz] ['kærid] [aʊt] :

the	universities	is	carried	out	:
这	大学	是	携带	出去	:

巴特勒博士抨击了当今大学科学教学所依据的原则：

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði]

such	an	indictment	applies	with	equal	,	if	not	with	greater	force	,	to	the
这样的	一个	起诉书	适用	和	平等的	,	如果	不是	和	更大的	力量	,	到	这

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz] ,

teaching	of	the	humanities	,
教学	的	这	人文科学	,

这样的指责同样适用于人文学科的教学，甚至可能更具说服力。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [hæv; həv][in'truːdid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

into	which	scientific	methods	have	intruded	themselves	with	disastrous	results	.
进入	哪个	科学	方法	有	入侵	他们自己	和	灾难性的	结果	.

科学方法的介入却带来了灾难性的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

It	is	natural	that	the	historian	of	to	-	day	should	adopt	the	character	of
它	是	自然的	那	这	历史学家	的	到	-	天	应该	采纳	这	特点	的

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'vestɪgeɪtər] ;

the	scientific	investigator	;
这	科学	研究者	;

当今的历史学家理应具备科学研究者的精神；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wen] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['ɪʃu:] ['vɑ:ljəm]

but	surely	something	is	wrong	when	university	and	other	presses	issue	volume
但	一定	某物	是	错误的	什么时候	大学	和	其他	出版社	问题	体积

['æftər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [-]

after	volume	of	[	100	]
后	体积	的	[	-	]

但当大学出版社和其他出版社一卷接一卷地出版[100]时，肯定有什么地方出了问题。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər]['kænənz] ,

historical	study	of	a	kind	which	,	judged	by	any	of	the	wider	canons	,
历史	学习	的	一个	种类	哪个	,	评判	经过	任何	的	这	更广泛	教规	,

按照任何更广泛的准则来评判，这种历史研究

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'si:vəb(ə)l] ['vælju:] .

can	have	no	conceivable	value	.
能	有	不	可以想象的	价值	.

可能没有任何可想象的价值。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'tri:gɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌzlz] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə]

Too	often	the	specialists	forget	that	the	many	intriguing	little	puzzles	that	they	try	to
也	经常	这	专家	忘记	那	这	许多	引人入胜	小的	谜题	那	他们	尝试	到

[sɑ:lv] [ɑ:r; ər] [ɪn'tri:gɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌzlz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

solve	are	intriguing	little	puzzles	and	nothing	more	.
解决	是	引人入胜	小的	谜题	和	没有什么	更多的	.

专家们常常忘记，他们试图解决的许多有趣的小谜题仅仅是有趣的小谜题而已。

[ðə; ði]['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [pli:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	researcher	in	the	natural	sciences	can	always	plead	that	his
这	研究员	在	这	自然的	科学	能	总是	恳求	那	他的

[dis'kʌvəriz] , [haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

discoveries	,	however	insignificant	at	the	moment	,
发现	,	然而	微不足道	在	这	片刻	,

自然科学研究人员总可以辩称，他的发现，无论当时多么微不足道，

[meɪ] [teɪk] [ɑ:n] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz] .

may	take	on	great	importance	in	connection	with	work	in	other	fields	.
可能	拿	在	伟大的	重要性	在	联系	和	工作	在	其他	字段	.

可能对其他领域的工作具有重要意义。

[ðə; ði]['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən]['hɑ:rdli][pʊt]['fɔ:rwərd][ðə; ði] [seɪm] [pli:] .

The	researcher	in	history	can	hardly	put	forward	the	same	plea	.
这	研究员	在	历史	能	几乎	放	向前	这	相同的	恳求	.

历史研究者很难提出同样的诉求。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:r] ['su:doʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [tendid] [tu:; tə]

The	scientific	or	pseudo	-	scientific	spirit	applied	to	history	has	tended	to
这	科学	或者	伪	-	科学	精神	应用	到	历史	有	倾向于	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['vælju:z] .

destroy	the	sense	of	values	.
破坏	这	感觉	的	值	.

将科学或伪科学精神应用于历史研究往往会破坏价值观。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪz][ɪn]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:rs] [plaɪt] .

Literature	at	the	universities	is	in	even	a	worse	plight	.
文学	在	这	大学	是	在	甚至	一个	更糟	困境	.

大学文学的处境甚至更糟。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meθəd] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [-]

The	scientific	historical	method	applied	in	this	field	[	101	]
这	科学	历史	方法	应用	在	这	场地	[	-	]

该领域应用的科学历史方法[101]

[ɪz] ['stedəli] [di:'vaɪtəˌlaɪzɪŋ] ['lɪtəreri] ['stʌdi] .

is	steadily	devitalising	literary	study	.
是	稳步	丧失活力	文学	学习	.

正在逐渐削弱文学研究的活力。

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

Criticism	and	enjoyment	of	the	great	masters	have	to	give	place	to	the
批评	和	享受	的	这	伟大的	大师	有	到	给	地方	到	这

['stʌdi] [ʌv; əv] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['influənsiz] ,

study	of	tendencies	and	influences	,
学习	的	倾向	和	影响	,

对伟大艺术家的批评和欣赏必须让位于对各种趋势和影响的研究。

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][mɪ'nu:ʃiiˌmɪ'nu:ʃiaɪ][ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɪ'reləvənsi:z] .

of	historical	minutiae	and	bibliographical	irrelevancies	.
的	历史	细节	和	书目	无关紧要	.

历史细节和无关的文献资料。

[ðə; ði][ˌækə'demɪk][maɪnd] [ə'pærəntli] [feɪlz][tu:; tə] [si:] ['eni][ˌɪnkən'gru:əti][ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ænd; ənd]

The	academic	mind	apparently	fails	to	see	any	incongruity	in	the	eagerness	and
这	学术的	头脑	显然	失败	到	看	任何	不协调	在	这	渴望	和

['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətiz] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

seriousness	with	which	learned	societies	recently	discussed	the	precise	circumstances
严肃	和	哪个	学习	社会	最近	讨论	这	精确的	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ma:ləu] ;

of	the	death	of	Marlowe	;
的	这	死亡	的	马洛	;

学术界人士似乎看不到学术团体最近如此热切认真地讨论马洛之死的具体情况有什么不妥之处;

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

nor	is	it	shocked	at	the	regularity	with	which	university	lecturers	and	others
也不	是	它	震惊	在	这	规律性	和	哪个	大学	讲师	和	其他的

[raɪt] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [taɪmz] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] ,

write	letters	to	the	“	Times	Literary	Supplement	,
写	信件	到	这	“	《时代周刊》	文学	补充	,

它对大学讲师和其他人定期给《泰晤士报文学副刊》写信并不感到惊讶。

” ['teɪkɪŋ] [li:v] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][sʌm; səm] “ [nu:] [fækt] ” [ə'baʊt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tenθ] -

”	taking	leave	to	record	some	“	new	fact	”	about	a	relative	of	a	tenth	-
”	采取	离开	到	记录	一些	“	新的	事实	”	关于	一个	相对的	的	一个	第十	-

[reɪt] ['poʊət] [hu:z] [neɪm] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]

rate	poet	whose	name	lives	only	in	the	bigger	histories	of
速度	诗人	谁	姓名	生活	仅有的	在	这	大	历史	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

〃离开去记录一些关于一位十流诗人亲戚的〃新事实〃，这位诗人的名字只存在于文学史上的巨著中。

[ˌɪmə'tʃʊr] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sku:lz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] ['stedəli] ['wɜ:rkɪŋ]

Immature	graduates	in	the	American	schools	of	English	are	steadily	working
不成熟	毕业生	在	这	美国人	学校	的	英语	是	稳步	在职的

[-]

[	102	]

[-]

美国英语学校中不成熟的毕业生正在稳步就业[102]

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

through	all	our	writers	who	are	sufficiently	unimportant	to	have	escaped
通过	全部	我们的	作家	WHO	是	足够	不重要	到	有	逃脱

[ə'tenʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː][ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['mɔnəˌgræfs] [ɑːn][ðem; ðəm] “ [ɪn][pɑːrt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

attention	hitherto	and	producing	monographs	on	them	“	in	part	preparation	for
注意力	迄今为止	和	生产	专著	在	他们	“	在	部分	准备	为了

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] — — .

the	degree	of	Doctor	of	Philosophy	in	the	University	of	—	—	.
这	程度	的	医生	的	哲学	在	这	大学	的	—	—	.

通过我们所有那些重要到至今仍未被关注的作家，并为他们撰写专著，“部分是为了在——大学获得哲学博士学位做准备”。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['mʌni] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ðə; ði] ['θisiz] [ɑːr; ər]['duːli]

”	And	as	money	is	plentiful	in	the	American	universities	the	theses	are	duly
”	和	作为	钱	是	丰富	在	这	美国人	大学	这	论文	是	正式地

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

“由于美国大学资金充裕，论文得以顺利出版。”

['sɪmələr][soʊ] - [kɔːld] ['lɪtəreri] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['enərdʒi][ɪn] [ðɪs]

Similar	so	-	called	literary	research	is	being	carried	on	with	unremitting	energy	in	this
相似的	所以	-	称为	文学	研究	是	存在	携带	在	和	不懈	活力	在	这

['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] ;

country	also	;
国家	还	;

在这个国家，类似的所谓文学研究也在不懈地进行着；

['hæpɪli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ['diːsntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

happily	the	results	of	most	of	it	remain	decently	buried	in	the	university
快乐地	这	结果	的	最多	的	它	保持	体面地	埋葬	在	这	大学

['aːkaivz] .

archives	.
档案	.

令人欣慰的是，大部分研究成果都妥善地保存在大学档案馆中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bʌtlər] [fɔː'siːz] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Dr	Butler	foresees	a	probable	decline	in	the	educational	importance	of
博士	巴特勒	预见者	一个	可能	衰退	在	这	教育	重要性	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [θruː] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

scientific	study	through	concentration	on	the	unessentials	and	neglect	of	the
科学	学习	通过	专注	在	这	非必需品	和	忽视	的	这

[ɪ'senʃlz] :

essentials	:
必需品	:

巴特勒博士预见，由于人们过于注重无关紧要的事情而忽视了真正重要的事情，科学研究在教育中的重要性可能会下降：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

for	the	same	reason	it	is	to	be	feared	that	the	university	departments	of
为了	这	相同的	原因	它	是	到	是	害怕	那	这	大学	部门	的

['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [-]

modern	literature	[	103	]
现代的	文学	[	-	]

出于同样的原因，人们担心现代文学系[103]

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['dekədəns] .

are	already	well	on	the	road	to	decadence	.
是	已经	出色地	在	这	路	到	颓废	.

已经走上了堕落的道路。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['hoʊpf(ə)l] .

The	outlook	for	university	education	is	therefore	not	hopeful	.
这	前景	为了	大学	教育	是	所以	不是	充满希望	.

因此，大学教育的前景并不乐观。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk][wɜ:rld]

It	seems	probable	that	the	worship	of	the	false	gods	of	the	academic	world
它	似乎	可能	那	这	崇拜	的	这	错误的	神	的	这	学术的	世界

[wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['daɪɪŋ] .

will	take	an	unconscionable	time	in	dying	.
将要	拿	一个	丧尽天良	时间	在	垂死	.

学术界对伪神的崇拜似乎需要一段令人难以接受的时间才能消亡。

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pleɪsɪz] : [ðeɪ] [hoʊld] [ðəm'selvz] [su:'pɪriər] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

Universities	are	conservative	places	:	they	hold	themselves	superior	,	and	often
大学	是	保守的	地方	:	他们	抓住	他们自己	优越的	,	和	经常

['raɪtli] [su:'pɪriər] ,

rightly	superior	,
没错	优越的	,

大学是保守的地方：他们自视甚高，而且往往确实高人一等。

[tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd] ,

to	the	rough	and	tumble	of	the	world	outside	,
到	这	粗糙的	和	翻滚	的	这	世界	外部	,

面对外界的纷扰，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['tɑ:rdi][ɪn][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	they	are	tardy	in	responding	to	the	changing	spirit	of	the
和	因此	他们	是	迟迟	在	回应	到	这	变化	精神	的	这

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

因此，他们对时代精神的变化反应迟缓。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['sɪstəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kræmpɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði]

by	their	very	system	they	are	cramping	the	free	intelligence	and	narrowing	the
经过	他们的	非常	系统	他们	是	抽筋	这	自由的	智力	和	收窄	这

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

vision	of	those	who	are	to	direct	the	universities	of	the	future	.
想象	的	那些	WHO	是	到	直接的	这	大学	的	这	未来	.

他们的制度本身就限制了自由思想的发展，并缩小了未来大学管理者的视野。

[sək'ses] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][laɪf] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑ:lvz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] . [-]

Success	in	university	life	necessarily	involves	obedience	to	the	tradition	.	[	104	]
成功	在	大学	生活	一定	涉及	服从	到	这	传统	.	[	-	]

大学生活的成功必然包含对传统的服从。[104]

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] ['prez(ə)nt] ['tendənsiz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:]

Thus	it	may	be	assumed	that	present	tendencies	will	take	a	generation	or	two
因此	它	可能	是	假定	那	展示	倾向	将要	拿	一个	一代	或者	二

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['lɪmɪt] .

to	reach	their	limit	.
到	抵达	他们的	限制	.

因此可以认为，目前的趋势需要一两代人的时间才能达到极限。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [sku:lz] [θru:] [ðə; ði] ['betər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

With	the	improvement	in	the	secondary	schools	through	the	better	selection	of
和	这	改进	在	这	次要	学校	通过	这	更好的	选择	的

['pju:p(ə)lz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][wɜ:rk][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt]

pupils	the	standard	of	work	there	will	be	forced	up	to	such	a	pitch	that
学生	这	标准	的	工作	那里	将要	是	强制	向上	到	这样的	一个	沥青	那

['evri] ['stu:d(ə)nt] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] ['speʃəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ]

every	student	proceeding	to	the	university	will	immediately	specialise	in	a	narrow
每一个	学生	进行中	到	这	大学	将要	立即地	专业化	在	一个	狭窄的

[fi:ld] .

field	.
场地	.

通过更好地选拔学生，中学教育水平将得到提高，这将迫使中学教育水平提升到一定程度，使得每个进入大学的学生都能立即专注于一个狭窄的领域。

[pæs] [dɪ'gri:z] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] .

Pass	degrees	will	be	abolished	.
经过	学位	将要	是	废除	.

普通学位将被废除。

[ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] - [dɪ'gri:z] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ,

The	prestige	of	research	-	degrees	will	be	such	that	most	,	if	not	all	,
这	声望	的	研究	-	学位	将要	是	这样的	那	最多	,	如果	不是	全部	,

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðem; ðəm] .

graduates	will	proceed	to	them	.
毕业生	将要	继续	到	他们	.

研究型学位享有很高的声望，以至于大多数毕业生（如果不是全部的话）都会选择攻读这类学位。

[ɪn] ['evri] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] ['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃərz] .

In	every	university	there	will	be	a	busy	colony	of	researchers	.
在	每一个	大学	那里	将要	是	一个	忙碌的	殖民地	的	研究人员	.

每所大学里都会有一群忙碌的研究人员。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ɪts] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi]

In	the	departments	of	science	in	its	various	branches	men	and	women	will	be
在	这	部门	的	科学	在	它是各种各样的		分支	男人	和	女性	将要	是

['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [nu:] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [freʃ] ['θɪərɪz] .

labouring	to	discover	new	phenomena	and	to	formulate	fresh	theories	.
劳动	到	发现	新的	现象	和	到	制定	新鲜的	理论	.

在科学的各个分支领域，男男女女将努力发现新的现象并提出新的理论。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [-]

Much	of	this	work	will	fulfil	the	[	105	]
很多	的	这	工作	将要	实现	这	[	-	]

这项工作的大部分将实现[105]

['lɔ:dəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] ['mænz] [mə'tɪriəl] [lɑ:t] .

laudable	purpose	of	improving	man's	material	lot	.
值得称赞	目的	的	改善	男人的	材料	很多	.

改善人类物质生活这一目标固然值得称赞。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Much	of	it	,	on	the	other	hand	,
很多	的	它	,	在	这	其他	手	,

另一方面，其中很多

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [in'dʌstriəlaiz] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ]

will	have	the	practical	result	of	supplying	an	industrialised	community	with
将要	有	这	实际的	结果	的	供应	一个	工业化	社区	和

[ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði]

a	surfeit	of	mechanical	luxuries	which	the	ordinary	person	will	have	neither	the
一个	过量	的	机械的	奢侈品	哪个	这	普通的	人	将要	有	两者都不	这

[dɪ'zaɪər][nɔ:r][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ju:z] .

desire	nor	the	time	to	use	.
欲望	也不	这	时间	到	使用	.

实际结果是，工业化社会将拥有过剩的机械奢侈品，而普通人既没有意愿也没有时间去使用。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪn'kri:st] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	spirit	of	man	may	find	some	consolation	in	increased	knowledge	of	such
这	精神	的	男人	可能	寻找	一些	安慰	在	增加	知识	的	这样的

['mætərz] [æz; əz][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['ætəmz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

matters	as	the	habits	of	atoms	exposed	to	various	sorts	of	experimental
事情	作为	这	习惯	的	原子	裸露	到	各种各样的	排序	的	实验

[bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

bombardments	.
轰炸	.

人类的精神或许能从对原子在各种实验轰击下的习性等问题的了解中得到一些慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['lɪtərəˌtʃərz] [ðə; ði] [sɔɪl]

In	the	departments	of	the	modern	languages	and	literatures	the	soil
在	这	部门	的	这	现代的	语言	和	文学	这	土壤

[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] ['stjʊdnts] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [kə'leɪtɪŋ] [ænd; ənd]

will	have	been	so	far	exhausted	that	students	will	be	reduced	to	collating	and
将要	有	到过	所以	远的	筋疲力尽的	那	学生	将要	是	减少	到	整理	和

['editiŋ] ([wɪð; wɪθ][lɪŋ'gwɪstɪk] ['kɑ:mənteri]) [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əb'skjʊr] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl]

editing	(	with	linguistic	commentary	)	the	dullest	and	most	obscure	mediaeval
编辑	(	和	语言学	评论	)	这	最无聊的	和	最多	朦胧	中世纪

['mænjʊskrɪpts] .

manuscripts	.
手稿	.

现代语言文学系的土壤已经被完全耗尽，学生们只能沦为整理和编辑（并附上语言学评论）最枯燥乏味、最晦涩难懂的中世纪手稿。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [-]

Or	the	American	example	will	be	followed	of	writing	[	106	]
或者	这	美国人	例子	将要	是	随后	的	写作	[	-	]

或者效仿美国的例子，写作[106]

[dɪsə'teɪʃnz] [ɑ:n]['ri:s(ə)nt][ɔ:r] [kən'tempərəri] ['raɪtɜ-z] .

dissertations	on	recent	or	contemporary	writers	.
学位论文	在	最近的	或者	当代的	作家	.

关于近期或当代作家的论文。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]['dɑ:ktərəl] ['θisiz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['taɪtəlz][æz; əz] — " [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'kaʊnt]

We	may	expect	doctoral	theses	with	such	titles	as	—	"	A	Bibliographical	Account
我们	可能	预计	博士	论文	和	这样的	标题	作为	—	"	一个	书目	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['ɑ:rnəld] ['benɪt] ,

of	the	Works	of	Arnold	Bennett	,
的	这	作品	的	阿诺德	贝内特	,

我们可能会看到诸如此类的博士论文题目——"阿诺德·贝内特作品书目研究"，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] " ;

together	with	a	Hand	-	list	of	his	Contributions	to	the	Periodical	Press	"	;
一起	和	一个	手	-	列表	的	他的	贡献	到	这	期刊	按	"	;

以及一份他向期刊出版社投稿的清单"；

[ɔːr] “ [ðə; ði] ['sʌsɪks] [fɑːrm] - ['leɪbərər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

or	“	The	Sussex	Farm	-	Labourer	in	English	Fiction	from	1900	to	1930	.
或者	“	这	苏塞克斯	农场	-	劳动者	在	英语	小说	从	-	到	-	.

或“1900 年至 1930 年英国小说中的苏塞克斯农场工人”。

” [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪl] , [ɪn][moʊst][də'rekʃ(ə)nz] ,

”	In	the	realm	of	history	,	the	evidence	of	the	past	will	,	in	most	directions	,
”	在	这	领域	的	历史	,	这	证据	的	这	过去的	将要	,	在	最多	方向	,

在历史领域，过去的证据在大多数方向上都将是.....

[hæv; həv] [bɪn] ['sɪftɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['sɪftɪd] ; [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] , ['sekənd] - [reɪt] ,

have	been	sifted	and	re	-	sifted	;	accounts	of	first	-	rate	,	second	-	rate	,
有	到过	筛过的	和	关于	-	筛过的	;	账户	的	第一的	-	速度	,	第二	-	速度	,

经过反复筛选；关于一流、二流的描述，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][θɜːrd] - [reɪt] [men] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌltɪplaɪd] [æd]

and	even	third	-	rate	men	and	movements	will	have	been	multiplied	ad
和	甚至	第三	-	速度	男人	和	移动	将要	有	到过	乘以	广告

['naʊˌziːm] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ɔːr] [tuː] [hæz; həz] [bɪn]

nauseam	on	the	excuse	that	an	additional	insignificant	fact	or	two	has	been
恶心	在	这	原谅	那	一个	额外的	微不足道	事实	或者	二	有	到过

['ædɪd] [tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ək'sesəb(ə)l] .

added	to	information	that	was	already	accessible	.
额外	到	信息	那	曾是	已经	可访问	.

甚至一些三流人物和运动也会以在已有的信息中添加一两个无关紧要的事实为借口，被不断地复制和传播。

['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['editiŋ] [ðə; ði] ['drɪriɪst] ['rekərdz] ([ɪf] ['eni] [stɪl] [rɪ'meɪn]

Students	will	be	driven	to	editing	the	dreariest	records	(	if	any	still	remain
学生	将要	是	驱动	到	编辑	这	最阴郁的	记录	(	如果	任何	仍然	保持

[ʌn'pʌblɪʃt]) [-]

unpublished	)	[	107	]
未发表的	)	[	-	]

学生们将被迫编辑最枯燥乏味的记录（如果还有未发表的记录的话）[107]

[ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l][kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

elucidating	matters	of	the	least	possible	concern	to	the	twentieth	century	.
阐明	事情	的	这	至少	可能的	忧虑	到	这	第二十	世纪	.

阐明与二十世纪最无关紧要的事情。

[ðeɪ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

They	will	,	no	doubt	,
他们	将要	,	不	怀疑	,

他们无疑会这样做。

[biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['θæŋkləs] ['tæsks][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

be	sustained	in	their	thankless	tasks	by	the	thought	that	they	are	doing	the
是	持续	在	他们的	忘恩负义	任务	经过	这	想法	那	他们	是	正在做	这

[speɪd] - [wɜːrk] :

Spade	-	work	:
铲	-	工作	:

让他们在从事吃力不讨好的工作时，想到自己正在做基础性工作，就会有动力坚持下去：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,

they	are	doing	their	share	,	however	humble	,
他们	是	正在做	他们的	分享	,	然而	谦逊的	,

无论多么微不足道，他们都在尽自己的一份力。

[tɔːrdz] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

towards	providing	a	greater	than	themselves	with	the	materials	for	a	new
向	提供	一个	更大的	比	他们自己	和	这	材料	为了	一个	新的

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

survey	of	a	period	.
民意调查	的	一个	时期	.

旨在为比他们自身更伟大的人提供材料，以便对某一时期进行新的调查。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

We	can	only	hope	that	their	single	-	minded	devotion	may	not	be	disturbed	by
我们	能	仅有的	希望	那	他们的	单身的	-	有思想	虔诚	可能	不是	是	不安	经过

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn]['eni]['gɪv(ə)n]['tɑːpɪk] [wɪl]

the	horrible	thought	that	the	mass	of	accumulated	research	on	any	given	topic	will
这	可怕	想法	那	这	大量的	的	积累	研究	在	任何	给定	话题	将要

[ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][soʊ][væst] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][laɪf] [wɪl] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

eventually	be	so	vast	that	no	single	human	life	will	give	sufficient	time	in	which	to
最终	是	所以	广阔的	那	不	单身的	人类	生活	将要	给	充足的	时间	在	哪个	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

我们只能希望，他们一心一意的奉献精神不会被这样一个可怕的想法所干扰：任何特定主题的研究成果最终都会如此浩瀚，以至于一个人的一生都没有足够的时间去阅读它。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][maɪnd] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɪnθɪˌsaɪzɪŋ]

and	that	no	single	human	mind	will	be	equal	to	the	task	of	synthesising
和	那	不	单身的	人类	头脑	将要	是	平等的	到	这	任务	的	合成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且没有任何一个人的头脑能够胜任合成它的任务。

[wen] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [ɪt'self][tuː; tə][əb'sɜːrdəti][ðə; ði][taɪm] [-]

When	the	cult	of	research	has	thus	reduced	itself	to	absurdity	the	time	[	108	]
什么时候	这	邪教	的	研究	有	因此	减少	本身	到	荒谬	这	时间	[	-	]

当科研崇拜沦为荒谬之时，时间[108]

[wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz]

will	come	when	we	shall	perhaps	turn	to	the	conception	of	a	university	as
将要	来	什么时候	我们	将	也许	转动	到	这	概念	的	一个	大学	作为

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,

a	place	where	,
一个	地方	在哪里	,

或许当我们重新审视大学的概念，将其视为一个场所时，这种情况就会出现：

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɔːbləms][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

by	the	study	and	discussion	of	problems	of	fundamental	importance	,
经过	这	学习	和	讨论	的	问题	的	基本的	重要性	,

通过对具有根本重要性的问题进行研究和讨论，

[ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	most	intelligent	young	men	and	women	are	brought	into	contact	with	the
这	最多	聪明的	年轻的	男人	和	女性	是	带来	进入	接触	和	这

[best][ænd; ənd][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [maɪndz] ,

best	and	most	stimulating	minds	,
最好的	和	最多	刺激性的	思想	,

让最聪明的青年男女接触最优秀、最具启发性的思想，

[wer] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [held] [truː] [bɪ'twiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [θɔːt]
where **the** **balance** **is** **held** **true** **between** **intellect** **and** **emotion** **,** **between** **thought**
在哪里 这 平衡 是 握住 真的 之间 智力 和 情感 , 之间 想法
[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .
and **action** **.**
和 行动 .

理智与情感、思想与行动之间保持着真正的平衡。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [jet] .
But **that** **time** **is** **not** **yet** **.**
但 那 时间 是 不是 然而 .

但时机尚未成熟。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **,** **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 , 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神